

# OPERATION MANUAL

## Linear Diaphragm Pumps

Models: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Thank you for purchasing a Gardner Denver Thomas linear pump.  
See page 6 for native language translation table of contents.

**Save these original instructions.**

# Safety Instruction

## Symbols Used



### **Warning Instruction**

Failure to comply can endanger the pump, the system or even the life and health of persons.



### **Caution – High Voltage**

This symbol warns of dangerous high voltages.

Please read this manual before operation of the pump, taking note of all instructions. Compliance with these instructions will ensure safe and reliable operation. Failure to comply with all the safety precautions can result in malfunction, risk of fire and endanger the health of people.

Any constructional change or misuse by an end-user invalidates the product warranty and/or liabilities.



This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



All AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC and YP-70VC models are equipped with an integrated thermal protective switch that activates (pump will not run) when overheated and deactivates (normal operation mode) after the pump has cooled. (The YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V and YP-20V models have a thermal fuse.)



Do not place anything on the electrical cable. Damaged cables can cause short circuits or electrical shock and must be repaired by trained service personnel.



Do not spill water or other liquids over the pump.






Work on electrical devices may only be carried out by skilled personnel in accordance with the applicable engineering regulations.


## Installation Instruction

- The pump is suitable only for operation in dry rooms.
- The pump location should be well ventilated, positioned horizontally on its mounting feet and should not come in contact with other objects or installed in an area that is subject to explosion hazard.
- Ensure the pump is placed on a firm base with a suitable slip-free surface.
- Kinks or bends in hose can affect pump performance. Inside hose diameter should be a minimum equal to pump outlet outer diameter and its length should not exceed 10m.
- Ensure that the supply voltage and frequency corresponds to the pump label.
- Ensure that the pump socket is earthed.
- Ensure that the operating air temperature is within the range - 10°C to +40°C and the air humidity does not rise above 90%.
- The diaphragm linear pump is designed for pumping air only. The following media must not be allowed to enter the air intake: dangerous gas mixtures (e.g. combustible gases, explosive gases or vapours), water vapour, any liquids, aggressive gases, or traces of oil or oil mist and grease.
- Pumps should be operated within specified pressure range only. Performance range specification may be found on series datasheet on [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Do not operate pump at zero pressure.


## Installation Instruction (Continued)

-  For pumps used to aerate water in aquariums, ponds or similar, avoid water entering the pump by ensuring that the pump is installed above the water level.
-  For proper grounding, do not defeat the ground pin.
-  If the supply cord is damaged, it must be replaced by trained service personnel in order to avoid a hazard.

## Maintenance Instruction

-  Any maintenance work to linear pump what is described within the table below must be undertaken by trained service personnel.

### Recommended Filter Maintenance Schedule

-  Make sure the main power cord is disconnected before performing maintenance.

	AP Series	LP Series	LW Series	YP Series
Filter Cleaning/ Replacement	The air filter element should be cleaned every three months and replaced every twelve months.			Customer integrated

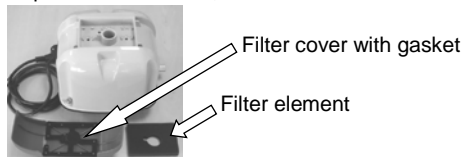
#### AP Series Filter Element Replacement Instructions:

**Disconnect power.**

Remove screw and filter cover.

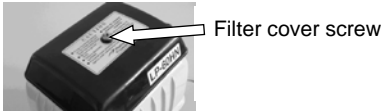


Replace filter element, reassemble cover & screw.

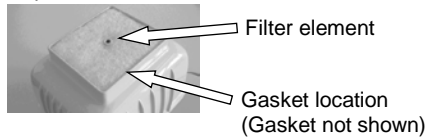


**LP or LW Series Filter Element Replacement Instructions:****Disconnect power.**

Remove screw and filter cover.



Replace filter element, reassemble cover & screw.


**YP Series Filter Element Replacement Instructions:**


It is the responsibility of the end-user to integrate a suitable filtration method.

For replacement filter element part numbers, see pertinent series datasheet on [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Integrated Diaphragm Protection Switch Information

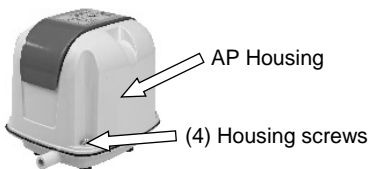
Models AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 and YP-70VC are equipped with an integrated diaphragm protection switch that activates or turns off the pump in case of a diaphragm failure or external impact. This switch may be deactivated by performing the following instructions:

 Make sure the main power cord is disconnected before performing switch deactivation.

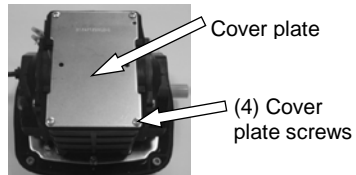
 If the diaphragm is damaged, have the pump serviced by trained service personnel. (Damage may be detected by little or no air flow or higher than normal sound level.)

**Applicable AP Series Diaphragm Switch Deactivation Instruction:****Disconnect power.**

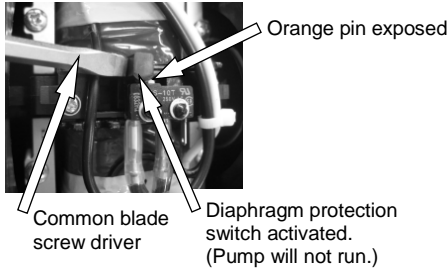
Remove four housing screws and housing.



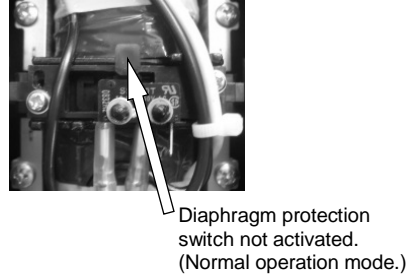
Remove four cover plate screws and cover plate.



Use a common blade screwdriver to push lower portion of black switch lever over orange pin so that the orange pin is no longer exposed.



After positioning diaphragm protection switch to proper position to deactivate switch, reassemble unit.

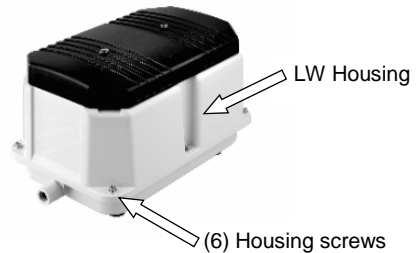
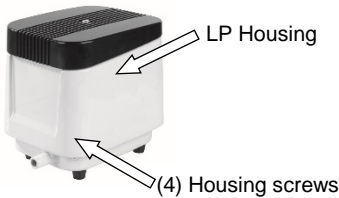


## Applicable LP & LW Series Diaphragm Switch Deactivation Instruction:

Note: The LP & LW Series models contain different switches. Identify what type switch your pump has by comparing the various photos and instructions below:

### Disconnect power.

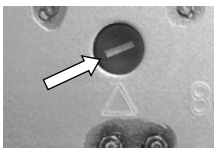
Remove housing screws and housing.



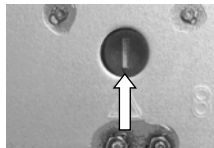
## Applicable LP & LW Series Diaphragm Switch Deactivation Instruction (Continued):

After positioning the diaphragm protection switch to a vertical position with a common blade screwdriver to deactivate switch, reassemble unit.

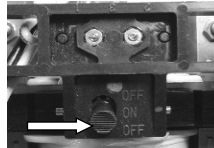
After positioning diaphragm protection switch lever to "ON" position to deactivate switch, reassemble unit.



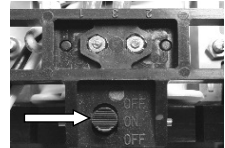
Diaphragm protective switch activated. (Pump will not run.)



Diaphragm protective switch not activated. (Normal operation mode.)

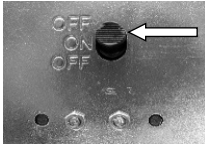


Diaphragm protection switch activated. (Pump will not run.)

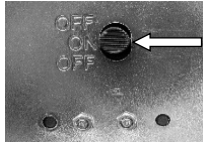


Diaphragm protection switch not activated. (Normal operation mode.)

After positioning diaphragm protection switch lever to "ON" position to deactivate switch, reassemble unit.



Diaphragm protective switch activated.  
(Pump will not run.)

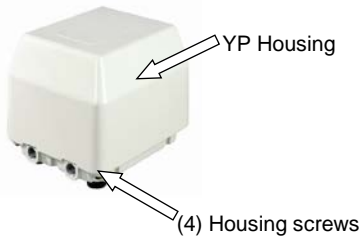


Diaphragm protective switch not activated.  
(Normal operation mode.)

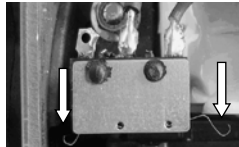
### YP-70VC Diaphragm Switch Deactivation Instruction:

#### Disconnect power.

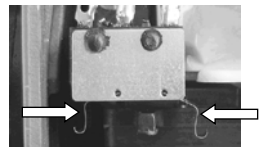
Remove housing screws and housing.



After positioning diaphragm protection switch levers to proper positions to deactivate switch, reassemble unit.



Diaphragm protective switch activated.  
(Pump will not run.)



Diaphragm protective switch not activated.  
(Normal operation mode.)

For more information, please see [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

The information contained in this document is the property of Gardner Denver Thomas. This document, or parts thereof, may not be made available, directly or indirectly, to third parties, nor published or distributed in any manner without written consent.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Germany

<b>Native Language Translation Manual</b>	<b>Pages</b>
Bulgarian .....	9-15
Croatian.....	16-22
Czech.....	23-29
Danish.....	30-36
Dutch.....	37-43
English.....	1-7
Estonian.....	44-50
Finnish.....	51-57
French.....	58-64
German.....	65-71
Greek.....	72-78
Hungarian.....	79-85
Italian.....	86-92
Latvian.....	93-99
Lithuanian.....	100-106
Maltese.....	107-113
Polish.....	114-120
Portugese.....	121-127
Romanian.....	128-134
Russian.....	135-142
Slovak.....	143-149
Slovenian.....	150-156
Spanish.....	157-163
Swedish.....	164-170



## РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ Линейни диафрагмени помпи

Модели: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Благодарим ви за закупуването на линейна помпа Gardner Denver Thomas.  
**Превод на оригиналните инструкции.**

Кат. номер на документа 17000820 \_ 06/2018

# Инструкции за безопасност

## Използвани символи



### **Указание за предупреждение**

Неспазването може да застраши помпата, системата или дори живота и здравето на хората.



### **Внимание – високо напрежение**

Този символ предупреждава за опасно високо напрежение.

Моля, прочетете това ръководство преди работа с помпата, като обърнете внимание на всички инструкции. Спазването на тези инструкции ще гарантира безопасна и надеждна работа. Неспазването на всички предпазни мерки за безопасност може да доведе до неизправност, опасност от пожар и може да застраши здравето на хората.

Всяка една конструктивна промяна или неправилна употреба от краен потребител анулира гаранцията на продукта и/или отговорностите.



Този уред може да се използва от деца над 8 години и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, ако те са под надзор или са инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин и разбират свързаните с това опасности. Децата не трябва да играят с уреда. Почистването и техническото обслужване не трябва да се извършват от деца без надзор.



Всички модели AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC и YP-70VC са оборудвани с вграден защитен топлинен прекъсвач, който се активира (помпата няма да работи), когато прегрее и се деактивира (нормален режим на работа) след охлаждане на помпата. (Моделите YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V и YP-20V разполагат с термopредпазител.)



Не поставяйте нищо върху електрическия кабел. Повредените кабели могат да причинят къси съединения или токов удар и трябва да бъдат ремонтирани от обучен сервизен персонал.



Не изливайте вода или други течности върху помпата.



Работата върху електрически устройства може да се извършва само от квалифициран персонал в съответствие с приложимите технически разпоредби.

## Инструкции за монтаж

- Помпата е подходяща единствено за работа в сухи помещения.
- Мястото на помпата трябва да бъде добре проветрено, тя трябва да бъде разположена хоризонтално върху монтажните ѝ крачета и не трябва да влиза в контакт с други предмети или да се монтира в област, в която съществува опасност от експлозия.
- Уверете се, че помпата е поставена върху твърда основа с подходяща неплъзгаща се повърхност.
- Сгъвките или извивките на маркуча могат да засегнат производителността на помпата. Вътрешният диаметър на помпата трябва да бъде равен най-малко на външния диаметър на изхода на помпата и дължината не трябва да надвишава 10 m.
- Уверете се, че захранващото напрежение и честотата отговарят на етикета на помпата.
- Уверете се, че гнездото на помпата е заземено.
- Уверете се, че работната температура на въздуха е в рамките на диапазона  $-10^{\circ}\text{C}$  до  $+40^{\circ}\text{C}$ , а влажността на въздуха не превишава 90%.
- Линейната диафрагмена помпа е предназначена единствено за изпомпване на въздух. Не трябва да позволявате навлизането на следните среди в отвора за въздух: опасни

газови смеси (напр. горими газове, експлозивни газове или пари), водна пара, течности, агресивни газове или следи от масло или маслена пара и смазка.

- Помпите трябва да работят единствено в рамките на посочения диапазон на налягането. Спецификациите на работния диапазон можете да откриете в техническите спецификации на серията на адрес [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Не работете с помпата при нулево налягане.

## Инструкции за монтаж (продължение)



За помпи, използвани за аериране на вода в аквариуми, езера или други подобни, избягвайте навлизането на вода в помпата, като се уверите, че помпата е монтирана над нивото на водата.



За правилно заземяване не повреждайте заземителния щифт.



Ако охранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от обучен сервизен персонал, за да се избегне опасност.

## Инструкции за поддръжка



Всяка дейност по поддръжка на линейната помпа, различна от описаните в таблицата по-долу, трябва да се извършва от обучен сервизен персонал.

## Препоръчителен график за поддръжка на филтъра



Уверете се, че основният охранващ кабел е разкачен преди извършване на поддръжка.

	Серия AP	Серия LP	Серия LW	Серия YP
Почистване/смяна на филтър	Въздушният филтър трябва да се почиства на всеки три месеца и трябва да се сменя на всеки дванадесет месеца.			Въвежда се от клиента

### Инструкции за смяна на филтъра за серия AP:

#### Изключете захранването.

Отстранете капака на филтъра и винта. Сменете филтъра, поставете обратно капака и винта.



Винт за капака на филтъра



Капак на филтъра с уплътнение

Филтър

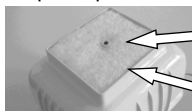
### Инструкции за смяна на филтъра за серия LP или LW:

#### Изключете захранването.

Отстранете капака на филтъра и винта. Сменете филтъра, поставете обратно капака и винта.



Винт за капака на филтъра



Филтър

Местоположение на уплътнението (уплътнението не е показано)

### Инструкции за смяна на филтъра за серия YP:

Отговорност на крайния потребител е да въведе подходящ метод на филтриране.

За номерата на частите на резервния филтър вижте техническите спецификации за съответната серия на адрес [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Информация за вграден защитен превключвател за диафрагмата

Моделите AP-60N, AP-60/80, AP-80N, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 и YP-70VC са оборудвани с вграден защитен превключвател за диафрагмата, който активира или изключва помпата в случай на неизправност на диафрагмата или външен удар. Този превключвател може да се деактивира, като извършите следните инструкции:



Уверете се, че основният захранващ кабел е разкачен преди извършване на деактивиране на превключвателя.



Ако диафрагмата е повредена, помпата трябва да бъде обслужена от обучен сервизен персонал. (Повредата

може да бъде открита при наличието на малко или липса на въздушен поток или по-високо от обичайното ниво на звука.)

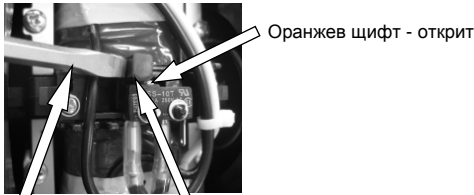
## Приложими за серия AP инструкции за деактивиране на превключвателя на диафрагмата:

### Изключете захранването

и отстранете четирите винта на корпуса и самия корпус.

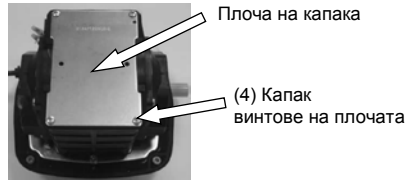


Използвайте обикновена остра отвертка, за да избутате долната част на лоста на превключвателя върху оранжевия щифт така, че той да не бъде открит.

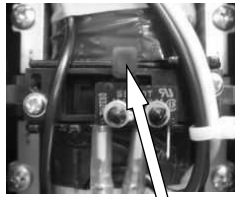


Превключвател за защита на диафрагмата - активиран. (Помпата няма да работи.)

Отстранете четирите винта на плочата на капака и самия капак.



След поставяне на превключвателя за защита на диафрагмата на правилната позиция за деактивиране на превключвателя, разглобете модула.



Превключвател за защита на диафрагмата - не е активиран. (Нормален режи на работа.)

## Приложими за серия LP и LW инструкции за деактивиране на превключвателя на диафрагмата:

Бележка: Моделите от серия LP и LW разполагат с различни превключватели.

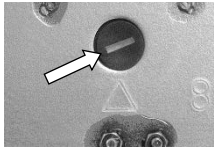
Идентифицирайте какъв тип превключвател има вашата помпа, като сравните различните снимки и инструкции по-долу:

Прекъснете захранването и отстранете винтовете на корпуса и самия корпус.

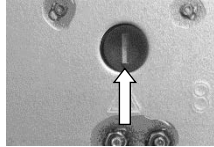


## Приложими за серия LP и LW инструкции за деактивиране на превключателя на диафрагмата (продължение):

След поставяне на превкл. за защита на диафрагмата във вертикално положение с обикновена отвертка за деактивиране на превключателя, разглобете модула.



Защитен превкл. на диафр.  
- активиран.  
(Помпата няма да работи.)

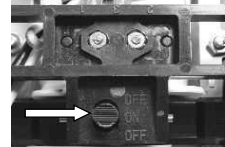


Защитен превкл.на диафр.  
- не е активиран.  
(Нормален режим на работа.)

След поставяне на лоста на превкл. за защита на диафрагмата в положение „ВКЛ.“ за деактивиране на превключателя, разглобете модула.

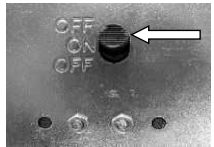


Превкл. за защита на диафр.  
- активиран.  
(Помпата няма да работи.)

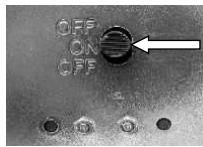


Превкл. за защита на диафр.  
- не е активиран.  
(Нормален режим на работа.)

След поставяне на лоста на превключателя за защита на диафрагмата в положение „ВКЛ.“ за деактивиране на превключателя, разглобете модула.



Защитен превкл. на диафр.  
- активиран.  
(Помпата няма да работи.)



Защитен превкл. на диафр.  
- не е активиран.  
(Нормален режим на работа.)

## Инструкции за деактивиране на превключателя на диафрагмата UP-70VC:

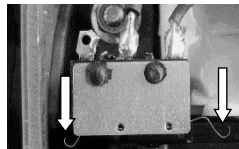
### Изключете захранването

и отстранете

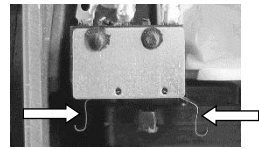
винтовете на корпуса и самия корпус.



След поставяне на лоста на превкл. за защита на диафрагмата в правилното положение за деактивиране на превключателя, разглобете модула.



Защитен превкл. на диафр.  
- активиран.  
(Помпата няма да работи.)



Защитен превкл.на диафр.  
- не е активиран.  
(Нормален режими на работа.)

За повече информация, моля, вижте [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Информацията в настоящия документ е собственост на Gardner Denver Thomas. Този документ или части от него не могат да се предоставят пряко или непряко на трети страни, нито да се публикуват или разпространяват по какъвто и да е начин без писмено съгласие.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Германия

## UPUTE ZA UPORABU

### Linearne membranske crpke

Modeli: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Zahvaljujemo Vam na kupnji Gardner Denver Thomas linearne crpke.  
**Prijevod izvornih uputa.**



## Upute o sigurnosti

### Korišteni simboli



#### **Upozorenje**

Nepoštivanje može ugroziti crpku, sustav ili čak život i zdravlje osoba.



#### **Oprez – visoki napon**

Ovaj simbol upozorava na opasne visoke napone.

Molimo pročitajte ovaj priručnik prije korištenja crpke, uzimajući u obzir sve upute. Poštivanje ovih uputa će osigurati siguran i pouzdan rad. Nepoštivanje svih sigurnosnih mjera može dovesti do kvara, opasnosti od požara i ugrožavanja zdravlja ljudi.

Svaka promjena konstrukcije ili zlouporaba od strane krajnjeg korisnika poništava jamstvo i / ili obveze koje se odnose na proizvod.



Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 godina i iznad, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su dobile upute o korištenju aparata na siguran način i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne trebaju igrati s aparatom. Čišćenje i održavanje ne smiju provoditi djeca bez nadzora.



Svi AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC i YP-70VC modeli su opremljeni integriranim toplinskim zaštitnim prekidačem koji se aktivira (crpka neće raditi) kad je pregrijan i deaktivira (normalni način rada) nakon što se crpka ohladi. (Modeli YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V i YP-20V imaju toplinski osigurač.)



Ne stavljajte ništa na električni kabel. Oštećeni kabeli mogu uzrokovati kratki spoj ili električni udar i njih treba popravljati školovano osoblje za servisiranje.



Ne prolijevajte vodu ili druge tekućine iznad crpke.



Rad na električnim uređajima može provoditi samo stručno osoblje u skladu s važećim industrijskim propisima.


## Upute za montažu


- Crpka je prikladna za rad samo u suhim prostorijama.
- Mjesto gdje se nalazi crpka mora biti dobro ventilirano, crpka treba biti postavljena vodoravno na svojim nogama i ne bi trebala biti u kontaktu s drugim predmetima ili postavljena u području gdje može biti izložena opasnosti od eksplozije.
- Uvjerite se da je crpka smještena na čvrstoj podlozi na odgovarajućoj površini koja se ne kliza.
- Prevoji ili zavoji na crijevu mogu utjecati na učinak crpke. Unutarnji promjer crijeva mora biti najmanje jednak vanjskom promjeru izlaza crpke, a duljina crijeva ne smije prelaziti 10 m.
- Uvjerite se da napon napajanja i frekvencija odgovaraju oznaci na crpki.
- Uvjerite se da je utičnica crpke uzemljena.
- Uvjerite se da temperatura radnog zraka unutar raspona od -10°C do + 40°C, te da vlažnost zraka ne prelazi 90%.
- Linearna membranska crpka je dizajnirana samo za pumpanje zraka. Sljedeći mediji ne smiju ući u ulaz za zrak: opasna mješavina plinova (npr zapaljivi plinovi, eksplozivni plinovi ili pare), vodena para, sve tekućine, agresivni plinovi, ili tragovi ulja ili uljne magle i masti.
- Crpke trebaju raditi samo u okviru određenog raspona tlaka. Specifikacija radnog raspona može se naći na u seriji podatkovnih tablica na [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Nemojte koristiti crpku kada uopće nema tlaka.

## Upute za montažu (nastavak)




Kod crpki koje služe za snabdijevanje kisikom vode u akvariju, jezeru ili slično, izbjegavajte ulazak vode u crpku osiguravajući da je crpka montirana iznad razine vode.


 Ako želite imati ispravno uzemljenje, nemojte onesposobiti iglicu uzemljenja.

 Ako je kabel napajanja oštećen, mora ga zamijeniti školovano servisno osoblje, kako bi se izbjegla opasnost.

## Upute za održavanje

 Sve radove na održavanju linearne crpke, osim onoga što je opisano u tablici dolje, mora vršiti školovano servisno osoblje.

### Preporučeni raspored održavanja filtra

 Provjerite je li glavni kabel napajanja isključen prije obavljanja održavanja.

	Seriya AP	Seriya LP	Seriya LW	Seriya YP
Čišćenje / zamjena filtra	Filtar zraka treba čistiti svaka tri mjeseca i zamijeniti na svakih dvanaest mjeseci.			Integrirano od strane kupca

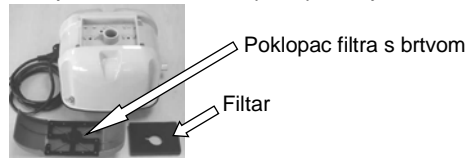
#### Upute za zamjenu filtra kod Serije AP

**Isključite napajanje.**

Uklonite poklopac i vijak filtra.



Zamijenite filtari, te vratite poklopac i vijak.



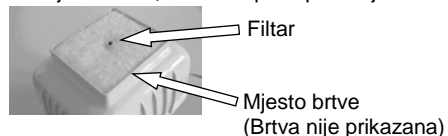
#### Upute za zamjenu filtra kod Serije LP ili LW

**Isključite napajanje.**

Uklonite poklopac i vijak filtra.



Zamijenite filtari, te vratite poklopac i vijak.



## Upute za zamjenu filtra kod Serije YP

Krajnji korisnik ima odgovornost integrirati prikladnu metodu filtracije.

Za brojeve dijelova zamjenskih elemenata filtra, vidjeti podatkovne tablice za odgovarajuće serije na [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

# Informacije o integriranom prekidaču za zaštitu membrane

Modeli AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 i YP-70VC opremljeni su integriranim prekidačem za zaštitu membrane koja aktivira i isključuje crpku u slučaju kvara membrane ili vanjskog utjecaja. Ovaj prekidač se može isključiti poštivanjem sljedećih uputa:



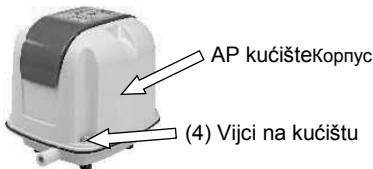
Provjerite je li glavni kabel napajanja isključen prije isključivanja prekidača.



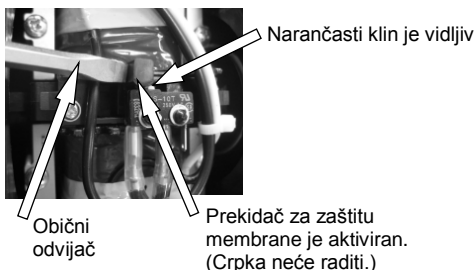
Ako je membrana oštećena, neka popravak crpke izvrši školovano servisno osoblje. (Oštećenje se može detektirati ako ima malo ili uopće nema protoka zraka, ili ako je razina zvuka viša od normalne.)

## Primjenjive upute za isključivanje prekidača membrane kod serije AP:

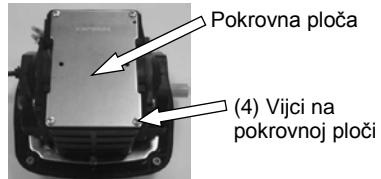
**Isključite napajanje** i uklonite četiri vijaka na kućištu i kućište.



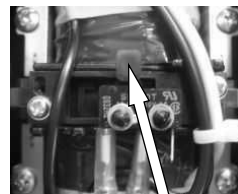
Običnim odvijačem gurnite donji dio polugice crnog prekidača preko narančastog klina tako da narančasti klin više ne bude vidljiv.



Uklonite četiri vijaka na pokrovnoj ploči i pokrovnu ploču.



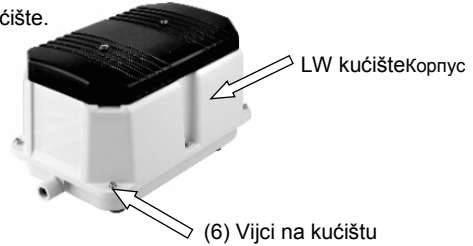
Nakon postavljanja prekidača za zaštitu membrane u pravilan položaj za isključivanje prekidača, ponovno sastavite jedinicu.



## Primjenjive upute za isključivanje prekidača membrane kod serije LP i LW:

Napomena: Modeli iz Serije LP i LW imaju različite prekidače: Prepoznajte koji tip ima vaša crpka uspoređujući razne fotografije i upute dolje:

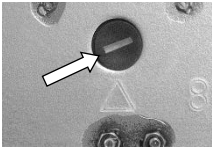
Isključite napajanje i uklonite vijke iz kućišta i kućište.



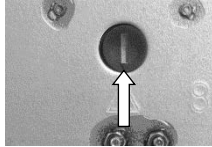
## Primjenjive upute za isključivanje prekidača membrane kod serije LP i LW (nastavak):

Nakon što pomoću običnog odvijača postavite membrane prekidač za zaštitu membrane u okomiti prekidač, da isključite prekidač, ponovno sastavite jedinicu.

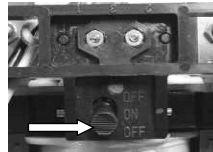
Nakon što polugicu prekidača za zaštitu položaj postavite u položaj „ON“ da isključite ponovno sastavite jedinicu.



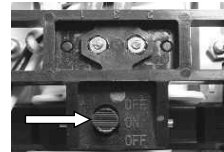
Prekidač za zaštitu membrane je aktiviran. (Crpka neće raditi.)



Prekidač za zaštitu membrane nije aktiviran. (Normalni način rada.)

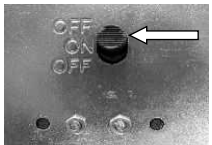


Prekidač za zaštitu membrane je aktiviran. (Crpka neće raditi.)

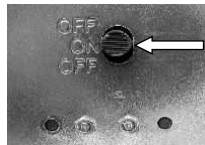


Prekidač za zaštitu membrane nije aktiviran. (Normalni način rada.)

Nakon što polugicu prekidača za zaštitu membrane postavite u položaj „ON“ da isključite prekidač, ponovno sastavite jedinicu.



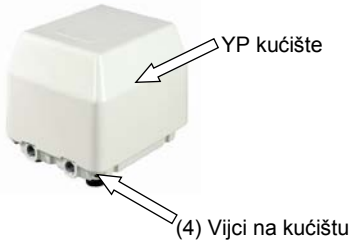
Prekidač za zaštitu membrane je aktiviran. (Crpka neće raditi.)



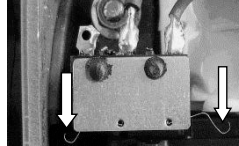
Prekidač za zaštitu membrane nije aktiviran. (Normalni način rada.)

**Upute za isključivanje prekidača membrane kod YP-70VC:**

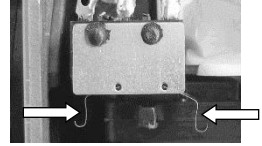
Isključite napajanje i uklonite vijke iz kućišta i kućište.



Nakon što polugice prekidača za zaštitu membrane postavite u odgovarajući položaj da isključite prekidač, ponovno sastavite jedinicu.



Prekidač za zaštitu membrane je aktiviran.  
(Crpka neće raditi.)



Prekidač za zaštitu membrane nije aktiviran.  
(Normalni način rada.)

Za više informacija molimo pogledajte [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Informacije sadržane u ovom dokumentu vlasništvo su tvrtke Gardner Denver Thomas. Ovaj dokument ili njegovi dijelovi ne mogu se staviti na raspolaganje, izravno ili neizravno, trećim osobama, niti mogu biti objavljeni ili distribuirani na bilo koji način bez pisanog odobrenja.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Njemačka

## PROVOZNÍ PŘÍRUČKA

### Lineární membránové pumpy

Modely: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Děkujeme Vám, že jste si zakoupili lineární pumpu Gardner Denver Thomas.  
**Překlad původních pokynů.**

Dokument P/N 17000820 \_ 06/2018

# Bezpečnostní pokyny

## Použité symboly



### **Varování**

Nedodržením těchto pokynů může dojít k ohrožení pumpy, systému nebo dokonce i života a zdraví osob.



### **Pozor - vysoké napětí**

Tento symbol upozorňuje na vysoké napětí.

Přečtěte si tuto příručku prosím a vezměte na vědomí veškeré její pokyny před uvedením pumpy do provozu. Dodržováním těchto pokynů zajistíte bezpečný a spolehlivý provoz. Nedodržování veškerých těchto bezpečnostních pokynů může mít za následek vadné fungování zařízení, nebezpečí požáru a ohrožení zdraví lidí. Jakékoli konstrukční změny nebo zneužití ze strany koncového uživatele budou mít za následek zneplatnění záruky a/nebo odpovědnosti za zařízení.



Toto zařízení smí používat děti starší 8 let a lidé se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pouze pokud na ně dohlíží další osoba nebo jim poskytla pokyny ohledně bezpečného používání a oni rozumí příslušným rizikům. Děti si se zařízením nesmějí hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.



Veškeré modely AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC a YP-70VC jsou vybaveny integrovaným tepelným ochranným spínačem, který se aktivuje (zastaví provoz pumpy), pokud dojde k přehřátí, a je deaktivován (umožní běžný provoz), jakmile se pumpa zchladí. (Modely YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V a YP-20V mají tepelnou pojistku.)



Na elektrický kabel nepokládejte žádné předměty. Poškozené kabely mohou způsobit zkrat nebo zasažení elektrickým proudem a musí být opraveny proškolenými servisními pracovníky.





Nesmí dojít k vylití vody ani jiných tekutin na pumpu.






Práci s elektrickým zařízením mohou provádět pouze kvalifikovaní zaměstnanci v souladu s příslušnými technickými předpisy.


## Pokyny k instalaci

- Pumpa je vhodná k provozu pouze v suchých prostorách.
- Prostředí, ve kterém bude pumpa umístěna, by mělo být dobře větráno. Pumpa by měla být postavena horizontálně na své podstavci a neměla by přijít do styku s jinými předměty, ani by neměla být instalována v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Pumpa musí být umístěna na vhodném pevném a neklouzavém podkladě.
- Smyčky nebo ohyby hadice mohou ovlivnit výkonnost pumpy. Vnitřní průměr hadice by měl být minimálně stejný jako vnější průměr vývodu pumpy a její délka by neměla přesáhnout 10 m.
- Ujistěte se, že napájecí napětí a frekvence odpovídají informacím uvedeným na štítku pumpy.
- Ujistěte se, že je zásuvka pumpy uzemněna.
- Ujistěte se, že teplota vzduchu v místě provozu pumpy je v rozmezí od -10°C do +40°C a vlhkost vzduchu nepřesahuje 90%.
- Lineární membránová pumpa je navržena pouze pro čerpání vzduchu. Nesmí dojít k nasátí následujících médií do přívodu vzduchu: nebezpečné směsi plynů (např. hořlavé plyny, výbušné plyny nebo páry), vodní pára, jakékoli tekutiny, agresivní plyny nebo stopy oleje nebo olejové aerosoly a maziva.
- Pumpa může být provozována pouze v určeném rozsahu tlaku. Technické informace ohledně rozsahu výkonu naleznete na datovém listu série na adrese: [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Pumpu nespouštějte při nulovém tlaku.


## Pokyny k instalaci (pokračování)

- 
 U pump určených k provzdušňování vody v akváriích, rybnících apod. zajistěte, aby nemohlo dojít k vniknutí vody do pumpy instalováním pumpy nad úrovní hladiny vody.
- 
 Pro zajištění řádného uzemnění nesmí dojít k odpojení uzemňovacího kolíku.
- 
 Pokud dojde k poškození napájecího kabelu, musí jej kvůli zajištění bezpečnosti vyměnit proškolený servisní pracovník.

## Pokyny k údržbě

- 
 Veškerou údržbu lineární pumpy, která není obsažena v níže uvedené tabulce, musí provádět proškolení servisní pracovníci.

## Plán doporučené údržby filtru

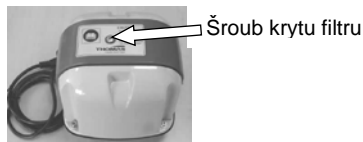
- 
 Před zahájením údržby se ujistěte, že je hlavní přívodní kabel odpojen.

	Série AP	Série LP	Série LW	Série YP
Čištění / výměna filtru	Těleso vzduchového filtru je třeba čistit každé tři měsíce a vyměnit každých dvanáct měsíců.			Podle typu filtru zvoleného zákazníkem

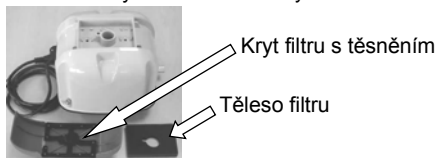
### Pokyny pro výměnu tělesa filtru série AP:

#### Odpojte zařízení od sítě.

Sundejte kryt a šroub filtru.



Těleso filtru vyměňte a vraťte kryt a šroub na své místo.



**Pokyny pro výměnu tělesa filtru série LP nebo LW:****Odpojte zařízení od sítě.**

Sundejte kryt a šroub filtru.



Těleso filtru vyměňte a vraťte kryt a šroub na své místo.

**Pokyny pro výměnu tělesa filtru série YP:**

Je odpovědností koncového uživatele, aby použil vhodnou metodu filtrace.

Informace o výměně tělesa filtru a číslech dílů viz příslušný datový list série na adrese: [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Informace k integrovanému spínači ochrany membrány

Modely AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 a YP-70VC jsou vybaveny integrovaným spínačem ochrany membrány, který se aktivuje nebo vypne pumpu v případě závady membrány nebo vnějších vlivů. Tento spínač lze deaktivovat následujícím postupem:



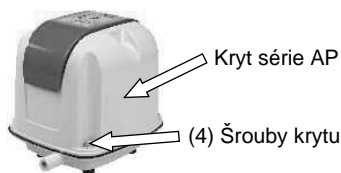
Před deaktivací spínače se ujistěte, že je hlavní přívodní kabel odpojen.



Pokud dojde k poškození membrány, musí opravu provést proškolený servisní pracovník. (Případné poškození lze identifikovat, pokud je proudění vzduchu nízké nebo vzduch neproudí vůbec, nebo pokud je úroveň hluku pumpy vyšší než obvykle.)

**Platné pokyny pro deaktivování spínače membrány u série AP:**

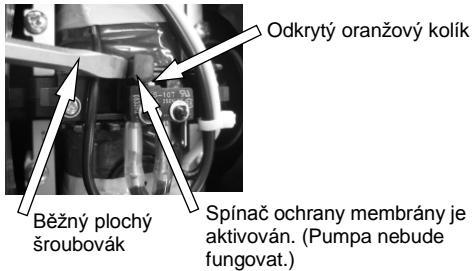
**Odpojte zařízení od sítě** a odstraňte čtyři šrouby krytu a kryt.



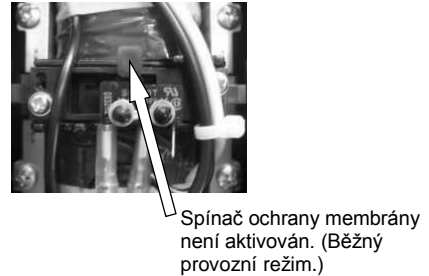
Odstraňte čtyři šrouby krycí desky a krycí desku.



Použijte běžný plochý šroubovák a zatlačte dolní část páčky černého spínače přes oranžový kolík, aby již oranžový kolík nebyl odkrýtý.



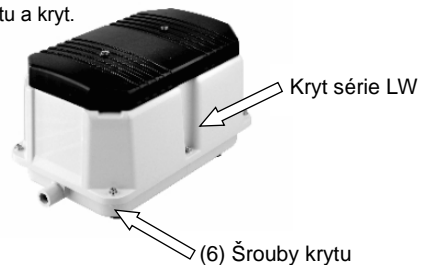
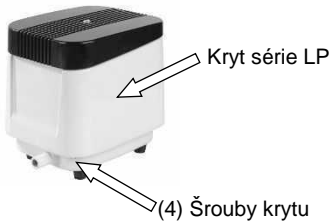
Po usazení spínače ochrany membrány do správné pozice pro deaktivaci jednotku znovu smontujte.



## Platné pokyny pro deaktivování spínače membrány u sérií LP a LW:

Poznámka: Modely sérií LP a LW mají různé spínače. Zjistěte, jaký typ spínače vaše pumpa má podle níže uvedených fotografií a pokynů:

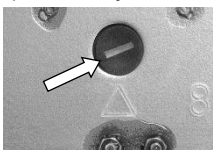
Odpojte přístroj od sítě a odstraňte šrouby krytu a kryt.



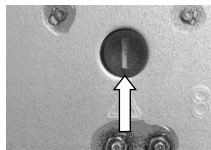
## Platné pokyny pro deaktivování spínače membrány u sérií LP a LW (pokračování):

Po usazení spínače ochrany membrány do vertikální pozice pomocí běžného plochého šroubováku pro deaktivaci spínače jednotku opět smontujte.

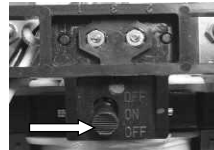
Po usazení páčky spínače ochrany membrány do pozice „ON“ (zapnuto) pro deaktivaci spínače jednotku znovu smontujte.



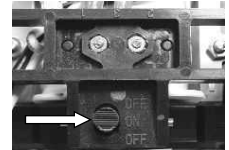
Spínač ochrany membrány je aktivován. (Pumpa nebude fungovat.)



Spínač ochrany membrány není aktivován. (Běžný provozní režim.)

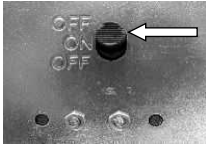


Spínač ochrany membrány je aktivován. (Pumpa nebude fungovat.)

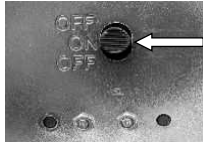


Spínač ochrany membrány není aktivován. (Běžný provozní režim.)

Po usazení spínače ochrany membrány do pozice to „ON“ pro deaktivování spínače jednotku znovu smontujte.

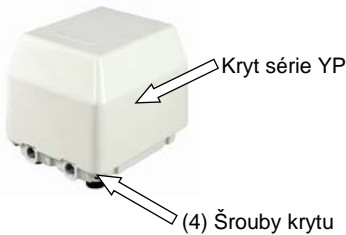


Spínač ochrany membrány je aktivován.  
(Pumpa nebude fungovat.)

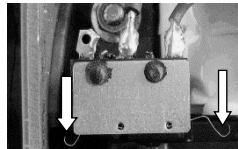


Spínač ochrany membrány není aktivován.  
(Běžný provozní režim.)

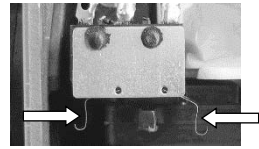
### **Pokyny pro deaktivování spínače membrány u modelu YP-70VC: Odpojte zařízení od sítě a odstraňte šrouby krytu a kryt.**



Po usazení páčky spínače ochrany membrány do správné pozice pro deaktivování spínače, jednotku opět smontujte.



Spínač ochrany membrány je aktivován.  
(Pumpa nebude fungovat.)



Spínač ochrany membrány není aktivován.  
(Běžný provozní režim.)

Další informace viz [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Vlastníkem informací obsažených v tomto dokumentu je společnost Gardner Denver Thomas. Tento dokument ani jeho části nesmí být poskytnuty (přímo či nepřímo) třetím osobám ani jakýmkoliv způsobem publikovány či distribuovány bez předchozího písemného souhlasu.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Německo

## DRIFTSMANUAL

### Lineære membranpumper

Modeller: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Tak, fordi du købte en Gardner Denver Thomas lineær pumpe.  
**Oversættelse af den originale brugsanvisning.**

# Sikkerhedsinstruktion

## Brugte symboler



### Advarselsinstruktion

Manglende overholdelse kan være til skade for pumpen, systemet og desuden personers liv og helbred.



### Pas på - Højspænding

Dette symbol advarer om farlige høje spændinger.

Læs denne vejledning, før pumpen tages i drift, og læg mærke til alle instruktioner. Overholdelse af disse instruktioner vil sikre en sikker og pålidelig drift. Manglende overholdelse af alle sikkerhedsforanstaltningerne, kan resultere i funktionsfejl, risiko for brand og indebærer en sundhedsfare for mennesker.

Enhver konstruktiv ændring eller en slutbrugers misbrug medfører, at produktgarantien og/eller forpligtelser bortfalder.



Dette apparat kan anvendes af børn fra alderen 8 år og opefter samt personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de overvåges eller instrueres i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de farer, der er involverede heri. Børn bør ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn.



Alle AP, LP, LB, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC og YP-70VC modeller er udstyret med en integreret termisk beskyttende kontakt, der aktiveres (pumpe kan ikke køre), når pumpen er overophedet og deaktiveres (normal drift tilstand) efter at pumpen er afkølet. (Modellerne YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V og YP-20V har en termisk sikring.)



Anbring ikke noget på det elektriske kabel. Beskadigede kabler kan forårsage kortslutninger eller elektrisk stød og skal repareres af uddannet servicepersonale.



Spild ikke vand eller andre væsker på pumpen.






Arbejde på elektriske apparater må kun udføres af faglært personale i overensstemmelse med de gældende tekniske foreskrifter.

## Installationsinstruktion


- Pumpen er kun egnet til brug i tørre rum.
- Pumpen skal placeres i et godt ventileret rum, vandret på monteringsunderstøtningen og bør ikke komme i kontakt med andre genstande eller installeres i et område, der er genstand for eksplosionsfare.
- Sørg for, at pumpen er placeret på et fast underlag med en egnet skridsikker overflade.
- Knæk eller bøjninger i slangen kan påvirke pumpens ydelse. Indre slangediameter bør være mindst lig med tryksidens ydre diameter og dens længde bør ikke overstige 10 m.
- Sørg for, at forsyningsspænding og frekvens svarer til hvad, der er angivet på pumpens etiket.
- Sørg for, at pumpens stikkontakten er jordforbundet.
- Sørg for, at lufttemperaturen under drift er inden for intervallet - 10°C til + 40°C og luftfugtigheden ikke stige over 90%.
- Den lineære membranpumpe er kun beregnet til at pumpe luft. Følgende medier må ikke få lov til at komme ind i luftindtaget: farlige gasblandinger (f.eks brændbare gasser, eksplosive gasser eller dampe), vanddamp, væsker, aggressive gasser eller spor af olie eller olietåge og fedt.
- Pumper må kun drives inden for et specificeret tryksppektrum. Specifikation for ydelsesområdet kan findes i seriedatabladet på [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Brug ikke pumpen uden tryk.




## Installationsinstruktion (Fortsat)

-  Undgå for pumper, der bruges til at lufte vandet i akvarier, damme eller lignende, at der kommer vand ind i pumpen ved at sikre, at pumpen er installeret over vandoverfladen.
-  Prøv ikke på at undgå en korrekt jordforbindelse.
-  Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af uddannet servicepersonale for at undgå fare.

## Vedligeholdelsesinstruktion

-  Ethvert vedligeholdelsesarbejde på den lineære pumpe ud over, hvad der er beskrevet i nedenstående tabel, skal udføres af uddannet servicepersonale.

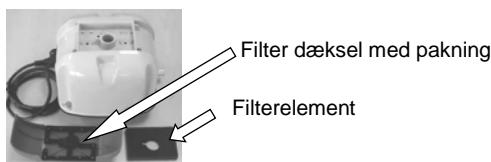
### Anbefalet filter vedligeholdelsesplan

-  Sørg for, at netledningen er frakoblet, før vedligeholdelsen udføres.

	AP Serien	LP Serien	LW Serien	YP Serien
Filter rengøring / udskiftning	Luftfilterelementet bør renses hver tredje måned og udskiftes hver tolvte måned.			Kunde-integreret

#### AP serien; Instruktioner for udskiftning af filterelement:

Afbryd strømmen. Fjern filterdækslet og skrue. Udskift filterelementet. Saml dækslet og skrue.

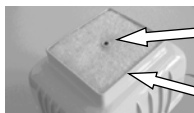


## LP eller LW serierne; Instruktions for udskiftning af filterelement:

**Afbryd strømmen.** Fjern filterdækslet og skrue. Udskift filterelementet. Saml dækslet og skrue.



Filter dæksel skrue



Filterelement

Paknings placering  
(Pakning ikke vist)

## YP Serien; Instruktions for udskiftning af filterelement:

Det påhviler slutbrugeren at integrere en passende filtreringsmetode.

Varenumre for udskiftning af filterelementer fra de relevante seriedatablade findes på [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Integreret membranbeskyttelse Information vedr. afbrydere

Modellerne AP-60N, AP-60/80 AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 og YP-70VC er udstyret med en integreret membran beskyttelsesafbryder, der aktiverer eller slukker for pumpen ved membranfejl eller fra eksterne påvirkninger. Denne afbryder kan deaktiveres ved at følge disse instruktioner:



Sørg for, at netledningen er frakoblet, før afbryderen deaktiveres.



Hvis membranen er beskadiget, skal pumpen serviceres af uddannet servicepersonale. (Skader kan detekteres ved ringe eller ingen luftstrøm eller højere end normalt lydniveau.)

## AP serien; Gældende instruktion for deaktivering af membranafbryderen:

**Afbryd strømmen** og fjern de fire kabinetskrue og kabinnet.

Fjern de fire dækpladeskrue og dækpladen.



AP Kabinnet

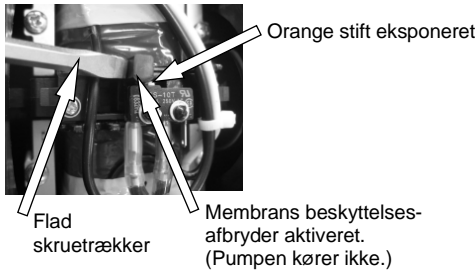
(4) Kabinetskrue



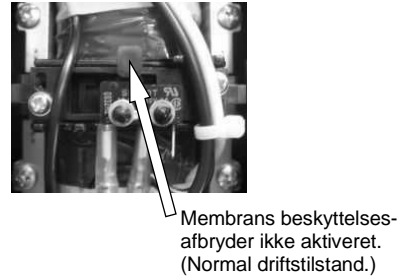
Dækplade

(4) Dækpladeskrue

Brug en flad skruetrækker til at skubbe den nedre del af den sorte afbryderarm over den orange stift så den orange stift ikke længere er eksponeret.



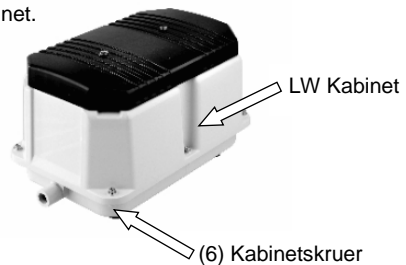
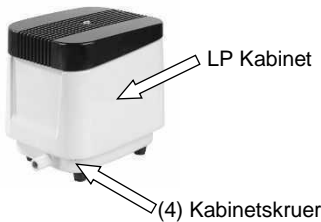
Efter placering af membrans beskyttelses-afbryders håndtag til fungerende positioner for at deaktivere afbryder, samles enheden.



## LP og LW serierne; Gældende instruktion for deaktivering af membranafbryderen:

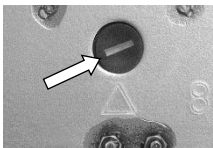
Bemærk: LP og LW seriens modeller indeholder forskellige afbrydere. Identificér hvilken type afbryder din pumpe har ved at sammenligne de forskellige billeder og instruktioner nedenfor:

Afbryd strømmen og fjern kabinetskruer og kabinet.

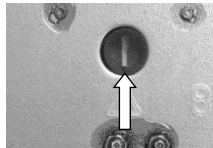


## LP og LW serierne; Gældende instruktion for deaktivering af membranafbryderen (Fortsat):

Efter placering af membrans beskyttelses-afbryderen i en lodret position med en flad skruetrækker for at deaktivere afbryderen, samles enheden.



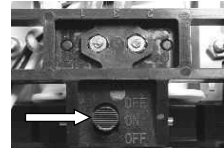
Membrans beskyttelses-afbryder aktiveret. (Pumpen kører ikke.)



Membrans beskyttelses-afbryder ikke aktiveret. (Normal driftstilstand.)

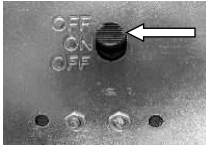


Membrans beskyttelses-afbryder aktiveret. (Pumpen kører ikke.)

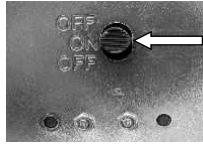


Membrans beskyttelses-afbryder ikke aktiveret. (Normal driftstilstand.)

Efter placering af membrans beskyttelses-afbryders håndtag på "ON" for at deaktivere, afbryderen, samles enheden.



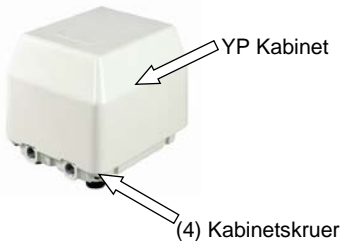
Membrans beskyttelses-afbryder aktiveret.  
(Pumpen kører ikke.)



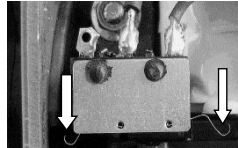
Membrans beskyttelses-afbryder ikke aktiveret.  
(Normal driftstilstand.)

### YP-70VC; Instruktion for deaktivering af membranafbryderen :

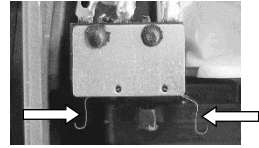
**Afbryd strømmen** og fjern kabinettets skruer og kabinettet.



Efter placering af membrans beskyttelses-afbryders håndtag til fungerende positioner for at, deaktivere afbryderen, samles enheden.



Membrans beskyttelses-afbryder aktiveret.  
(Pumpen kører ikke.)



Membrans beskyttelses-afbryder ikke aktiveret.  
(Normal driftstilstand.)

For yderligere information, se [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Oplysningerne i dette dokument tilhører Gardner Denver Thomas. Dette dokument eller dele heraf, må ikke stilles til rådighed, direkte eller indirekte, til tredjemand eller offentliggøres eller distribueres på nogen måde uden skriftlig tilladelse.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Tyskland

## GEBRUIKSAANWIJZING

### Lineaire membraanpompen

Modellen:	AP-30	LP-150HN	LW-240	YP-6A
	AP-40	LP-200HN	LW-300	YP-15A
	AP-60N		LW-400	YP-20A
	AP-60/80			YP-6V
	AP-80H			YP-15V
	AP-100			YP-20V
	AP-120			YP-30VC
				YP-40VC
				YP-50VC
				YP-60VC
				YP-70VC



Hartelijk bedankt voor het kopen van een lineaire pomp van Gardner Denver Thomas.  
**Vertaling van de originele instructies.**

# Veiligheidsinstructies

## Gebruikte symbolen



### Waarschuwing

Niet naleven van deze instructies kan de pomp, het systeem of zelfs de gezondheid en het leven van personen in gevaar brengen.



### Voorzichtig – Hoogspanning

Dit symbool waarschuwt voor gevaarlijke hoogspanning.

Lees deze gebruiksaanwijzing met alle instructies aandachtig door voor het bedienen van de pomp. Het naleven van deze instructies zorgt voor een veilig en betrouwbaar functioneren. Het niet naleven van deze veiligheidsinstructies kan leiden tot storing, brandgevaar of letselgevaar bij personen.

Ledere wijziging van de constructie of misbruik door de gebruiker leidt tot een verval van de productgarantie en/of aanspraken.



Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar gebruikt worden, door mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking, of door mensen met gebrek aan ervaring en kennis, als er iemand toezicht houdt of instructies geeft over het veilige gebruik van het apparaat en de geïnstrueerde de risico's begrijpt. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Onderhoud en reiniging mag niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.



Alle modellen AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC en YP-70VC zijn uitgerust met een geïntegreerde thermische beveiligingsschakelaar die actief wordt bij oververhitting (pomp stopt) en zich deactiveert (normale bedrijfsmodus) als de pomp afgekoeld is. (De modellen YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V en YP-20V hebben een smeltzekering.)



Plaats geen voorwerpen op de stroomkabel. Beschadigde kabels kunnen kortsluiting veroorzaken en moeten gerepareerd worden door geschoold servicepersoneel.



Laat geen water of andere vloeistoffen over de pomp lopen.






Werkzaamheden aan elektrische apparaten mogen alleen uitgevoerd worden door geschoold personeel in overeenstemming met de geldende technische regels.

## Instructie voor de installatie


- De pomp is alleen geschikt voor gebruik in droge ruimtes.
- De locatie van de pomp moet goed geventileerd zijn, hij moet horizontaal geplaatst zijn op de bevestigingsvoeten en mag niet in contact zijn met andere voorwerpen of geïnstalleerd worden op een plek met explosiegevaar.
- Zorg dat de pomp op een stevige ondergrond staat met een passend antislip-oppervlak.
- Een knik of kink in de slang kan de prestaties van de pomp beïnvloeden. De binnendiameter van de slang moet minstens gelijk zijn aan de buitendiameter van de pomkuitvoer en mag niet langer dan 10 meter zijn.
- Zorg dat de voedingsspanning en frequentie overeenkomt met die op het plaatje van de pomp.
- Zorg dat de pompstekker geaard is.
- Zorg dat de arbeidstemperatuur binnen het bereik van  $-10^{\circ}\text{C}$  tot  $+40^{\circ}\text{C}$  valt en dat de luchtvochtigheid niet boven de 90% is.
- De lineaire membraanpomp is alleen ontworpen voor het pompen van lucht. De volgende media mogen niet in de luchtinvoer terechtkomen: gevaarlijke gasmengsels (bijv. ontvlambare gassen, explosieve gassen of dampen), waterdamp, andere vloeistoffen, agressieve gassen, sporen van olie, olienevel en vet.
- Pompen mogen alleen binnen het aangegeven drukbereik gebruikt worden. Kijk voor de specificatie van het prestatiebereik

op de gegevensbladen van de serie op [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Gebruik de pomp niet bij een druk van nul.


## Instructie voor de installatie (vervolg)

-  Voorkom bij pompen die gebruikt worden voor het beluchten van aquaria, vijvers en dergelijke dat er water in de pomp binnendringt, door de pomp boven het waterniveau te installeren.
-  Verwijder de aardleiding niet, om voor goede aarding te zorgen.
-  Is de stroomkabel beschadigd, laat deze dan door geschoold personeel vervangen om gevaar te voorkomen.

## Onderhoudsinstructies

-  Alle onderhoudswerkzaamheden, anders dan het in onderstaande tabel beschreven onderhoud aan de lineaire membraanpomp, dienen door geschoold personeel uitgevoerd te worden.

### Aanbevolen onderhoudstermijnen voor het filter

-  Zorg ervoor dat de hoofdstroomvoorziening uitgeschakeld is voor het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden.

	Serie AP	Serie LP	Serie LW	Serie YP
Reiniging/vervang van het filter	Reinig het luchtfilterelement iedere drie maanden en vervang deze iedere 12 maanden.			Klantenspecifiek geïntegreerd



## Instructies voor het vervangen van het filterelement van de serie AP

### Schakel de stroom uit.

Verwijder de filterafdekking & de schroef.



Filterafdekking  
schroef

Vervang het filterelement,

plaats de afdekking & de schroef terug.



Filterafdekking met  
afdichting

Filterelement

## Instructies voor het vervangen van het filterelement van de serie LP of LW:

### Schakel de stroom uit.

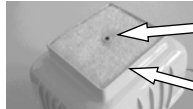
Verwijder de filterafdekking & de schroef.



Filterafdekking  
schroef

Vervang het filterelement,

plaats de afdekking & de schroef terug.



Filterelement

Plaats van de  
afdichting  
(afdichting niet  
weergegeven)

## Instructies voor het vervangen van het filterelement van de serie YP:

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om een passende filtratiemethode te integreren.

Zie voor de plaatsing van filterelementen de onderdeelnummers op het gegevensblad van de betreffende serie op [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Geïntegreerde membraanbescherming Informatie schakelaar

De modellen AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 en YP-70VC zijn uitgerust met een geïntegreerde membraanbeschermingsschakelaar die de pomp in- en uitschakelt bij een storing van het membraan of bij externe beïnvloeding. Deze schakelaar kan gedeactiveerd worden door de volgende instructies op te volgen:



Zorg ervoor dat de hoofdstroomkabel van het stroomnet afgekoppeld is voordat de schakelaar gedeactiveerd wordt.

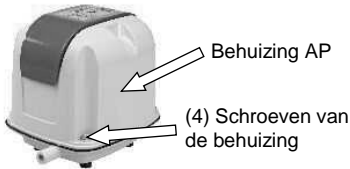


Is het diafragma beschadigd, laat de pomp dan repareren door geschoold servicepersoneel. (Beschadiging is te herkennen door weinig of geen luchtstroming of een hoger geluidsvolume dan normaal.)

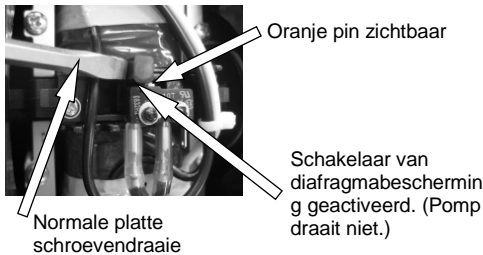
## Toepasbare instructie voor het deactiveren van de diafragma-schakelaar van de serie AP:

### Haal het apparaat van het stroomnet af

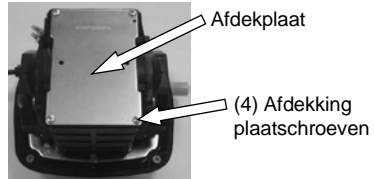
en verwijder vier behuizingsschroeven en de behuizing.



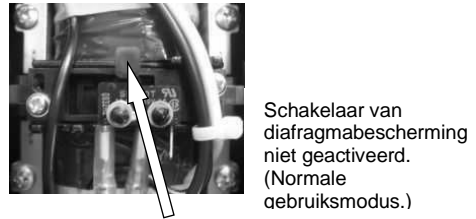
Gebruik een normale schroevendraaier om lagere deel van de zwarte schakelaar over de oranje pin te duwen zodat de oranje pin niet langer zichtbaar is.



Verwijder de vier afdekplaten schroeven en afdekplaat.



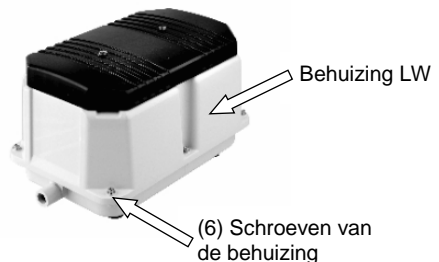
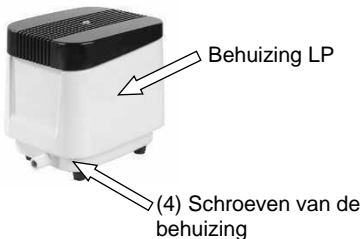
Schakel na het plaatsen van de diafragma-beschermin g naar de juiste positie om schakelaar te deactiveren en monteer het geheel weer.



## Toepasbare instructie voor het deactiveren van de diafragma-schakelaar van de serie LP & LW:

Let op: De modellen van de serie LP & LW bevatten verschillende schakelaars. Stel vast welk type schakelaar uw pomp heeft door met de foto's en instructies hier onder te vergelijken:

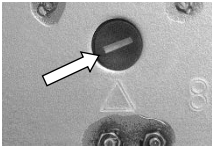
Haal het apparaat van het stroomnet af en verwijder de behuizingsschroeven en de behuizing.



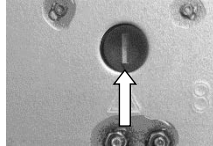
## Toepasbare instructie voor het deactiveren van de diafragma-schakelaar van de serie LP & LW (vervolg):

Schakel na het plaatsen van de diafragma-bescherming in een verticale positie met een normale platte schroevendraaier om de schakelaar te deactiveren, monteer het geheel weer.

Schakel na het plaatsen van de diafragma-bescherming de hendel op de positie 'ON' om de schakelaar te deactiveren, monteer het geheel weer.



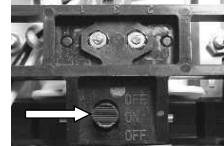
Diafragma-beschermings-schakelaar geactiveerd. (Pomp draait niet.)



Diafragma-beschermings-schakelaar niet geactiveerd. (Normale gebruiksmodus.)

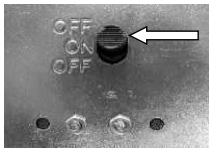


Diafragma-beschermings-schakelaar geactiveerd. (Pomp draait niet.)

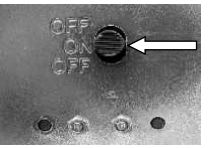


Diafragma-beschermings-schakelaar niet actief. (Normale gebruiksmodus.)

Schakel na het plaatsen van de diafragma-bescherming de hendel op 'ON' om de schakelaar te deactiveren, monteer het geheel weer



Diafragma-beschermings-schakelaar geactiveerd. (Pomp draait niet.)

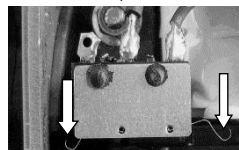
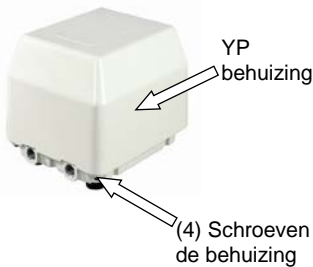


Diafragma-beschermings-schakelaar niet geactiveerd. (Normale gebruiksmodus.)

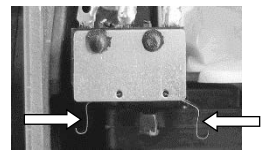
## Instructies voor het deactiveren van de schakelaar van membraan YP-70VC:

Schakel de stroom uit en verwijder de schroeven en de behuizing.

Schakel na het plaatsen van de diafragma-bescherming de hendel in de juiste positie om de schakelaar te deactiveren, monteer het geheel weer



Diafragma-beschermings-schakelaar geactiveerd. (Pomp draait niet.)



Diafragma-beschermings-schakelaar niet geactiveerd. (Normale gebruiksmodus.)

Kijk voor meer informatie op [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

De informatie in dit document is eigendom van Gardner Denver Thomas. Deze documenten of delen daaruit mogen niet aan derden beschikbaar gemaakt worden, noch gepubliceerd of verspreid op enige andere wijze zonder schriftelijke toestemming.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstfeldbruck/Germany

## Lineaarsete diafragmapumpade KASUTUSJUHEND

Mudelid: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Täname, et ostate Gardner Denver Thomase lineaarpumba.  
**Originaaljuhendite tõlge.**

Dokument P/N 17000820 \_ 06/2018

# Ohutusjuhend

## Kasutatud sümbolid



### Hoiatusjuhise

Mittejärgimine võib ohustada pumpa, süsteemi või isegi inimeste elu ja tervist.



### Etteveetust – kõrge pinge

See sümbol hoiatab ohtliku kõrge pinge eest.

Palun lugege enne pumba kasutamist seda juhendit, pannes tähele kõiki juhiseid. Juhiste järgimine tagab ohutu ja usaldusväärse töö. Ohutusabinõude eiramine võib põhjustada seadme rikki minemise või tuleohtu ja ohustada inimeste tervist.

Mis tahes lõppkasutajapoolne konstruktsiooniline muudatus või väärkasutamine muudab toote garantii ja/või vastutuse kehtetuks.



Seda seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ja füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed või kogemuste ja oskusteta isikud, kui nende ohutuse eest vastutav isik jälgib nende tegevust või annab seadme ohutu kasutamise kohta juhiseid ja nad mõistavad kaasnevaid ohtusid. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastamist ja kasutajapoolset hooldust ei tohi lapsed ilma juhendamiseteta teha.



Kõik mudelid AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC ja YP-70VC on varustatud sisseehitatud termokaitseüliliga, mis aktiveerub (pump ei tööta) ülekuumenemise korral ja inaktiveerub (tavaline töörežiim) pärast pumba jahtumist. (Mudelitel YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V ja YP-20V on termokaitse.)



Ärge asetage midagi elektrijuhtme peale. Kahjustatud juhtmed võivad põhjustada lühiseid või elektrilööke ja need peab parandama väljaõppinud teeninduspersonal.



Ärge ajage pumbale vett ega teisi vedelikke.



Kooskõlas kohaldatava ehitusseadustikuga tohib elektriseadmetega töötada ainult oskustega personal.


## Paigaldusjuhend


- Pump sobib ainult kuivades ruumides kasutamiseks.
- Pump peab asuma hästi ventileeritud kohas, asetsema horisontaalselt oma tugijalgadel ega tohi kokku puutuda teiste esemetega. Seda ei tohi paigaldada plahvatusohtlikku kohta.
- Tagage, et pump oleks asetatud kindlale libisemiskindla pinnaga alusele.
- Voldid ja pained voolikus võivad mõjutada pumba jõudlust. Vooliku sisemine läbimõõt peab olema minimaalselt võrdne pumba väljalaskeava välimise diameetriga ja selle pikkus ei tohi ületada 10 m.
- Tagage, et toitepinge ja sagedus vastaksid pumba etiketile.
- Tagage, et pumba pesa oleks maandatud.
- Tagage, et tööõhu temperatuur oleks vahemikus  $-10^{\circ}\text{C}$  kuni  $+40^{\circ}\text{C}$  ja õhuniiskus ei tõuseks üle 90%.
- Lineaarne diafragmapump on ette nähtud ainult õhu pumpamiseks. Õhu sissevooluavasse ei tohi sattuda järgmisi aineid: ohtlikud gaasid (sh tuleohtlikud gaasid, plahvatusohtlikud gaasid või aurud), veeaur, mis tahes vedelikud, korrodeerivad gaasid või õli, õliudu ja rasva jäägid.
- Pumpadega tohib töötada ainult määratletud rõhuvahemikus. Töövahemiku spetsifikatsiooni leiate seeriaste andmelehel veebisaidil [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Ärge laske pumbal töötada nullrõhuga.

## Paigaldusjuhend (jätkub)




Pumpade puhul, mida kasutatakse vee õhutamiseks akvaariumides, tiikides vms kohtades, vältige vee sattumist pumba, tagades selle pumba paigaldamisega veepinnast kõrgemale.


 Korraliku maanduse tagamiseks ärge rikkuge maanduskontakti.

 Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohu vältimiseks väljaõppinud teeninduspersonalil välja vahetada.

## Hooldusjuhend

 Kõik teised lineaarpumba hooldustööd, mida ei ole allolevas tabelis kirjeldatud, peab tegema väljaõppinud teeninduspersonal.

### Soovitav filtri hoolduse graafik

 Enne hoolduse tegemist veenduge, et vooluvõrgu juhe on lahti ühendatud.

	AP seeriad	LP seeriad	LW seeriad	YP seeriad
Filtri puhastamine/ vahetamine	Õhufiltri elementi tuleb puhastada iga kolme kuu tagant ja vahetada iga kahe teistkümnepäeva tagant.			Kliendi integreeritud

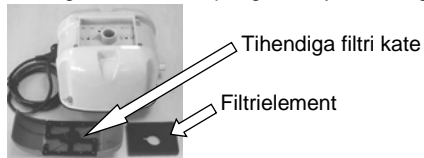
#### AP seeria filtrielemendi vahetamise juhised

Ühendage seade vooluvõrgust lahti.

Eemaldage filtri kate ja kruvi.



Vahetage filtrielement, pange kate ja kruvi tagasi.



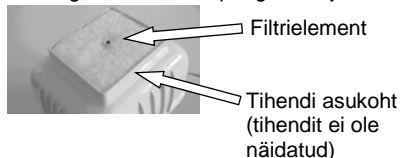
#### LP või LW seeriade filtrielemendi vahetamise juhised

Ühendage seade vooluvõrgust lahti.

Eemaldage filtri kate ja kruvi.



Vahetage filtrielement, pange kate ja kruvi tagasi.



## YP seeria filtrielemendi vahetamise juhised

Lõppkasutaja vastutusel on integreerida sobiv filtreerimismeetod.

Filtrielemendi osade numbrite vahetamiseks vt vastavat seeriade andmelehte veebisaidil [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Integreeritud diafragma kaitselüliti teave

Mudelid AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 ja YP-70VC on varustatud integreeritud diafragma kaitselülitiga, mis aktiveerib või lülitab pumba välja diafragma töö katkestuse või välismõju toimel. Lülitit võib inaktiveerida järgmisi juhiseid täites.



Enne lüliti inaktiveerimist veenduge, et vooluvõrgu juhe on lahti ühendatud.

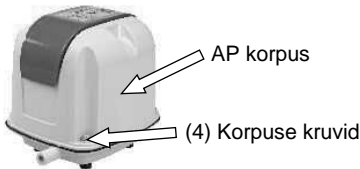


Kui diafragma on kahjustunud, laske väljaõppinud teeninduspersonalil pumba hooldada. (Kahjustus võib tekkida vähesest või puuduvast õhuvoolust või normaalsest kõrgemast müratasemest.)

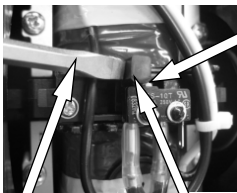
### Kohaldatavate AP seeriade diafragma lüliti inaktiveerimise juhend

#### Ühendage seade vooluvõrgust lahti

Eemaldage neli neli korpuse kruvi ja korpus

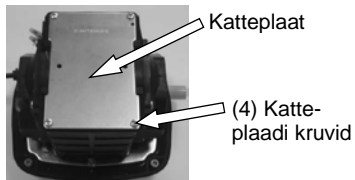


Suruge tavalise labaga kruvikeerajaga musta lüliti hoova alumine osa üle oranži kontakti, nii et oranž kontakt ei ole enam nähtav.



Diafragma kaitselüliti on aktiveeritud (pump ei tööta)

Eemaldage kruvi ja katteplaat.



Pärast diafragma kaitselüliti inaktiveerimiseks õigesse asendisse seadmist pange seade uuesti kokku.



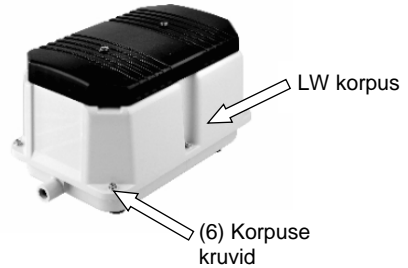
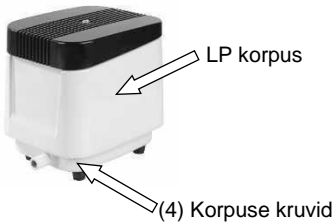
Diafragma kaitselüliti ei ole aktiveeritud (tavaline töörežiim)



## Kohaldatavate LP ja LW seeriade diafragma lüliti inaktiveerimise juhend

NB! LP ja LW seeriade mudelid sisaldavad erinevaid lüliteid. Oma pumba lüliti tüübi kindlaks tegemiseks võrreldge allolevaid erinevaid fotosid ja juhiseid.

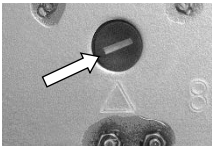
Ühendage seade vooluvõrgust lahti ning eemaldage korpuse kruvid ja korpus.



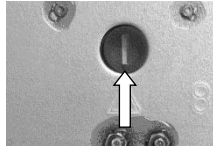
## Kohaldatavate LP ja LW seeriade diafragma lüliti inaktiveerimise juhend (jätkub)

Kui diafragma kaitaselüliti on inaktiveerimiseks tavalise labaga kruvikeerajaga vertikaalsesse asendisse seatud, pange seade uuesti kokku.

Kui diafragma kaitaselüliti hoob on inaktiveerimiseks seatud asendisse „ON” (sees), pange seade uuesti kokku.



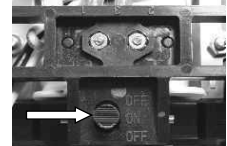
Diafragma kaitse-  
lülitit aktiveeritud  
(pump ei tööta)



Diafragma kaitse-  
lülitit ei ole aktiveeritud  
(tavaline töörežiim)

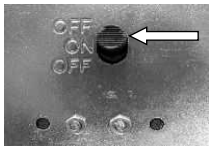


Diafragma kaitse-  
lülitit aktiveeritud  
(pump ei tööta)

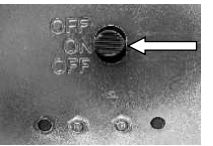


Diafragma kaitse-  
lülitit ei ole aktiveeritud  
(tavaline töörežiim)

Kui diafragma kaitaselüliti hoob on inaktiveerimiseks seatud asendisse „ON” (sees), pange seade uuesti kokku.



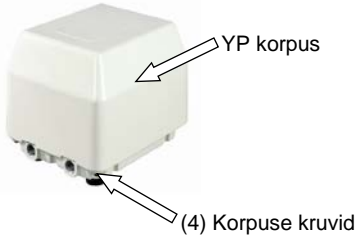
Diafragma kaitse-  
lülitit aktiveeritud  
(pump ei tööta)



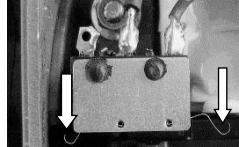
Diafragma kaitse-  
lülitit ei ole aktiveeritud  
(tavaline töörežiim)

## YP-70VC diafragma lüliti inaktiveerimise juhend

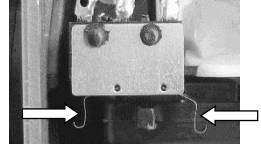
Ühendage seade vooluvõrgust lahti ja eemaldage korpuse kruvid ja korpus.



Kui diafragma kaitseüliti hoovad on inaktiveerimiseks õigestesse asenditesse seatud, pange seade uuesti kokku.



Diafragma kaitseüliti aktiveeritud (pump ei tööta)



Diafragmat kaitseüliti ei ole aktiveeritud (tavaline töörežiim)

Täiendavat teavet vt palun veebisaidilt [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Käesolevas dokumendis sisalduv teave on ettevõtte Gardner Denver Thomas omand. Käesolevat dokumenti ega selle osi ei tohi otseselt ega kaudselt teha kättesaadavaks kolmandatele isikutele ega avaldada või muul viisil levitada ilma kirjaliku nõusolekuta.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Saksamaa

# KÄYTTÖOPAS

## Lineaariset kalvopumput

Mallit: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Kiitos, että ostit Gardner Denver Thomasin lineaarisen pumpun.

**Alkuperäisten ohjeiden käänös.**

# Turvallisuusohjeet

## Käytetyt symbolit



**Varoitus Ohje** Noudattamisen laiminlyönti voi vaarantaa pumpun, järjestelmän tai jopa henkilöiden elämän ja terveyden.



**Noudata varovaisuutta – Korkeajännite** Tämä symboli varoittaa vaarallisista korkeajännitteistä.

Lue tämä käyttöopas ennen pumpun käyttöä huomioiden kaikki ohjeet. Näiden ohjeiden noudattaminen varmistaa turvallisen ja luotettavan toiminnan. Minkään turvallisuusvarotoimenpiteen noudattamatta jättäminen voi johtaa toimintahäiriöön, tulipalovaaraan ja ihmisten terveyden vaarantamiseen.

Mahdollinen rakenteellinen muutos tai väärinkäyttö loppukäyttäjän toimesta mitätöi tuotetakuun ja/tai vastuut.



Tätä laitetta voi käyttää 8 vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset, ja henkilöt joilla on heikentyneet fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvykkyydet, tai kokemuksen ja tiedon puute jos heitä on opastettu tai ohjeistettu laitteen turvalliseen käyttöön ymmärtäen vaarat. Lasten ei tule leikkiä laitteella. Lasten ei tule suorittaa laitteen puhdistusta tai huoltotoimenpiteitä ilman valvontaa.



Kaikki AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC ja YP-70VC -mallit on varustettu integroidulla lämpösuojakytkimellä, joka aktivoituu (pumppu ei käy), kun ylikuumentunut ja poistuu käytöstä (normaali toimintatila) sen jälkeen, kun pumppu on viilentynyt. (YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V ja YP-20V -malleissa on lämpösulake.)



Älä laita mitään sähkökaapelin päälle. Vaurioituneet kaapelit voivat aiheuttaa oikosulkuja tai sähköiskuja, ja koulutetun huoltohenkilöstön on korjattava ne.



Älä läikytä vettä tai muita nesteitä pumpun yli.



Vain pätevä henkilöstö saa suorittaa töitä sähkölaitteisiin sovellettavien teknisten määräysten mukaisesti.

## Asennusohjeet

- Pumppu sopii käytettäväksi vain kuivissa tiloissa.
- Pumpun paikan pitäisi olla hyvin ilmastoitu, vaakasuoraan asennettu asennusjaloille, eikä se saa joutua kosketuksiin muiden esineiden kanssa, eikä sitä saa asentaa alueelle, joka voi altistua räjähdysvaaralle.
- Varmista, että pumppu asetetaan vakaalle alustalle, jossa on sopiva liukumaton pinta.
- Kiertymät tai mutkat letkussa voivat vaikuttaa pumpun toimintaan. Letkun sisähalkaisijan olisi oltava vähintään yhtä suuri kuin pumpun lähdön ulkohalkaisija, ja sen pituus ei saa ylittää 10 m.
- Varmista, että syöttöjännite ja taajuus vastaavat pumpun tyyppimerkintää.
- Varmista, että pumpun pistoke on maadoitettu.
- Varmista, että käyttöilman lämpötila on alueella  $-10^{\circ}\text{C}$  -  $+40^{\circ}\text{C}$ , ja että ilmankosteus ei nouse yli 90%.
- Lineaarinen kalvopumppu on suunniteltu vain ilman pumppaamiseen. Seuraavia väliaineita ei saa päästää sisään ilman sisäänottoon: vaaralliset kaasuseokset (esim. palavat kaasut, räjähdysherkät kaasuta tai höyryt), vesihöyry, mitkään nesteet, syövyttävät kaasut ja öljy- tai öljysumujäämät ja rasva.
- Pumppuja saa käyttää vain määritetyn painealueen sisällä. Suoritusalueen määritykset löytyvät sarjan esitteistä sivustolta [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Älä käytä pumppua nollapaineella

## Asennusohjeet (jatkuu)



Pumpulle, joita käytetään ilmastamaan vettä akvaarioissa, lammissa tai vastaavissa, vältä veden sisäänmenoa pumppuun varmistamalla, että pumppu on asennettu veden tason yläpuolelle.



Älä vioita maadoitusnastaa jotta maadoitus toimii asianmukaisesti.



Jos syöttöjohto on vaurioitunut, koulutetun huoltohenkilöstön on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.

## Huolto-ohjeet



Koulutetun huoltohenkilöstön on suoritettava kaikki muut lineaarisen pumpun huoltotyöt kuin ne, jotka on kuvattu alla olevassa taulukossa.

## Suosittelu suodattimen vaihtoaikataulu



Varmista, että päävirtajohto on irrotettu ennen huollon suorittamista.

	AP-sarja	LP-sarja	LW-sarja	YP-sarja
Suodattimen puhdistus / vaihto	Ilmansuodatinelementti on puhdistettava joka kolmas kuukausi ja vaihdettava kahdentoista kuukauden välein.			Asiakkaan integroima

### AP-sarjan suodatinelementin vaihto-ohjeet:

Kytke virta pois.

Poista suodattimen kansi ja ruuvi.



Suodattimen kannen ruuvi

Vaihda suodatinelementti, kokoa kansi ja ruuvi takaisin.



Suodattimen kansi tiivisteellä

Suodatinelementti

### LP- tai LV-sarjan suodatinelementin vaihto-ohjeet:

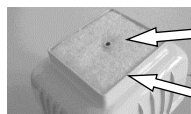
Kytke virta pois.

Poista suodattimen kansi ja ruuvi.



Suodattimen kannen ruuvi

Vaihda suodatinelementti, kokoa kansi ja ruuvi takaisin.



Suodatinelementti

Tiivisteiden paikka (Tiiviste ei ole näkyvässä)

## YP-sarjan suodatinelementin vaihto-ohjeet:

Loppukäyttäjän vastuulla on kytkeä sopiva suodatusmenetelmä.

Saat vaihtosuodatinelementin osanumerot oikean sarjan esitteestä sivustolta [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Integroidun kalvonsuoja-kytkimen tiedot

Mallit AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 ja YP-70VC on varustettu integroidulla kalvonsuojakytkimellä, joka aktivoi tai kytkee pumpun pois päältä kalvovian tai sisäisen iskun tapauksessa. Tämä kytkin voidaan poistaa käytöstä seuraavat ohjeet suorittamalla:



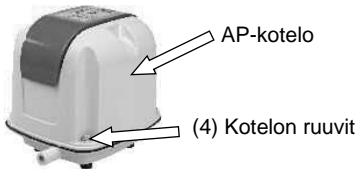
Varmista, että päävirtajohto on irrotettu ennen kytkimen käytöstä poiston suorittamista.



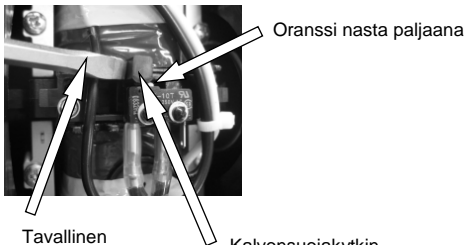
Jos kalvo on vaurioitunut, anna koulutetun huoltohenkilöstön huoltaa pumppu. (Vaurio voidaan havaita, jos vähäisemmästä tai olemattomasta ilmanvirtauksesta tai tavallista korkeammasta äänitasosta.)

### Sovellettavat AP-sarjan kalvon kytkimen käytöstäpoisto-ohjeet:

**Kytke virta pois** ja poista neljä kotelon ruuvia ja kotelo.

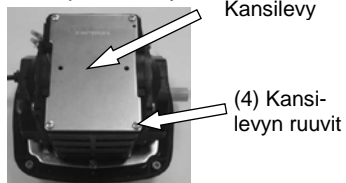


Käytä tavallista ruuvitalttaa työntämään alempaa osaa mustan kytkimen vivusta oranssin nastan yli, jotta oranssi nasta ei ole enää paljaana.

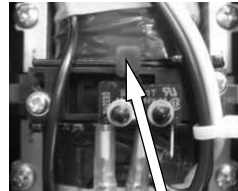


Kalvonsuojakytkin aktivoitu. (Pumppu ei käy.)

Poista neljä kansilevyn ruuvia ja kansilevy



Kun kalvonsuojakytkin on laitettu asianmukaiseen sijaantiin sen kytkimen poistamiseksi käytöstä, kokoa yksikkö takaisin.

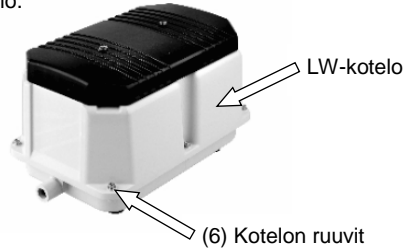
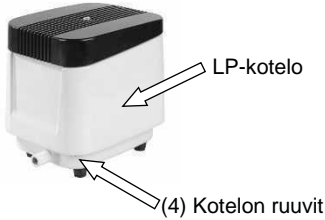


Kalvonsuojakytkin ei käytössä. (Normaali toimintatila.)

## Sovellettavat LP- ja LW-sarjan kalvon kytkimen käytöstäpoisto-ohjeet:

Huomaa: LP- ja LW-sarjojen malleissa on erilaiset kytkimet. Määritä, minkä tyyppinen kytkin pumpussasi on vertaamalla useita valokuvia ja ohjeita alta:

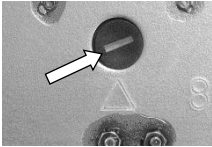
**Katkaise sähkö** ja poista kotelon ruuvit ja kotelo.



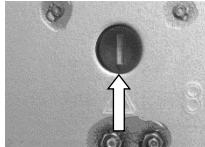
## Sovellettavat LP- ja LW-sarjan kalvon kytkimen käytöstäpoisto-ohjeet (jatkuu):

Kun kalvonsuojakytkin on laitettu pystysuuntaiseen asentoon tavallisella ruuvitaltalla, kokoa yksikkö takaisin.

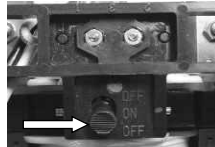
Kun kalvonsuojakytkimen vipu on laitettu "PÄÄLLÄ"-asentoon kytkimen poistamiseksi käytöstä kokoa yksikkö takaisin.



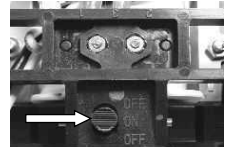
Kalvonsuoja-  
kytkin aktivoitu.  
(Pumppu ei käy.)



Kalvonsuoja-  
kytkin ei aktivoitu.  
(Normaali toimintatila.)

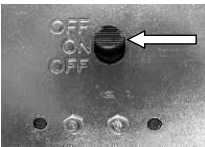


Kalvonsuoja-  
kytkin aktivoitu.  
(Pumppu ei käy.)

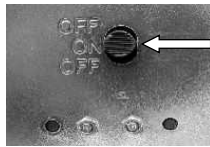


Kalvonsuoja-  
kytkin ei aktivoitu.  
(Normaali toimintatila.)

Kun kalvonsuojakytkimen vipu on laitettu "PÄÄLLÄ"-asentoon kytkimen poistamiseksi käytöstä, kokoa yksikkö takaisin.



Kalvonsuoja-  
kytkin aktivoitu.  
(Pumppu ei käy.)

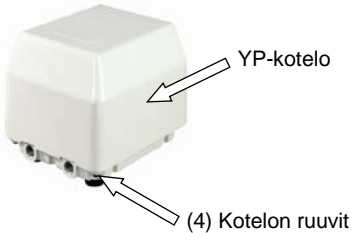


Kalvonsuoja-  
kytkin ei aktivoitu.  
(Normaali toimintatila.)

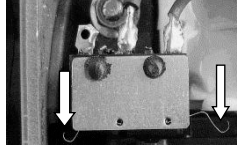


**YP-70VC kalvokytkimen käytöstäpoisto-ohjeet:**

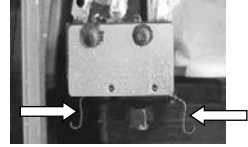
**Kytke virta pois** ja poista kotelon ruuvit ja kotelo.



Kun kalvonsuojakytkimen vivut on laitettu asianmukaisiin asentoihin kytkimen poistamiseksi käytöstä kokoa yksikkö takaisin.



Kalvonsuoja-  
kytkin aktivoitu.  
(Pumppu ei käy.)



Kalvonsuoja-  
kytkin ei aktivoitu.  
(Normaali toimintatila.)

Saat lisätietoja sivustolta [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

Tähän asiakirjaan sisältyvät tiedot ovat Gardner Denver Thomasin omaisuutta. Tätä asiakirjaa, tai sen osia, ei saa tehdä käytettäväksi, suoraan tai epäsuorasti, kolmansille osapuolille, tai julkaista tai jakaa millään tavalla ilman kirjallista suostumusta.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstfeldbruck/Germany

## MANUEL DE SERVICE

### Pompes linéaires à membrane

Modèles :	AP-30	LP-150HN	LW-240	YP-6A
	AP-40	LP-200HN	LW-300	YP-15A
	AP-60N		LW-400	YP-20A
	AP-60/80			YP-6V
	AP-80H			YP-15V
	AP-100			YP-20V
	AP-120			YP-30VC
				YP-40VC
				YP-50VC
				YP-60VC
				YP-70VC



Tous nos remerciements pour avoir acquis une pompe linéaire Gardner Denver Thomas.  
**Traduction des instructions originales.**

# Instructions de sécurité

## Symboles utilisés



### **Avertissement**

Un non-respect peut mettre la pompe en péril, le système ou même la vie et la santé des personnes.



### **Attention – Haute tension**

Ce symbole met en garde sur la présence de tensions élevées dangereuses.

Veillez lire le présent manuel avant de mettre en service la pompe, prenant en compte l'ensemble des instructions. Une conformité avec les présentes instructions garantira un fonctionnement sûr et fiable. Un non-respect de l'ensemble des précautions de sécurité peut engendrer un dysfonctionnement, un risque d'incendie et nuire à la santé des personnes.

Tout changement relatif à la construction ou toute utilisation abusive par un utilisateur final annule la garantie et/ou les responsabilités du produit.



Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne possédant pas d'expérience, ni de connaissances, si ces derniers ou ces dernières ont reçu des directives ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et connaissent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



Tous les modèles AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC et YP-70VC sont équipés d'un interrupteur de protection thermique intégré qui s'active (la pompe ne fonctionnera pas) en cas de surchauffe et qui se désactive (mode de fonctionnement normal) une fois que la pompe

s'est refroidie. (Les modèles YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V et YP-20V comportent un fusible thermique).



Ne pas placer quoique ce soit sur le câble électrique. Les câbles endommagés peuvent causer des courts-circuits ou des chocs électriques et doivent être réparés par un personnel de service formé.



Ne pas déverser d'eau ou autres liquides au-dessus de la pompe.



Les travaux à effectuer sur les dispositifs électriques peuvent uniquement être réalisés par un personnel qualifié conformément aux réglementations applicables en matière d'ingénierie.




## Instructions d'installation

- La pompe est uniquement adaptée à un fonctionnement dans les pièces sèches.
- L'emplacement de la pompe doit être bien ventilé, positionné horizontalement sur son pied de montage, ne doit pas entrer en contact avec d'autres objets, ni être installé dans une zone qui est exposée à des risques d'explosion.
- S'assurer que la pompe est placée sur un socle stable avec une surface adaptée et antidérapante.
- Des nœuds ou des plis dans le flexible peuvent nuire à la performance de la pompe. Le diamètre intérieur du flexible doit être au minimum équivalent au diamètre extérieur de la sortie de la pompe et sa longueur ne doit pas dépasser 10 m.
- S'assurer que la fréquence et la tension d'alimentation correspondent à l'étiquette apposée sur la pompe.
- S'assurer que la prise de la pompe est reliée à la terre.
- S'assurer que la température de l'air de service se situe entre - 10°C et + 40°C et que l'humidité de l'air ne dépasse pas 90%.
- La pompe linéaire à membrane est conçue pour pomper de l'air uniquement. Les supports suivants ne doivent pas permettre une


pénétration dans le conduit d'entrée d'air : mélanges gazeux dangereux (par exemple, gaz combustibles, gaz explosifs ou vapeurs), vapeur d'eau, liquides, gaz agressifs ou traces d'huile ou brouillard huileux et graisse.

- Les pompes doivent uniquement être exploitées dans la plage de pressions spécifiée. La spécification de la plage de performance figure sur la fiche technique des séries sur le site [on.gd-thomas.com](http://on.gd-thomas.com). Ne pas faire fonctionner la pompe à une pression zéro.


## Instructions d'installation (suite)

-  En ce qui concerne les pompes utilisées pour aérer l'eau dans les aquariums, les étangs ou bassins similaires, éviter toute pénétration d'eau dans la pompe en s'assurant que la pompe est installée au-dessus du niveau d'eau.
-  Pour une mise à la terre correcte, ne pas frapper sur la broche de mise à la terre.
-  Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un personnel de service formé afin d'éviter tout risque.

## Instructions de maintenance

-  Les travaux de maintenance à réaliser sur la pompe linéaire, autres que ceux qui sont décrits dans le tableau ci-dessous, doivent être entrepris par un personnel de service formé.

### Programme de maintenance recommandé avec filtre

-  S'assurer que le cordon d'alimentation principal est débranché avant de réaliser les travaux de maintenance.

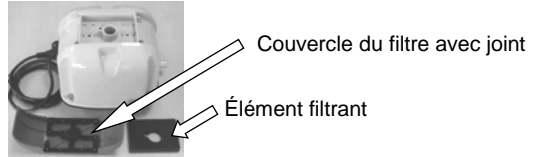
	Série AP	Série LP	Série LW	Série YP
Nettoyage/remplacement du filtre	L'élément du filtre à air doit être nettoyé tous les trois mois et remplacé tous les douze mois.			Client intégré

**Instructions de remplacement des éléments filtrants de la série AP :****Débrancher.**

Retirer le couvercle du filtre & la vis.



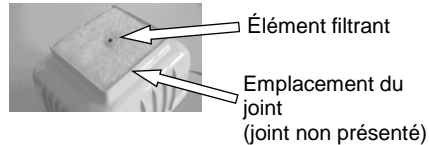
Remplacer l'élément filtrant, réassembler le couvercle & la vis.

**Instructions de remplacement des éléments filtrants de la série LP ou LW :****Débrancher.**

Retirer le couvercle du filtre & la vis.



Remplacer l'élément filtrant, réassembler le couvercle & la vis.

**Instructions de remplacement des éléments filtrants de la série YP :**

Il incombe à l'utilisateur final d'intégrer un procédé de filtration adapté.

Pour les numéros de pièces des éléments filtrants de rechange, voir fiche technique de la série correspondante sur le site [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Informations sur l'interrupteur de protection de membrane intégrée

Les modèles AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, IW-300, LW-400 et YP-70VC sont équipés d'un interrupteur de protection à membrane intégrée qui active ou qui éteint la pompe en cas de défaillance de la membrane ou d'impact externe. Cet interrupteur peut être désactivé en exécutant les instructions suivantes :



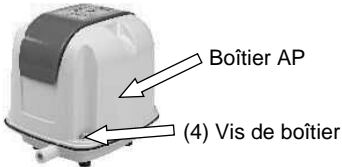
S'assurer que le cordon d'alimentation principal est débranché avant de désactiver l'interrupteur.



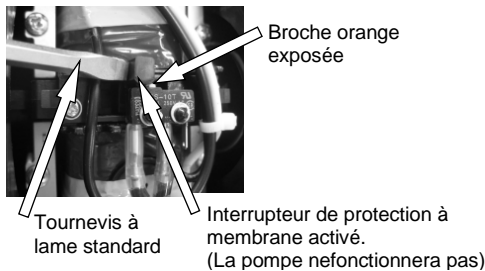
Si la membrane est endommagée, il convient de faire réparer la pompe par un personnel de service formé. (Des dommages peuvent être détectés par peu, voire pas de flux d'air ou plus élevé que le niveau sonore normal).

**Instructions applicables pour la désactivation de l'interrupteur à membrane de la série AP :**

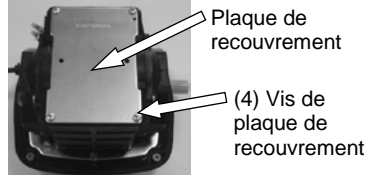
Débrancher et retirer quatre vis de boîtier et le boîtier.



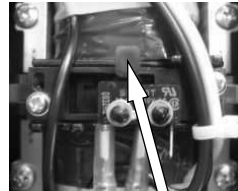
Utiliser un tournevis à lame standard pour pousser la partie du levier de commutation noir au-dessus de la broche orange de sorte que la broche orange ne soit plus exposée.



Retirer quatre vis de plaques de recouvrement et la plaque de recouvrement.

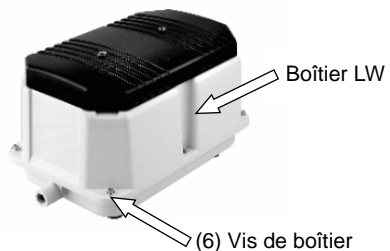
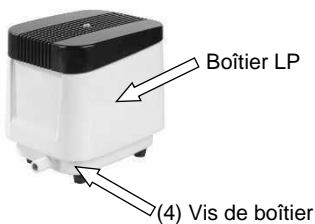


Après avoir positionné l'interrupteur de protection à membrane sur la bonne position pour désactiver l'interrupteur, réassembler l'unité.

**Instructions applicables pour la désactivation de l'interrupteur à membrane de la série LP, LW:**

Remarque : les modèles de la série LP & LW contiennent différents interrupteurs. Identifier le type d'interrupteur que comporte votre pompe en comparant les différentes photos et instructions cidessous:

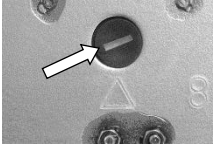
**Débrancher** et retirer les vis du boîtier et le boîtier.



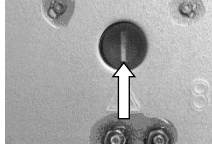
## Instructions applicables pour la désactivation de l'interrupteur à membrane de la série LP & LW (suite) :

Après avoir positionné l'interrupteur de protection à membrane sur une position verticale avec un tournevis à lame standard pour désactiver l'interrupteur, réassembler l'unité.

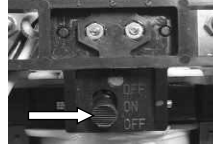
Après avoir positionné l'interrupteur de protection à membrane sur la position « MARCHE » pour désactiver l'interrupteur, réassembler l'unité.



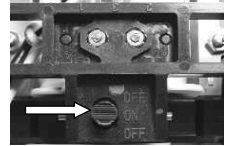
Interrupteur protecteur à membrane activé (la pompe ne fonctionnera pas)



Interrupteur protecteur à membrane non activé (mode de fonctionnement normal)

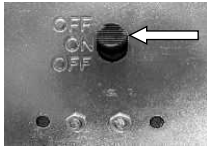


Interrupteur protecteur à membrane activé (la pompe ne fonctionnera pas)

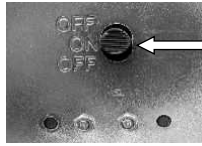


Interrupteur protecteur à membrane non activé (mode de fonctionnement normal)

Après avoir positionné le levier de commutation de protection à membrane sur la position « MARCHE » pour désactiver l'interrupteur, réassembler l'unité.



Interrupteur protecteur à membrane activé. (La pompe ne fonctionnera pas)

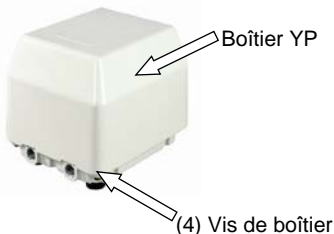


Interrupteur protecteur à membrane non activé. (Mode de fonctionnement normal)

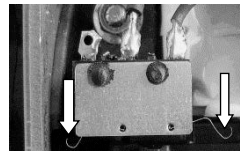
## Instructions de désactivation de l'interrupteur à membrane YP-70VC :

### Débrancher

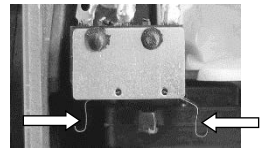
et retirer les vis du boîtier et le boîtier



Après avoir positionné les leviers de commutation de protection à membrane sur les bonnes positions pour désactiver l'interrupteur, réassembler l'unité.



Interrupteur protecteur à membrane activé. (La pompe ne fonctionnera pas)



Interrupteur protecteur à membrane non activé. (Mode de fonctionnement normal)

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Les informations contenues dans le présent document sont la propriété de Gardner Denver Thomas. Le présent document ou des extraits de celui-ci ne peuvent être fournis à des tiers, directement ou indirectement, ni publiés ou distribués de quelque manière que ce soit sans autorisation écrite.



## BEDIENUNGSHANDBUCH Linearmembranpumpen

Baureihen:	AP-30	LP-150HN	LW-240	YP-6A
	AP-40	LP-200HN	LW-300	YP-15A
	AP-60N		LW-400	YP-20A
	AP-60/80			YP-6V
	AP-80H			YP-15V
	AP-100			YP-20V
	AP-120			YP-30VC
				YP-40VC
				YP-50VC
				YP-60VC
				YP-70VC



Vielen Dank, dass Sie sich für eine Linearpumpe von Gardner Denver Thomas entschieden haben.  
**Übersetzung des Originalhandbuchs.**

# Sicherheitshinweise

## Verwendete Symbole



### **Gefahrenhinweis**

Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann die Pumpe, das System oder sogar Leben und Gesundheit von Personen gefährden.



### **Vorsicht – Hochspannung**

Dieses Symbol warnt vor gefährlicher elektrischer Hochspannung.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor Inbetriebnahme und beachten Sie sämtliche Hinweise. Damit sichern Sie den gefahrlosen und zuverlässigen Betrieb der Pumpe. Die Nichteinhaltung aller angeführten Sicherheitsvorkehrungen kann zu Störungen im Betrieb, Brandgefahr und Gefährdung der Gesundheit von Menschen führen.

Jegliche bauliche Veränderung sowie unsachgemäßer Gebrauch durch einen Endbenutzer führen zum Erlöschen der Gewährleistung bzw. Verlust von Haftungsansprüchen.



Dieses Gerät darf durch Kinder ab acht Jahren sowie durch Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und unzureichenden Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen für die sichere Benutzung des Geräts erhalten haben und sich der damit einhergehenden Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen nicht unbeaufsichtigt das Gerät reinigen oder warten.



Sämtliche Geräte der Baureihen AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC und YP-70VC sind mit einem integrierten Thermoschutzschalter ausgestattet, der bei Überhitzung ausgelöst (Pumpe läuft nicht) und nach

Abkühlung der Pumpe wieder abgeschaltet (Normalbetrieb) wird. (Die Geräte der Baureihen YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V und YP-20V verfügen über eine Thermosicherung.)



Stellen Sie nichts auf das elektrische Anschlusskabel. Beschädigte Anschlusskabel können zum Kurzschluss und Stromschlag führen und müssen durch geschultes Wartungspersonal repariert werden.



Schütten Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten über die Pumpe.



Reparaturen an elektrischen Geräten dürfen nur durch geschultes Personal und in Übereinstimmung mit den geltenden technischen Vorschriften durchgeführt werden.

## Aufstellungsanweisungen

- Die Pumpe ist nur für den Betrieb in trockenen Räumen geeignet.
- Der Aufstellort der Pumpe muss gut belüftet sein und die Pumpe muss horizontal auf ihren Befestigungsfüßen aufgestellt werden. Weiterhin darf die Pumpe nicht mit anderen Gegenständen in Kontakt kommen oder in einem explosionsgefährdeten Bereich aufgestellt werden.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand der Pumpe auf geeignetem rutschfestem Untergrund.
- Geknickte oder eng gebogene Schläuche können die Leistungsfähigkeit der Pumpe beeinträchtigen. Der Schlauchdurchmesser der Verschlauchung muss mindestens dem Außendurchmesser des Pumpenauslasses entsprechen und die Schlauchlänge darf 10 m nicht überschreiten.
- Achten Sie beim elektrischen Anschluss auf die korrekte Versorgungsspannung und Netzfrequenz (Angaben siehe Pumpentypschild).
- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussdose geerdet ist.

- Die Umgebungstemperatur muss min.  $-10^{\circ}\text{C}$  bis max.  $+40^{\circ}\text{C}$  betragen und die Luftfeuchtigkeit darf 90% nicht überschreiten.
- Die Linearmembranpumpe ist nur für die Förderung von Luft vorgesehen. Die folgenden Beimengungen dürfen nicht angesaugt werden: gefährliche Gasmischungen (z. B. brennbare oder explosive Gase oder Dämpfe), Wasserdampf, Flüssigkeiten, aggressive Gase oder Spuren von Öl, Öldunst und Fett.
- Die Pumpen dürfen nur innerhalb eines bestimmten Druckbereichs betrieben werden. Angaben zu den Druckbereichen finden Sie im Datenblatt der jeweiligen Baureihe unter [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com). Betreiben Sie das Gerät nicht bei Nulldruck.

## Aufstellungsanweisungen (Fortsetzung)



Pumpen, die zur Belüftung von Aquarien, Teichen oder Ähnlichem benutzt werden, müssen stets oberhalb des Wasserspiegels aufgestellt sein, damit kein Wasser in die Pumpe eindringen kann.



Beschädigen Sie nicht den Erdungsstift, um eine korrekte Erdung sicherzustellen.



Beschädigte Anschlusskabel dürfen aus Sicherheitsgründen nur durch geschultes Wartungspersonal ersetzt werden.

## Wartungsanweisungen



Jegliche Wartungsarbeiten an der Linearpumpe dürfen nur durch geschultes Wartungspersonal durchgeführt werden (Ausnahmen siehe Tabelle unten).

## Empfohlene Wartungsintervalle für Filter



Trennen Sie vor Wartungsarbeiten unbedingt das Anschlusskabel vom Netz.

	Baureihe AP	Baureihe LP	Baureihe LW	Baureihe YP
Reinigung/Ersatz des Filters	Der Luftfilter muss alle drei Monate gereinigt und alle zwölf Monate ersetzt werden.			kundenintegriert

### Anweisungen für den Ersatz des Filters bei Geräten der Baureihe AP:

Trennen Sie das Anschlusskabel vom Netz. Entfernen Sie den Filterdeckel & die Schraube. Ersetzen Sie den Filter und befestigen Sie wieder den Deckel & die Schraube.



Schraube des Filterdeckels



Filterdeckel mit Dichtung

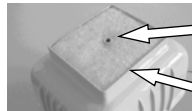
Filter

### Anweisungen für den Ersatz des Filters bei Geräten der Baureihe LP oder LW:

Trennen Sie das Anschlusskabel vom Netz. Entfernen Sie den Filterdeckel & die Schraube. Ersetzen Sie den Filter und befestigen Sie wieder den Deckel & die Schraube.



Schraube des Filterdeckels



Filter

Lage der Dichtung (Dichtung auf Abbildung nicht sichtbar)

### Anweisungen für den Ersatz des Filters bei Geräten der Baureihe YP:

Die Einbindung einer angemessenen Filtrationsmethode liegt in der Verantwortung des Endbenutzers.

Die Artikelnummern der Ersatzfilter finden Sie im Datenblatt der jeweiligen Baureihe unter [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

## Informationen zum integrierten Membran-Schutzschalter

Die Geräte der Baureihen AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 und YP-70VC verfügen über einen integrierten Membran-Schutzschalter, der ausgelöst wird bzw. die Pumpe abschaltet, wenn es zu einem Membranbruch oder einer Einwirkung von außen kommt. Der Schalter kann durch folgende Schritte abgeschaltet werden:



Trennen Sie vor Abschalten des Schalters unbedingt das Anschlusskabel vom

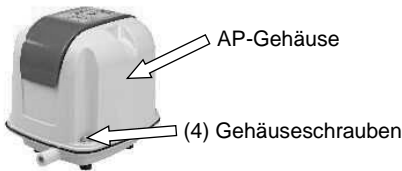


Lassen Sie die Pumpe bei Schäden an der Membran durch geschultes Wartungspersonal instand setzen. (Anzeichen für Schäden sind keine oder eine zu geringe Pumpenleistung oder ein auffällig lauter Geräuschpegel.)

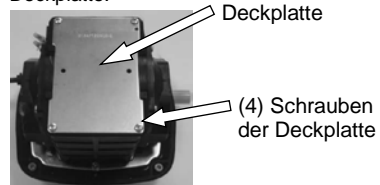
### Anweisungen zum Abschalten des Membran-Schutzschalters bei den entsprechenden Geräten der Baureihe AP:

Trennen Sie das Anschlusskabel vom Netz

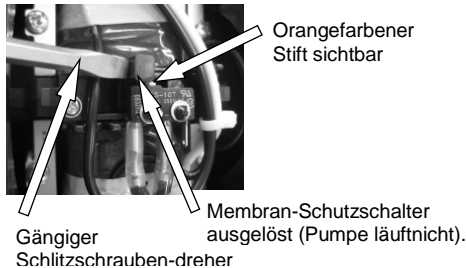
Entfernen Sie die vier Gehäuseschrauben und das Gehäuse.



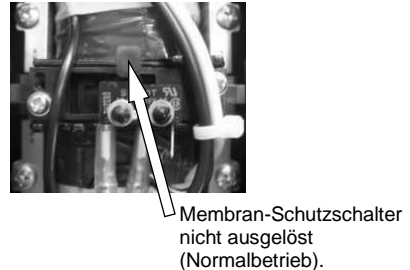
Entfernen Sie die vier Schrauben der Deckplatte und die Deckplatte.



Drücken Sie mit einem gängigen Schlitzschraubendreher den unteren Teil des schwarzen Schalthebels über den orangefarbenen Stift, sodass der orangefarbene Stift nicht mehr sichtbar ist.



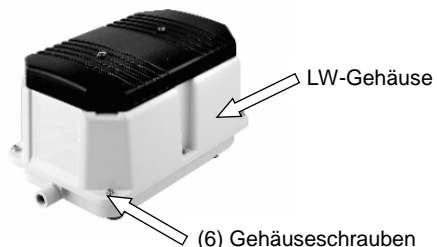
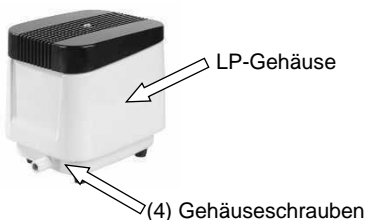
Nachdem Sie den Membran-Schutzschalter in die entsprechende Abschaltposition gebracht haben, bauen Sie das Gerät wieder zusammen.



### Anweisungen zum Abschalten des Membran-Schutzschalters bei den entsprechenden Geräten der Baureihen LP & LW:

Hinweis: Die Geräte der Baureihen LP & LW verfügen über verschiedene Schalter. Vergleichen Sie die Bilder und Anweisungen unten, um festzustellen, über welchen Schalter Ihre Pumpe verfügt.

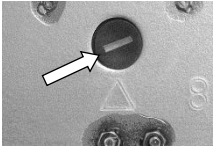
Trennen Sie das Anschlusskabel vom Netz und entfernen Sie die Gehäuseschrauben und das Gehäuse.



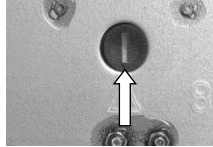
## Anweisungen zum Abschalten des Membran-Schutzschalters bei den entsprechenden Geräten der Baureihen LP & LW (Fortsetzung):

Nachdem Sie mit einem gängigen Schlitzschraubendreher den Membran-Schutzschalter zum Abschalten des Schalters vertikal gestellt haben, bauen Sie das Gerät wieder zusammen.

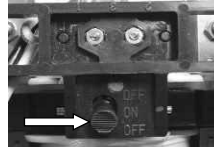
Nachdem Sie die Schalthebel des Membran-Schutzschalters zum Abschalten des Schalters auf „ON“ gestellt haben, bauen Sie das Gerät wieder zusammen.



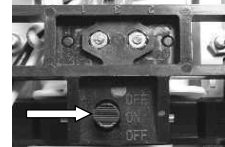
Membran-Schutzschalter ausgelöst (Pumpe läuft nicht).



Membran-Schutzschalter nicht ausgelöst (Normalbetrieb).

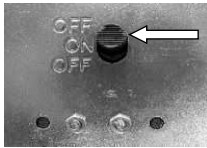


Membran-Schutzschalter ausgelöst (Pumpe läuft nicht).

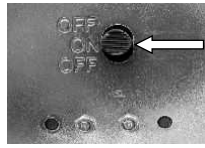


Membran-Schutzschalter nicht ausgelöst (Normalbetrieb).

Nachdem Sie den Membran-Schutzschalter zum Abschalten des Schalters auf „ON“ gestellt haben, bauen Sie das Gerät wieder zusammen.



Membran-Schutzschalter ausgelöst (Pumpe läuft nicht).



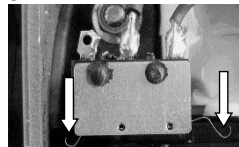
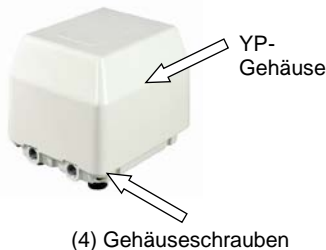
Membran-Schutzschalter nicht ausgelöst (Normalbetrieb).

## Anweisungen zum Abschalten des Membran-Schutzschalters bei Geräten der Baureihe YP-70VC:

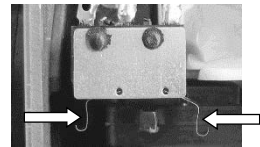
### Trennen Sie das Anschlusskabel vom Netz

und entfernen sie die Gehäuseschrauben und das Gehäuse.

Nachdem Sie die Schalthebel des Membran-Schutzschalters zum Abschalten des Schalters in die richtige Position gebracht haben, bauen Sie das Gerät wieder zusammen.



Membran-Schutzschalter ausgelöst (Pumpe läuft nicht).



Membran-Schutzschalter nicht ausgelöst (Normalbetrieb).

Weitere Informationen finden Sie unter [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen sind Eigentum von Gardner Denver Thomas. Dieses Dokument oder Teile hiervon dürfen ohne schriftliche Genehmigung in keiner Weise direkt oder indirekt Dritten zugänglich gemacht, veröffentlicht oder weitergegeben werden.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### Αντλίες γραμμικού διαφράγματος

Μοντέλα: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε μια γραμμική αντλία Gardner Denver Thomas.  
**Μετάφραση των οδηγιών από το πρωτότυπο.**



## Οδηγίες ασφαλείας

### Χρησιμοποιούμενα σύμβολα



#### Οδηγία προειδοποίησης

Η μη τήρησή της μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην αντλία, το σύστημα ή ακόμα και να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή και την υγεία των ατόμων.



#### Προσοχή – Υψηλή τάση

Αυτό το σύμβολο προειδοποιεί για επικίνδυνες υψηλές τάσεις.

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο πριν θέσετε την αντλία σε λειτουργία και λάβετε υπόψη όλες τις οδηγίες. Η τήρηση αυτών των οδηγιών θα διασφαλίσει την ασφαλή και αξιόπιστη λειτουργία. Η μη τήρηση όλων των μέτρων προφύλαξης ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες, κίνδυνο πυρκαγιάς και να θέσει σε κίνδυνο την υγεία των ατόμων.

Οποιαδήποτε αλλαγή της κατασκευής ή κακή χρήση από τον τελικό χρήστη ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος ή/και οποιαδήποτε υποχρέωση.



Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης αν επιτηρούνται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση τη συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.



Όλα τα μοντέλα AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC και YP-70VC διαθέτουν ενσωματωμένο διακόπτη θερμικής προστασίας που ενεργοποιείται (η αντλία δεν λειτουργεί), όταν υπερθερμανθεί και απενεργοποιείται (κανονική κατάσταση λειτουργίας), αφού κρυώσει η αντλία.

(Τα μοντέλα ΥΡ-6Α, ΥΡ-15Α, ΥΡ-20Α, ΥΡ6V, ΥΡ-15V και ΥΡ-20V έχουν θερμική ασφάλεια.)



Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο επάνω στο καλώδιο ηλεκτρικού ρεύματος. Τα κατεστραμμένα καλώδια μπορεί να προκαλέσουν βραχυκυκλώματα ή ηλεκτροπληξία και πρέπει να επισκευάζονται από εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις.



Μην ρίχνετε νερό ή άλλα υγρά επάνω στην αντλία.



Η εργασία σε ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους ισχύοντες μηχανικούς κανονισμούς.

## Οδηγίες εγκατάστασης

- Η αντλία είναι κατάλληλη για λειτουργία μόνο σε δωμάτια χωρίς υγρασία.
- Η θέση της αντλίας θα πρέπει να αερίζεται καλά, πρέπει να τοποθετείται οριζόντια στα πόδια συναρμολόγησης και να μην έρχεται σε επαφή με άλλα αντικείμενα ή να τοποθετείται σε χώρο που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Βεβαιωθείτε ότι η αντλία τοποθετείται σε σταθερή βάση με κατάλληλη αντιολισθητική επιφάνεια.
- Οι συνεστραμμένοι ή λυγισμένοι εύκαμπτοι σωλήνες μπορεί να επηρεάσουν την απόδοση της αντλίας. Η εσωτερική αντλία του εύκαμπτου σωλήνα πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με την εξωτερική διάμετρο της εξόδου της αντλίας και το μήκος του δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 10 μέτρα.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας και η συχνότητα αντιστοιχεί με τα στοιχεία στην ετικέτα της αντλίας.
- Βεβαιωθείτε ότι η πίεση της αντλίας είναι γειωμένη.
- Βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία αέρα λειτουργίας είναι εντός του ορίου  $-10^{\circ}\text{C}$  έως  $+40^{\circ}\text{C}$  και η υγρασία του αέρα δεν υπερβαίνει το 90%.

- Η αντλία γραμμικού διαφράγματος είναι σχεδιασμένη μόνο για την άντληση αέρα. Τα παρακάτω μέσα δεν επιτρέπεται να εισέρχονται στην εισαγωγή αέρα: Επικίνδυνα μίγματα αερίου (π.χ. εύφλεκτα αέρια, εκρήξιμα αέρια ή ατμοί), υδρατμοί, οποιαδήποτε υγρά, διαβρωτικά αέρια ή ίχνη λαδιού ή ατμοί λαδιού και γράσο.
- Οι αντλίες πρέπει να λειτουργούν μόνο εντός του καθορισμένου εύρους πίεσης. Η προδιαγραφή εύρους απόδοσης υπάρχει στο φύλλο δεδομένων σειράς στην τοποθεσία [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Μην χρησιμοποιείτε την αντλία υπό μηδενική πίεση.

## Οδηγίες εγκατάστασης (συνέχεια)



Για αντλίες που χρησιμοποιούνται για τον αερισμό του νερού σε ενυδρεία, λίμνες ή παρόμοιους χώρους, τοποθετείτε την αντλία πάνω από το επίπεδο του νερού, ώστε το νερό να μην εισέρχεται στην αντλία.



Για σωστή γείωση, μην προκαλείτε ζημιές στον πείρο γείωσης.



Αν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικαθίσταται από εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις για την αποφυγή κινδύνου.

## Οδηγίες συντήρησης



Οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης στη γραμμική αντλία εκτός από αυτές που περιγράφονται στον παρακάτω πίνακα πρέπει να εκτελείται από εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις.

## Προτεινόμενο χρονοδιάγραμμα συντήρησης φίλτρου



Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος είναι αποσυνδεδεμένο, πριν εκτελέσετε εργασίες συντήρησης.

	Σειρά AP	Σειρά LP	Σειρά LW	Σειρά YP
Καθαρισμός/αντι κατάσταση φίλτρου	Το στοιχείο φίλτρου αέρα πρέπει να καθαρίζεται κάθε τρεις μήνες και να αντικαθίσταται κάθε δώδεκα μήνες.			Ενσωματωμέν ο από τον πελάτη

### Οδηγίες αντικατάστασης στοιχείου φίλτρου σειράς AP:

#### Αποσυνδέστε το ρεύμα.

κά Αφαιρέστε το λυμμα του φίλτρου και τη βίδα.



Βίδα καλύμματος φίλτρου

Αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτρου, ξανά το κάλυμμα και τη βίδα.



Κάλυμμα φίλτρου με τσιμούχα

Στοιχείο φίλτρου

### Οδηγίες αντικατάστασης στοιχείου φίλτρου σειράς LP ή LW:

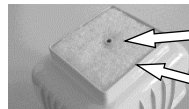
#### Αποσυνδέστε το ρεύμα.

Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου και τη βίδα.



Βίδα καλύμματος φίλτρου

Αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτρου, τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα και τη βίδα.



Στοιχείο φίλτρου

Θέση τσιμούχας (η τσιμούχα δεν φαίνεται)

### Οδηγίες αντικατάστασης στοιχείου φίλτρου σειράς YP:

Είναι ευθύνη του τελικού χρήστη να ενσωματώσει μια κατάλληλη μέθοδο φιλτραρίσματος.

Για κωδικούς εξαρτήματος στοιχείου φίλτρου αντικατάστασης, ανατρέξτε στο σχετικό φύλλο δεδομένων σειράς στην τοποθεσία [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Ενσωματωμένη προστασία διαφράγματος Πληροφορίες διακόπτη

Τα μοντέλα AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 και YP-70VC διαθέτουν ενσωματωμένη προστασία διαφράγματος που ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί την αντλία σε περίπτωση αστοχίας του διαφραγματος ή εξωτερικού κτυπήματος. Αυτός ο διακόπτης μπορεί να απενεργοποιηθεί αν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες:



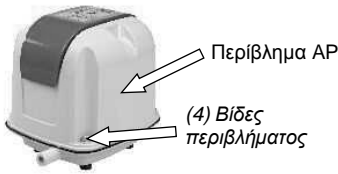
Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος είναι αποσυνδεδεμένο, πριν εκτελέσετε την απενεργοποίηση του διακόπτη.



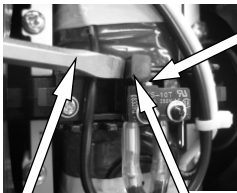
Αν το διάφραγμα έχει καταστραφεί, φωνάξτε εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις για να κάνετε σέρβις στην αντλία. (Η ζημιά μπορεί να εντοπιστεί από τη μικρή ή την απουσία ροής αέρα ή από το υψηλότερο από το κανονικό επίπεδο θορύβου.)

### Ισχύουσες οδηγίες απενεργοποίησης διακόπτη διαφράγματος σειράς AP:

**Αποσυνδέστε το ρεύμα** και αφαιρέστε τέσσερις βίδες περιβλήματος και το περίβλημα.



Χρησιμοποιήστε ένα σύνθηρες πλακέ κατασαβίδι για να πιέσετε το κατώτερο τμήμα του μαύρου μοχλού διακόπτη επάνω από τον πορτοκαλί πείρο ώστε ο πορτοκαλί πείρος να μην είναι πλέον εκτεθειμένος.



Πορτοκαλί πείρος εκτεθειμένος

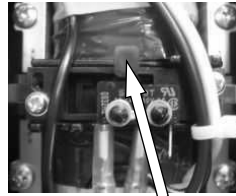
Σύνθηρες πλακέ κατασαβίδι

Διακόπτης προστασίας διαφράγματος ενεργός. (Η αντλία δεν λειτουργεί.)

Αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες της πλάκας κάλυψης και την πλάκα κάλυψης.



Αφού τοποθετήσετε το διακόπτη προστασίας διαφράγματος στη σωστή θέση για απενεργοποίηση του διακόπτη, συναρμολογήστε ξανά τη μονάδα.

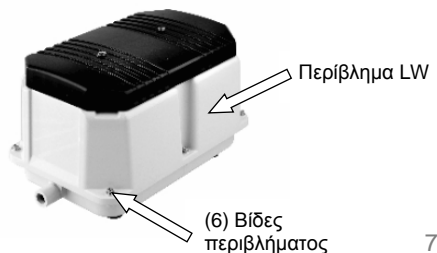


Διακόπτης προστασίας διαφράγματος ανενεργός. (Κανονική κατάσταση λειτουργίας.)

### Ισχύουσες οδηγίες απενεργοποίησης διακόπτη διαφράγματος σειράς LP και LW:

Σημείωση: Τα μοντέλα της σειράς LP και LW περιέχουν διαφορετικούς διακόπτες. Αναγνωρίστε τη τύπο διακόπτη έχει η αντλία σας, συγκρίνοντας τις διάφορες φωτογραφίες και οδηγίες παρακάτω:

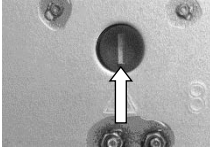
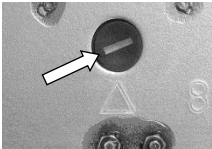
**Αποσυνδέστε το ρεύμα** και αφαιρέστε τις βίδες του περιβλήματος και το περίβλημα.



## Ισχύουσες οδηγίες απενεργοποίησης διακόπτη διαφράγματος σειράς LP και LW (συνέχεια):

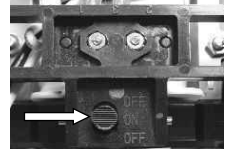
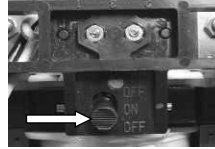
Αφού τοποθετήσετε το μοχλό διακόπτη προστασίας διαφράγματος σε κατακόρυφη θέση με ένα σύνθετες πλακέ κατσαβίδι για να απενεργοποιήσετε το διακόπτη, συναρμολογήστε ξανά τη μονάδα.

Αφού τοποθετήσετε το διακόπτη προστασίας διαφράγματος διαφράγματος στη θέση "ON" για να απενεργοποιήσετε το διακόπτη, συναρμολογήστε ξανά τη μονάδα.



Διακόπτης προστασίας διαφράγματος ενεργός.  
(Η αντλία δεν λειτουργεί.)

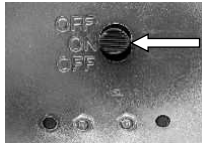
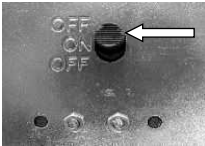
Διακόπτης προστασίας διαφράγματος ανενεργός.  
(Κανονική κατάσταση λειτουργίας.)



Διακόπτης προστασίας διαφράγματος ενεργός.  
(Η αντλία δεν λειτουργεί.)

Διακόπτης προστασίας διαφράγματος ανενεργός.  
(Κανονική κατάσταση λειτουργίας.)

Αφού τοποθετήσετε το μοχλό διακόπτη προστασίας διαφράγματος στη θέση "ON" για να απενεργοποιήσετε το διακόπτη, συναρμολογήστε ξανά τη μονάδα.



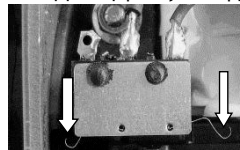
Διακόπτης προστασίας διαφράγματος ενεργός.  
(Η αντλία δεν λειτουργεί.)

Διακόπτης προστασίας διαφράγματος ανενεργός.  
(Κανονική κατάσταση λειτουργίας.)

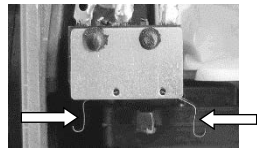
## Οδηγίες απενεργοποίησης διακόπτη διαφράγματος YP-70VC:

**Αποσυνδέστε το ρεύμα** και αφαιρέστε τις βίδες περιβλήματος και το περίβλημα.

Αφού τοποθετήσετε τους μοχλούς διακόπτη προστασίας στις σωστές θέσεις για απενεργοποίηση του διακόπτη, συναρμολογήστε ξανά τη μονάδα.



Διακόπτης προστασίας διαφράγματος ενεργός.  
(Η αντλία δεν λειτουργεί.)



Διακόπτης προστασίας διαφράγματος ανενεργός.  
(Κανονική κατάσταση λειτουργίας.)

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε την τοποθεσία [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Οι πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό το έγγραφο αποτελούν ιδιοκτησία της Gardner Denver Thomas. Αυτό το έγγραφο ή μέρη του δεν επιτρέπεται να καθίστανται διαθέσιμα άμεσα ή έμμεσα σε τρίτα μέρη ούτε να δημοσιεύονται ή να διανέμονται με οποιονδήποτε τρόπο χωρίς γραπτή συγκατάθεση.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Germany

# KÉZIKÖNYV

## Lineáris membránzivattyúkhöz

Modellek: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Köszönjük, hogy Gardner Denver Thomas lineáris szivattyút vásárolt.  
**Az eredeti utasítások fordítása.**

## Biztonsági utasítások

### Az alkalmazott jelölések



#### **Figyelmeztető utasítás**

Ha nem tartja be az utasítást, akkor az veszélyeztetheti a szivattyút, a rendszert, vagy akár egészségkárosodást és halált is okozhat.



#### **Vigyázat - Nagyfeszültség**

Ez a jel veszélyes feszültségre figyelmeztet.

Kérjük, olvassa el ezt a kézikönyvet, a szivattyú működtetése előtt, és vegye figyelembe az összes utasítást. Ha betartja ezeket az utasításokat, az biztonságos és megbízható működést eredményez. Ha nem tartja be a biztonsági előírásokat, az hibás működést eredményezhet, tűzveszélyt jelenthet és veszélyeztetheti az emberek egészségét.

Bármilyen konstrukciós változás vagy a végfelhasználó illetéktelen használata érvényteleníti a termékgaranciát és/vagy az egyéb kötelezettségeket.



A terméket 8 év feletti gyermekek, fizikai, érzékszervi vagy mentális képességeikben korlátozott és a szükséges tapasztalattal és gyakorlattal nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha őket közben felügyelik vagy megfelelő utasításokat kaptak a termék biztonságos használatához és megértették a használathoz kapcsolódó kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak a termékkel. A termék tisztítását és felhasználói karbantartását a gyerekek nem végezhetik felügyelet nélkül.



Minden AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC és YP-70VC modell fel van szerelve egy beépített hővédő kapcsolóval, amely bekapcsol (a szivattyú nem indul el), amikor a készülék túl van fűtve és kikapcsol (normál működés módban), miután a szivattyú lehűlt. (Az YP-6A,



YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V és YP-20V modellek termikus biztosítókkal vannak felszerelve.)



Ne tegyen semmit az elektromos vezetékekre. A sérült kábelek rövidzárlatot vagy áramütést okozhatnak és a szakembereknek meg kell javítaniuk azokat.



Ne öntsön vizet vagy más folyadékot a szivattyúra.






A villamos eszközöket csakis megfelelően képzett személyek szervizelhetik a vonatkozó műszaki előírásoknak megfelelően.

## Beszereelési útmutató


- A szivattyú csakis száraz helyiségekben működtethető.
- A szivattyút jól szellőző helyre kell tenni, vízszintesen a rögzítőtalpakra, nem érintkezhet más tárgyakkal és nem helyezhető el robbanásveszélyes helyen.
- Gondoskodjon róla, hogy a szivattyú kemény talajon legyen elhelyezve egy arra alkalmas csúszásmentes felületen.
- A tömlőn lévő törések vagy szűkületek befolyásolhatják a szivattyú teljesítményét. A tömlő belső átmérőjének legalább a szivattyú kimeneti csonkjának az átmérőjével kell megegyeznie, és a hossza nem haladhatja meg a 10 métert.
- Ellenőrizze, hogy a bemeneti feszültség és a frekvencia megfelel-e a szivattyú címkéjén feltüntetett értékeknek.
- Ellenőrizze, hogy földelve van-e a szivattyú csatlakozója.
- Gondoskodjon róla, hogy az üzemi hőmérséklet  $-10^{\circ}\text{C}$  és  $+40^{\circ}\text{C}$  közötti legyen, a levegő páratartalma pedig ne haladja meg a 90%-ot.
- A lineáris membránszivattyúkat csakis levegő szivattyúzására terveztük. A következő anyagoknak nem szabad beáramolniuk a beszívó garatba: veszélyes gázkeverékek (pl. éghető gázok, robbanásveszélyes gázok vagy permetek), vízpára, folyadék, agresszív gázok, vagy olajok és zsírok párája.

- A szivattyúkat csakis a meghatározott nyomás mellett szabad működtetni. A gd-thomas.com oldalon lévő adatlapon megtalálhatók a teljesítménnyel kapcsolatos adatok. Ne működtesse a szivattyút nulla nyomás mellett.


## Beszerelesi tájékoztató (folytatás)

-  Amennyiben a szivattyúkat akváriumok, tavak, vagy hasonlók levegőztetéséhez használja, vigyázzon rá, hogy ne kerüljön víz a szivattyúba, ehhez pedig a víz szintje felé helyezze el a szivattyút.
-  A megfelelő földelés érdekében ne feledkezzen meg a földelő szonda használatáról.
-  Ha a hosszabbító megsérült, akkor egy arra képezített személynek meg kell javítania a kockázatok elkerülése érdekében.

## Karbantartási utasítások

-  Az alábbi táblázatban leírt karbantartási munkálatokon kívül eső feladatokat csakis képzett szakemberek végezhetik a lineáris szivattyúk esetében.

### Ajánlott szűrő karbantartási terv

-  A karbantartás előtt ellenőrizze, hogy a fő tápkábel nincs-e csatlakoztatva.

	AP sorozat	LP sorozat	LW sorozat	YP sorozat
A szűrő tisztítása/cseréje	A levegőszűrőt háromhavonta tisztítani kell és 12 havonta kell cserélni.			Ügyfél által beszerelve

**Szűrőcserélési utasítások az AP sorozathoz:****Áramtalanítsa a szivattyút.**

Vegye le a szűrő fedelét és vegye ki a csavart.

Cserélje ki a szűrőt, tegye vissza a fedelet és a csavart.



Szűrő fedelének csavarja



Szűrőfedél tömítés

Szűrőalkatrész

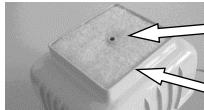
**Szűrőcserélési utasítások az LP és az LW sorozathoz:****Áramtalanítsa a szivattyút.**

Vegye le a szűrő fedelét és vegye ki a csavart.

Cserélje ki a szűrőt, tegye vissza a fedelet és a csavart.



Szűrő fedelének csavarja



Szűrőalkatrész

Tömítés helye  
(Tömítés nincs megjelenítve)**Szűrőcserélési utasítások az YP sorozathoz:**

A végfelhasználó feladata, hogy megfelelő szűrőberendezést építsen be.

A szűrő cserélhető alkatrészeinek a cikkszámát a [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com) oldalon találhatja meg.

## Integrált membrán védelem

### Kapcsolóval kapcsolatos információ

Az AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 és YP-70VC modellek fel vannak szerelve beépített membrán védelem kapcsolóval, amely bekapcsolja vagy kikapcsolja a szivattyút a membrán meghibásodása vagy külső behatás esetén. A következő utasítások végrehajtásával a kapcsolót ki lehet iktatni:



A kapcsoló kiiktatása előtt ellenőrizze, hogy a fő tápkábel ki van-e húzva.

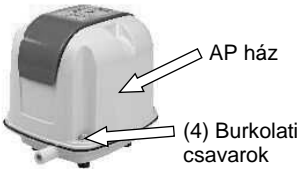


Ha a membrán meghibásodott, javíttassa meg a szivattyút szakképzett személlyel. (Kis légáramlás vagy semmi légáramlás, vagy a szokásosnál nagyobb zajszint meghibásodásra utalhat).

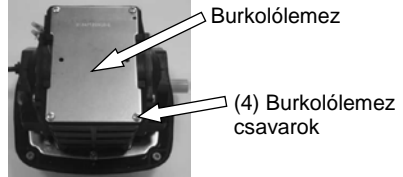
## Az AP sorozatú membrán kapcsoló kiiktatásának módja:

### Áramtalanítsa a szivattyút.

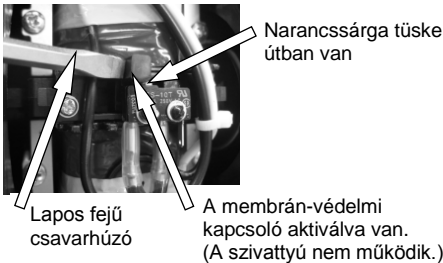
Távolítsa a négy rögzítőcsavart és a burkolatot.



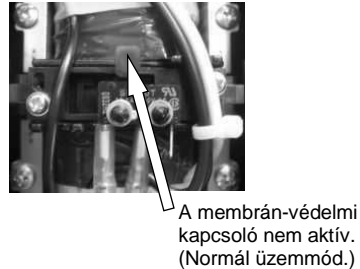
Vegye le a négy burkolólemezt csavarokat és a burkolatot.



Lapos fejű csavarhúzóval nyomja lejjebb miután a fekete kar a narancsszínű túske fölé kerül, hogy a narancssárga túske többé már ne legyen útban.



A membrán-védelem pozicionálása után, állítsa be a megfelelő pozíciót a kiiktatáshoz, hogy a kapcsolót, összeszerelési egységet.

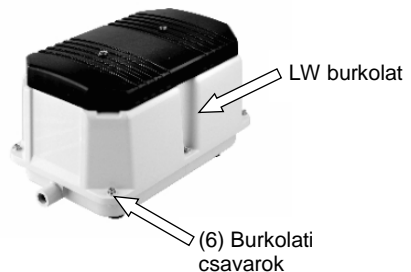
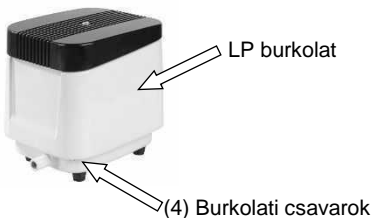


## Az adott LP & LW sorozatú membrán kapcsoló kiiktatásának módja

Megjegyzés: Az LP és LW sorozatú modellekben eltérő kapcsolók vannak. Azonosítsa, hogy a szivattyúban milyen típusú kapcsoló van az alábbi fotók és utasítások összehasonlításával:

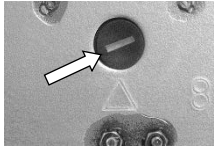
### Áramtalanítsa a szivattyút

vegye ki a burkolati csavarokat és vegye le a burkolatot.

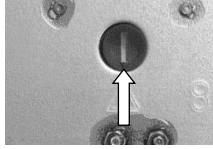


## Az adott LP & LW sorozatú membrán kapcsoló kiiktatásának módja (folytatás):

A membrán-védő kapcsoló pozicionálása után függőleges irányba csavarhúzóval a kapcsoló kiiktatásához, szerelje össze az egységet.

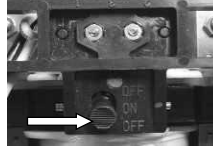


Membrán védelem kapcsoló bekapcsolva.  
(A szivattyú nem működik.)

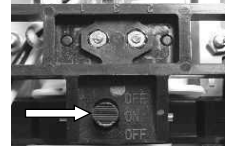


Membrán védelem kapcsoló nincs bekapcsolva.  
(Normál üzemmód.)

A membrán-védő kapcsoló pozicionálása után a kart állítsa "ON" állásba a kapcsoló kiiktatásához, szerelje össze az egységet.

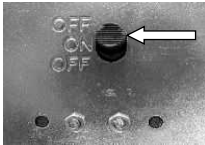


Membrán védelem kapcsoló bekapcsolva.  
(A szivattyú nem működik.)

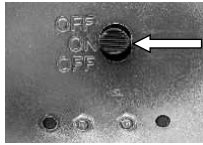


Membrán védelem kapcsoló nincs bekapcsolva.  
(Normál üzemmód.)

A membrán-védelmi kapcsoló karjának "ON" állásba történő állítása után a kapcsoló kiiktatása érdekében, szerelje össze az egységet.



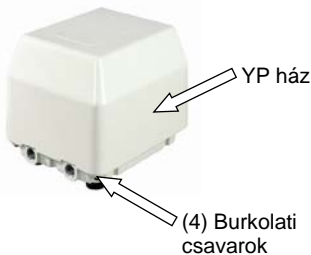
Membrán védelem kapcsoló bekapcsolva.  
(A szivattyú nem működik.)



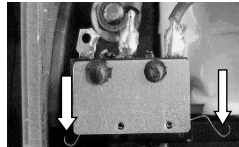
Membrán védelem kapcsoló nincs bekapcsolva.  
(Normál üzemmód.)

## AZ YP-70VC membrán kapcsoló kiiktatásának menete:

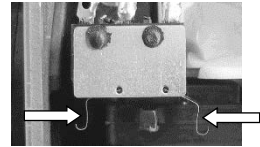
Húzza ki tápkábelt és vegye le a burkolati csavarokat és a burkolatot.



A membrán-védelmi kapcsoló karjának megfelelő állásba állítása után a kapcsoló kiiktatásához, szerelje össze az egységet.



Membrán védelem kapcsoló be lesz kapcsolva.  
(A szivattyú nem működik.)



Membrán védelem kapcsoló nincs bekapcsolva.  
(Normál üzemmód.)

További információkért, kérjük, látogassa meg a [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com) oldalt.

A jelen dokumentumban szereplő információ a Gardner Denver Thomas Membrán tulajdona. Ezt a dokumentumot vagy annak részeit, nem lehet harmadik fél rendelkezésére bocsátani sem közvetlenül sem közvetve, és írásbeli engedély nélkül nem szabad kiadni vagy terjeszteni.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Németország

## MANUALE D'USO

### Pompe lineari con diaframma

Modelli: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Grazie per aver acquistato una pompa lineare Gardner Denver Thomas.  
**Traduzione delle istruzioni originali.**

## Istruzioni sulla sicurezza

### Simboli utilizzati



#### **Avviso**

Il mancato rispetto può mettere a rischio la pompa, l'impianto o addirittura la vita e l'incolumità delle persone.



#### **Attenzione – Alta tensione**

Questo simbolo segnala la presenza di alte tensioni pericolose. Prima di mettere in funzione la pompa, leggere il presente manuale e osservare tutte le istruzioni. L'osservanza di queste istruzioni garantisce un funzionamento sicuro e affidabile. La mancata osservanza di tutte le precauzioni di sicurezza può provocare malfunzionamenti, pericolo di incendio e/o mettere a rischio l'incolumità delle persone.

Qualsiasi modifica costruttiva o abuso da parte dell'utente finale rende nulla la garanzia del prodotto e/o fa decadere la nostra responsabilità.



Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età da 8 anni in su e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza se sono controllate o istruite nell'uso sicuro dell'apparecchio e capiscono i pericoli coinvolti. I bambini non dovrebbero giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.



Tutti i modelli AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC e YP-70VC sono equipaggiati con un interruttore termico di protezione integrato, che si attiva (la pompa non si avvia) in caso di surriscaldamento e si disattiva (modo operativo normale) non appena la pompa si raffredda. (I modelli YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V e YP-20V hanno un fusibile termico.)



Non posizionare oggetti sul cavo elettrico. I cavi danneggiati possono provocare cortocircuiti o scosse elettriche e devono essere riparati dal personale di assistenza tecnica qualificato.



Non versare acqua o altri liquidi sulla pompa.



I lavori sui dispositivi elettrici devono essere eseguiti soltanto da personale addestrato in conformità con le disposizioni sui progetti.




## Istruzioni d'installazione

- La pompa è adatta solo per il funzionamento in locali asciutti.
- La pompa dovrebbe essere installata in un luogo ben ventilato, posizionata orizzontalmente sui relativi piedi di fissaggio e non dovrebbe venire a contatto con altri oggetti né essere installata in una zona a rischio di esplosione.
- Assicurarsi che la pompa sia posizionata su una base solida con una superficie antiscivolo adeguata.
- Eventuali piegature o curvature nei tubi possono pregiudicare le prestazioni della pompa. Il diametro interno del tubo dovrebbe corrispondere almeno al diametro esterno dell'uscita della pompa e la sua lunghezza non dovrebbe superare i 10 m.
- Assicurarsi che la tensione e la frequenza di alimentazione corrispondano all'etichetta della pompa.
- Assicurarsi che la presa della pompa abbia la messa a terra.
- Assicurarsi che la temperatura di esercizio dell'aria sia compresa tra  $-10^{\circ}\text{C}$  e  $+40^{\circ}\text{C}$  e che l'umidità relativa dell'aria non superi il 90%.
- La pompa lineare con diaframma è progettata solo per pompare aria. Le seguenti utenze non devono entrare nell'ingresso aria: miscele pericolose di gas (ad es. gas combustibili, gas o vapori esplosivi), vapore acqueo, qualsiasi tipo di liquido, gas aggressivi o tracce di olio o nebbia d'olio e grasso.
- Le pompe dovrebbero funzionare solo nel range di pressione specificato. Per indicazioni sulla gamma di prestazione si rimanda




alla scheda tecnica della serie disponibile nel sito web [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Non mettere in funzione la pompa quando la pressione è pari a zero.


## Istruzioni d'installazione (continua)

-  Nelle pompe utilizzate per aerare l'acqua degli acquari, degli stagni o impianti simili, evitare che l'acqua entri nella pompa assicurandosi che questa sia installata sopra il livello dell'acqua.
-  Per una corretta messa a terra, non alterare il contatto di massa.
-  Se il cavo di alimentazione è danneggiato, lo si deve fare sostituire dal personale di assistenza tecnica qualificato in modo da evitare pericoli.

## Istruzioni di manutenzione

-  Qualsiasi intervento di manutenzione sulla pompa lineare diverso da quanto descritto all'interno della tabella in basso deve essere affidato al personale di assistenza tecnica qualificato.

### Programma consigliato per la manutenzione dei filtri

-  Accertarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato prima di eseguire la manutenzione.

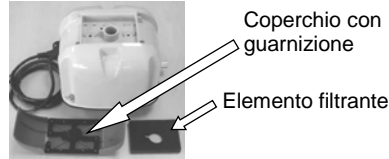
	<b>Serie AP</b>	<b>Serie LP</b>	<b>Serie LW</b>	<b>Serie YP</b>
Pulizia/sostituzione del filtro	L'elemento filtrante del filtro dell'aria dovrebbe essere pulito ogni tre mesi e sostituito ogni dodici mesi.			Integrato dal cliente

**Istruzioni per la sostituzione dell'elemento filtrante serie AP:****Disinserire la tensione.**

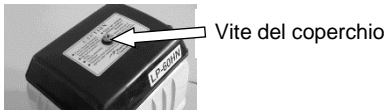
Rimuovere il coperchio e le viti del filtro.



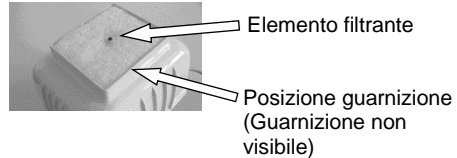
Sostituire l'elemento filtrante, riapplicare il coperchio e le viti.

**Istruzioni per la sostituzione dell'elemento filtrante serie LP o LW:****Disinserire la tensione.**

Rimuovere il coperchio e le viti del filtro.



Sostituire l'elemento filtrante, riapplicare il coperchio e le viti.

**Istruzioni per la sostituzione dell'elemento filtrante serie YP:**

Spetta all'utente finale integrare un metodo di filtraggio adeguato.

Per i codici prodotto degli elementi filtranti di ricambio si rimanda alla scheda tecnica della relativa serie, disponibile nel sito web [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Protezione del diaframma integrato

### Informazioni sull'interruttore

I modelli AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 e YP-70VC sono equipaggiati con un interruttore di protezione del diaframma integrato che attiva o spegne la pompa in caso di guasto al diaframma o urto esterno. Questo interruttore può essere disattivato osservando le seguenti istruzioni:



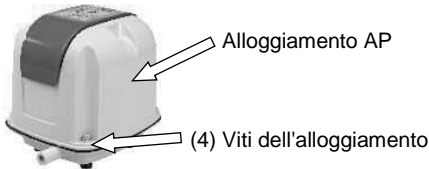
Accertarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato prima di disattivare l'interruttore.



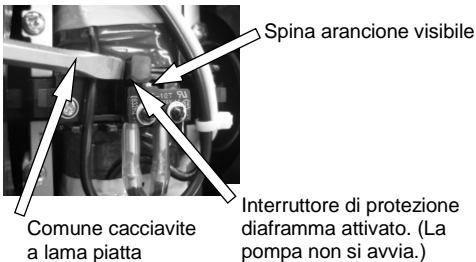
Se il diaframma è danneggiato, far riparare la pompa dal personale di assistenza tecnico qualificato. (Un flusso d'aria minore o mancante o maggiore del normale livello sonoro indica la presenza di un danno.)

**Istruzioni sulla disattivazione dell'interruttore del diaframma serie AP applicabile:**

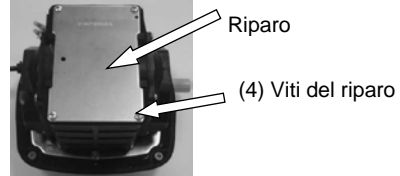
**Scollegare la tensione elettrica**  
e rimuovere le quattro viti dell'alloggiamento e  
l'alloggiamento stesso.



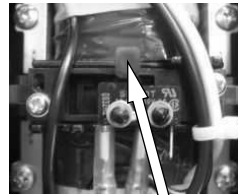
Usare un comune cacciavite a lama piatta per  
spingere la parte inferiore della leva nera  
dell'interruttore sulla spina arancione in modo  
che questa non sia più visibile.



Rimuovere le quattro viti del riparo  
e il riparo stesso.



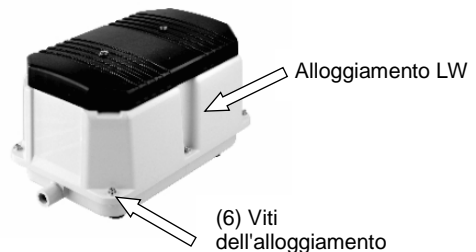
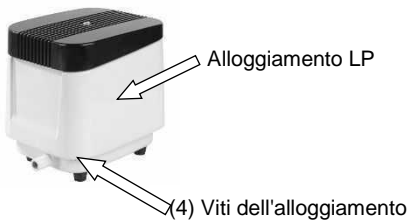
Dopo aver posizionato correttamente  
l'interruttore di protezione del diaframma per  
disattivare l'interruttore, riassemblare l'unità.

**Istruzioni sulla disattivazione dell'interruttore del diaframma serie LP e LW applicabile:**

Nota: i modelli della serie LP e LW contengono interruttori differenti. Identificare quale tipo di interruttore si trova sulla pompa confrontando le varie foto e le istruzioni in basso:

**Disinserire la tensione elettrica**

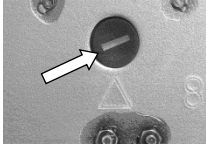
e rimuovere le viti dell'alloggiamento e l'alloggiamento stesso.



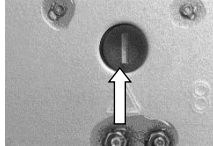
## Istruzioni sulla disattivazione dell'interruttore del diaframma serie LP e LW applicabile (continua):

Dopo aver portato l'interruttore di protezione diaframma in posizione verticale con un comune cacciavite a lama piatta per disattivare l'interruttore, riassemblare l'unità.

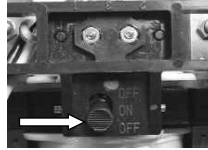
Dopo aver disposto correttamente la leva dell'interruttore di protezione diaframma in posizione "ON" per disattivare l'interruttore, riassemblare l'unità.



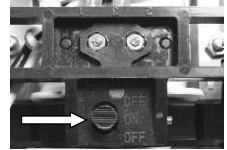
Interruttore di protezione diaframma attivato.  
(La pompa non si avvia.)



Interruttore di protezione diaframma non attivato.  
(Modo operativo normale.)

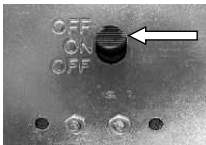


Interruttore di protezione diaframma attivato.  
(La pompa non si avvia.)

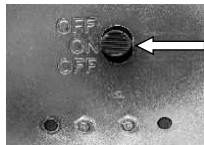


Interruttore di protezione diaframma non attivato.  
(Modo operativo normale.)

Dopo aver disposto correttamente la leva dell'interruttore di protezione diaframma in posizione "ON" per disattivare l'interruttore, riassemblare l'unità.



Interruttore di protezione protezione diaframma attivato.  
(La pompa non si avvia.)



Interruttore di protezione diaframma non attivato.  
(Modo operativo normale.)

## Istruzioni sulla disattivazione dell'interruttore del diaframma YP-70VC:

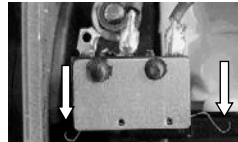
### Disinserire la tensione elettrica

e rimuovere le viti dell'alloggiamento e l'alloggiamento stesso.

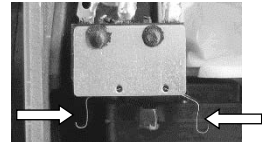


(4) Viti dell'alloggiamento

Dopo aver posizionato correttamente la leva dell'interruttore di protezione diaframma per disattivare l'interruttore, riassemblare l'un



Interruttore di protezione diaframma attivato.  
(La pompa non si avvia.)



Interruttore di protezione diaframma non attivato.  
(Modo operativo normale.)

Per ulteriori informazioni si rimanda al sito web [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Le informazioni contenute nella presente documentazione sono di proprietà di Gardner Denver Thomas. La presente documentazione, o parti di essa, non possono essere rese disponibili, direttamente o indirettamente, né pubblicate o distribuite in qualsiasi modo senza previo consenso scritto.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Germania

## EKSPLUATĀCIJAS ROKASGRĀMATA

### Lineārās diafragmas sūkņi

Modeļi: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Paldies, ka iegādājāties Gardner Denver Thomas lineāro sūkņi.  
**Orīģinālo instrukciju tulkojums.**

# Drošības instrukcijas

## Izmantotie simboli



### **Brīdinājuma norāde**

Neievērošanas gadījumā iespējams sabojāt sūkni un sistēmu vai apdraudēt cilvēku dzīvību un veselību.



### **Uzmanību! Augsts spriegums**

Šī zīme brīdina par bīstami augstu spriegumu.

Lūdzu, izlasiet šo rokasgrāmatu pirms sūkņa izmantošanas, ņemot vērā visas instrukcijas. Šo instrukciju ievērošana nodrošinās drošu un uzticamu iekārtas darbību. Drošības instrukciju neievērošanas gadījumā, iespējami darbības traucējumi, aizdegšanās risks un draudi cilvēku veselībai.

Jebkādas konstrukcijas modifikācijas vai gala lietotāja neadekvāta rīcība anulē produkta garantiju un/vai saistības.



Šo ierīci drīkst lietot bērni, kas sasnieguši vismaz 8 gadu vecumu, kā arī personas ar samazinātām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja tās tiek uzraudzītas vai instruētas saistībā ar ierīces drošu lietošanu un izprot iesaistītos riskus. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Bērni nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu vai apkopi bez uzraudzības.



Visi AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC un YP-70VC modeļi ir aprīkoti ar iebūvētu karstuma aizsardzības slēdzi, kas aktivizējas (sūknis nestrādās) pārkaršanas gadījumā un deaktivizējas (sūknis atgriezīsies normālajā darbības režīmā), kad tas ir pietiekami atdzisis. (Modeļi YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V un YP-20V ir aprīkoti ar siltuma drošinātāju.)



Nenovietojiet neko uz elektrības kabeļa. Bojāti kabeļi var izraisīt īssavienojumu vai elektrības triecienu un to labošana jāuztic profesionālam servisa personālam.



Neizlejiet ūdeni vai citus šķidrumus uz sūkņa.



Elektroiekārtu labošana atļauta tikai profesionālam personālam, saskaņā ar piemērojamajiem inženiertehniskajiem noteikumiem.


## Uzstādīšanas instrukcijas


- Sūknis ir piemērots lietošanai tikai sausās telpās.
- Sūknim jāatrodas labi ventilētā telpā, horizontālā stāvoklī uz stiprinājuma kājām, un tas nedrīkst nonākt saskarē ar citiem objektiem vai tikt uzstādīts telpās, kurās ir paaugstināta sprādzienbīstamība.
- Pārliedzinieties, ka sūknis atrodas uz stabilas pamatnes ar neslīdošu virsmu.
- Mezgļi vai izliekumi šļūtenē var iespaidot sūkņa darbību. Šļūtenes iekšējam diametram jāsakrīt ar sūkņa izejas ārējo diametru, un šļūtenes garumam nevajadzētu pārsniegt 10 m.
- Pārliedzinieties, ka barošanas spriegums un frekvence atbilst vērtībām uz sūkņa datu plāksnītes.
- Pārliedzinieties, ka sūkņa kontaktligzda ir pienācīgi iezemēta.
- Pārliedzinieties, ka darba gaisa temperatūra ir robežās no  $-10^{\circ}\text{C}$  līdz  $+40^{\circ}\text{C}$  un gaisa mitruma līmenis nepārsniedz 90%.
- Diafragmas lineārais sūknis ir paredzēts tikai gaisa sūknēšanai. Bīstamu gāzu savienojumu (piemēram, uzliesmojošu vai sprādzienbīstamu gāzu vai tvaiku), ūdens tvaiku, jebkādu šķidrumu, agresīvu gāzu, eļļas daļiņu vai eļļas miglas un tauku iekļūšana gaisa ieplūdē ir nepieļaujama.
- Sūkņu darbībai ir jānotiek noteiktā spiediena robežās. Darbības robežu specifikāciju iespējams apskatīt attiecīgās sērijas datu lapā, kas atrodas saitē: [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Nedarbiniet sūkni bezspiediena apstākļos.

## Uzstādīšanas instrukcijas (turpinājums)




Uzstādiet sūkni virs ūdens līmeņa, lai izvairītos no ūdens iekļūšanas sūknī gadījumos, kad tas izmantots, lai nodrošinātu aerāciju akvārijos, dīķos un citās ūdens tilpnēs.


 Lai nodrošinātu atbilstošu zemējumu, spraudņa zemējuma kontaktam ir jābūt savienotam ar kontaktligzdas zemējumu.

 Ja barošanas vads ir bojāts, tā nomainītu jāuztic apmācītam servisa personālam, lai izvairītos no apdraudējuma riska dzīvībai.

## Apkopes instrukcijas

 Jebkāda veida apkopi, kas veicama lineārajam sūknim un nav aprakstīta tālāk redzamajā tabulā ir jāveic apmācītam servisa personālam.

## Ieteicamais filtra apkopes grafiks

 Pirms apkopes veikšanas, pārliecinieties, ka barošanas vads ir atvienots no tīkla.

	AP sērija	LP sērija	LW sērija	YP sērija
Filtru tīrīšana / nomaiņa	Gaisa filtra elementa tīrīšanu ir jāveic reizi trijos mēnešos un nomaiņu reizi divpadsmit mēnešos.			Patērētāja integrēts

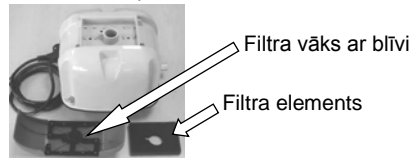
### Filtra elementa nomaiņas instrukcijas AP sērijai:

Atvienojiet barošanas vadu.

Atskrūvējiet un noņemiet filtra vāku.

Nomainiet filtra elementu

un uzstādiet atpakaļ filtra vāku.



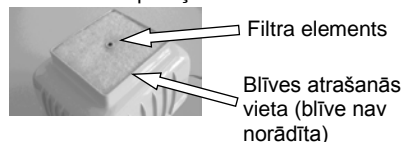
### Filtra elementa nomaiņas instrukcijas LP vai LW sērijai:

Atvienojiet barošanas vadu.

Atskrūvējiet un noņemiet filtra vāku.

Nomainiet filtra elementu

un uzstādiet atpakaļ filtra vāku.





**Filtra elementa nomaiņas instrukcijas YP sērijai:**

Gala lietotājs atbild par pienācīgas filtrācijas metodes integrāciju.

Rezerves filtra elementa daļu numurus iespējams apskatīt attiecīgās sērijas datu lapā, kas atrodas saitē [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Integrētā diafragmas aizsardzība Informācija par slēdzi

Modeļi AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 un YP-70VC ir aprīkoti ar integrēto diafragmas aizsardzības slēdzi, kas ieslēdz vai izslēdz sūkni, dēļ diafragmā radušos problēmu vai ārēju triecienu gadījumā. Slēdzi iespējams deaktivizēt, ievērojot šādas instrukcijas:



Pirms slēdža deaktivizēšanas, pārliecinieties, ka barošanas vads ir atvienots.

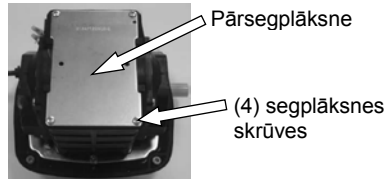
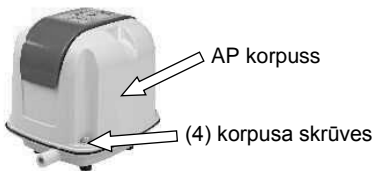


Ja diafragma ir bojāta, uzticiet sūkņa labošanu apmācītam servisa personālam. (Par bojājumiem liecina samazinājusies/pazudusi gaisa plūsma vai paaugstināts trokšņa līmenis.)

**Diafragmas slēdža deaktivizācijas instrukcija, kas piemērojama AP sērijai:**

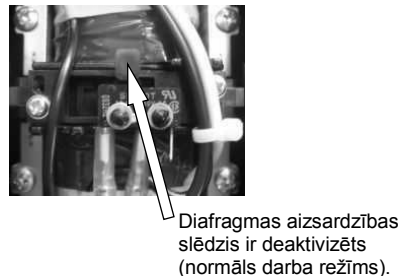
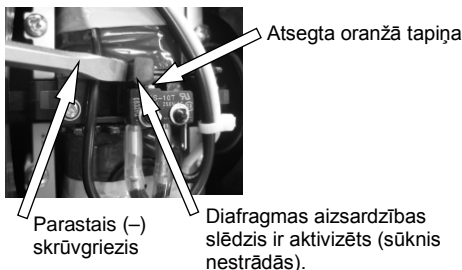
Atvienojiet barošanas vadu, atskrūvējiet četras korpusa skrūves un noņemiet korpusu.

Atskrūvējiet četras pārsegplāksnes skrūves un noņemiet pārsegplāksni.



Izmantojiet parasto (–) skrūvgriezi, lai pastumtu melnā slēdža roktura zemāko daļu pāri oranžajai tapīgai, lai tā vairs nebūtu redzama.

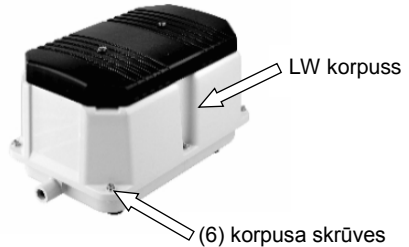
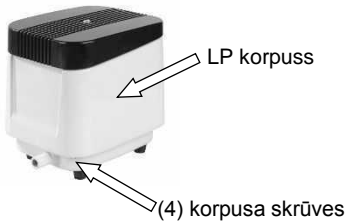
Pēc diafragmas slēdža novietošanas deaktivizētajā pozīcijā, uzstādiet atpakaļ pārsegplāksni un korpusu.



## Diafragmas slēdža deaktivācijas instrukcija, kas piemērojama LP un LW sērijai:

Piezīme. LP un LW sēriju modeļiem ir dažādi slēdži. Nosakiet īsto slēdža veidu, salīdzinot tālāk redzamos attēlus un instrukcijas:

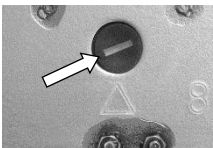
Atvienojiet barošanas vadu, atskrūvējiet korpusa skrūves un noņemiet korpusu.



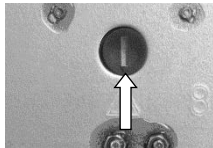
## Diafragmas slēdža deaktivācijas instrukcija, kas piemērojama LP un LW sērijai (turpinājums):

Pēc diafragmas aizsardzības slēdža pagriešanas vertikālā stāvoklī ar parasto (-) skrūvgriezi (deaktivizēts), uzstādiat atpakaļ korpusu.

Pēc diafragmas aizsardzības slēdža pārbīdīšanas „ON” (IESL.) pozīcijā (deaktivizēts), uzstādiat atpakaļ korpusu.



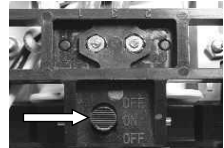
Diafragmas aizsardzības slēdzis aktivizēts (sūkņis nestrādās).



Diafragmas aizsardzības slēdzis deaktivizēts (normāls darba režīms).

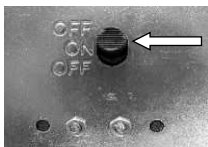


Diafragmas aizsardzības slēdzis aktivizēts (sūkņis nestrādās).

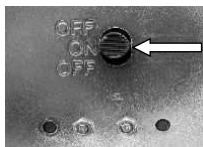


Diafragmas aizsardzības slēdzis deaktivizēts (normāls darba režīms).

Pēc diafragmas aizsardzības slēdža pārbīdīšanas „ON” (IESL.) pozīcijā (deaktivizēts), uzstādiat atpakaļ korpusu.



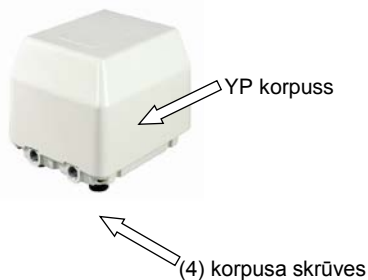
Diafragmas aizsardzības slēdzis aktivizēts (sūkņis nestrādās).



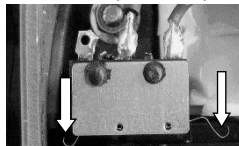
Diafragmas aizsardzības slēdzis deaktivizēts (normāls darba režīms).

**Diafragmas slēdža deaktivācijas instrukcija YP-70VC iekārtai:****Atslēdziet strāvu,**

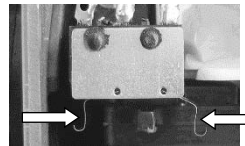
atskrūvējiet korpusa skrūves un noņemiet korpusu.



Pēc diafragmas aizsardzības slēdža kājiņu novietošanas deaktivācijas pozīcijā, uzstādiet atpakaļ korpusu.



Diafragmas aizsardzības slēdzis aktivizēts (sūknis nestrādās).



Diafragmas aizsardzības slēdzis deaktivizēts (normāls darba režīms).

Lai iegūtu vairāk informācijas, lūdzu, skatiet [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Šajā dokumentā iekļautā informācija ir Gardner Denver Thomas īpašums. Tādēļ šis dokuments vai tā daļas nedrīkst kļūt tieši vai netieši pieejamas trešajām personām, publicētas vai izplatītas jebkādā veidā bez rakstiskas piekrišanas.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck / Vācija

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

### Linijiniai diafragminiai siurbiai

Modeliai: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Dėkojame, kad įsigijote „Gardner Denver Thomas“ linijinį siurblį.  
**Originalios naudojimo instrukcijos vertimas**

Dokumentas P/N 17000820 \_ 08/2018

# Saugos nurodymai

## Naudojami simboliai

### Perspėjimo nurodymas



Nesilaikant šių nurodymų, galite sukelti pavojų siurbliui, sistemai ar net asmenų sveikatai ir gyvybei.



### Atsargiai – aukšta įtampa

Šis simbolis perspėja apie pavojingą aukštą įtampą.

Prieš naudodami siurbį perskaitykite šią instrukciją, įsidėmėkite visus nurodymus. Šių nurodymų laikymasis užtikrina saugų ir patikimą veikimą. Nesilaikant visų saugumo nurodymų, kyla gedimų, gaisro ir pavojaus žmonių gyvybėms rizika.

Bet kokie galutinio naudotojo atlikti konstrukciniai pakeitimai arba netinkamas naudojimas panaikina produkto garantiją ir (arba) įsipareigojimus.



Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų amžiaus ir asmenys su ribotais fiziniais, jutimaisiais ar protiniais gebėjimais arba patirties ir žinių neturintys asmenys, jei jie yra prižiūrimi arba apmokomi saugiai naudotis prietaisu ir supranta jo keliamus pavojus. Neleiskite vaikams žaisti su prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali prietaiso valyti ir tvarkyti.



Visi AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC ir YP-70VC modeliai turi integruotą šiluminį apsauginį jungiklį, kuris įsijungia (išjungia siurbį) kai siurblys perkaista ir išsijungia (įprastas veikimo režimas) siurbliui atvėsus. (YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V ir YP-20V modeliai turi šiluminį saugiklį.)



Ant elektros laidų nedėkite jokių daiktų. Pažeisti laidai gali sukelti trumpąjį jungimą arba elektros smūgį, juos turi taisyti išmokytas prižiūrintis darbuotojas.



Ant siurblio nepilkite vandens ar kitų skysčių.



Su elektros įrenginiais gali dirbti tik kvalifikuoti darbuotojai, laikydamiesi galiojančių inžinerinių taisyklių.


## Montavimo instrukcijos


- Šis siurblys tinkamas naudoti tik sausose patalpose.
- Siurblio naudojimo vieta turi būti gerai vėdinama, siurblys ant savo tvirtinimo kojelių turi būti montuojamas horizontaliai, nesiliesti su kitais daiktai. Jo negalima montuoti potencialiai sprogoje aplinkoje.
- Užtikrinkite, kad siurblys būtų montuojamas ant tvirto pagrindo, turinčio stabilų, neslystantį paviršių.
- Žarnos sulenkimai ar užspaudimai gali paveikti siurblio našumą. Žarnos vidinis skersmuo turi būti lygus bent jau siurblio išleidimo angos išoriniam skersmeniui, o ilgis neturi viršyti 10 m.
- Įsitikinkite, kad maitinimo įtampa ir dažnis atitinka reikšmes, nurodytas ant siurblio etiketės.
- Užtikrinkite, kad siurblio maitinimo lizdas yra tinkamai įžemintas.
- Įsitikinkite, kad naudojimo aplinkos temperatūra yra nuo  $-10^{\circ}\text{C}$  iki  $+40^{\circ}\text{C}$ , o oro drėgnumas neviršija 90%.
- Linijinis diafragminis siurblys skirtas tik oro pumpavimui. Į paėmimo angą negalima leisti patekti šioms medžiagoms: pavojingiems dujų mišiniams (pvz., degios dujos, sprogios dujos ar garai), vandens garams, skysčiams, ėsdinančioms dujoms, alyvos pėdsakams ar alyvos dulksnai, tepalams.
- Siurbliai turi būti naudojami tik nurodytame slėgio intervale. Našumo specifikacijas galite rasti siurblių serijos duomenų lapuose [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com) interneto svetainėje. Nenaudokite siurblio esant nuliniam slėgiui.

## Montavimo instrukcijos (tęsinys)




Stebėkite, kad į siurblius, naudojamus akvariumų, tvenkinių ar pan. vandeniui aeruoti nepatektų vandens - siurblių montuokite virš vandens lygio.


 Norėdami užtikrinti tinkamą įžeminimą, nepažeiskite įžeminimo kištuko.

 Jei maitinimo laidas pažeistas, norint išvengti pavojaus jį pakeisti turi kvalifikuotas prižiūrintis darbuotojas.

## Priežiūros instrukcijos

 Bet kokius linijinio siurblio priežiūros darbus, neaprašytus toliau pateiktoje lentelėje, turi atlikti išmokytas prižiūrintis darbuotojas.

## Rekomenduojamas filtro priežiūros darbų tvarkaraštis

 Prieš atliekant bet kokius priežiūros darbus, įsitikinkite, kad maitinimo laidas atjungtas

	AP serija	LP serija	LW serija	YP serija
Filtro valymas / keitimas	Oro filtravimo elementas turi būti valomas kas tris mėnesius, keičiamas – kas dvylika mėnesių.			Montuojamas kliento

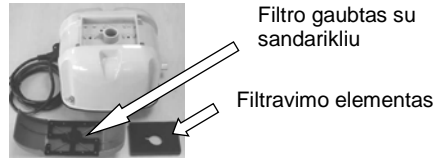
### AP serijos filtro elemento keitimo instrukcijos:

**Atjunkite maitinimo šaltinį.**

Atsukite varžtą, nuimkite filtro gaubtą



Pakeiskite filtro elementą, uždėkite gaubtą, prisukite varžtą.



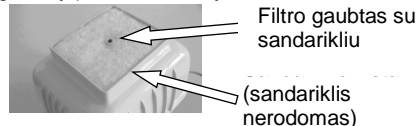
### LP arba LW serijos filtro elemento keitimo instrukcijos:

**Atjunkite maitinimo šaltinį.**

Atsukite varžtą, nuimkite filtro gaubtą



Pakeiskite filtro elementą, uždėkite gaubtą, prisukite varžtą.



**YP serijos filtro elemento keitimo instrukcijos:**

Galutinis naudotojas atsakingas už tinkamo filtravimo metodo parinkimą.

Keičiamų filtravimo elementų dalių numeriai nurodyti [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com) interneto svetainėje pateikiamuose duomenų lapuose.

## Integruota diafragmos apsauga Jungiklio informacija

Modeliai AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 ir YP-70VC turi integruotą diafragmos apsaugos jungiklį, kuris įjungia arba išjungia siurblį diafragmos gedimo ar išorinio poveikio atveju. Šis jungiklis gali būti atjungiamas atliekant šiuos veiksmus:



Prieš atjungdami jungiklį įsitikinkite, kad maitinimo laidas atjungtas

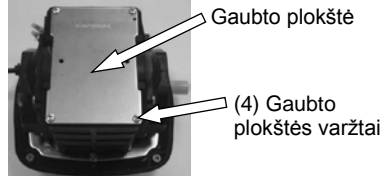
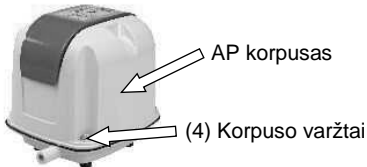


Jei diafragma pažeista, siurblį turi apžiūrėti kvalifikuotas prižiūrintis darbuotojas. (Pažeidimą galima nustatyti pagal tai, kad oro srauto nėra arba jis labai mažas, o siurblio garsas padidėjęs).

**AP serijos diafragmos jungiklio atjungimo instrukcija:**

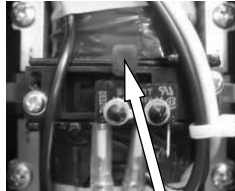
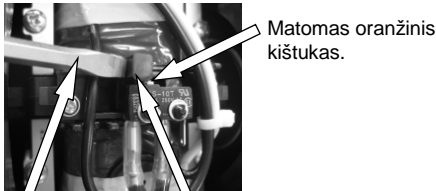
Atjunkite maitinimą ir atsukite keturis gaubto varžtus, nuimkite jį.

Išsukite keturis gaubto varžtus ir nuimkite jį.



Naudokite įprastą plokščią atsuktuvą, kad nuleistumėte juodą jungiklį ant oranžinio kištuko ir jo daugiau nesimatytų.

Įstatę diafragmos apsauginį jungiklį į tinkamą padėtį, kad išjungtumėte jungiklį, surinkite įrenginį.



Įprastas plokščias atsuktuvus  
Diafragmos apsaugos jungiklis įjungtas.  
(Siurblys neveiks)

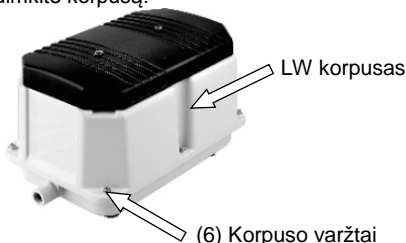
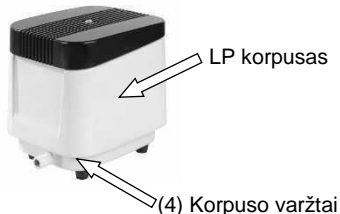
Diafragmos apsaugos jungiklis neįjungtas.  
(Įprastas veikimo režimas)



## LP ir LW serijos diafragmos jungiklio atjungimo instrukcija:

Pastaba: LP ir LW serijos modeliuose yra skirtingi jungikliai. Nustatykite, kokio tipo jungiklis yra jūsų siurblyje palygindami jį su toliau pateiktomis nuotraukomis ir instrukcijomis:

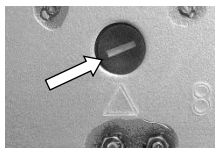
Atjunkite maitinimą, išsukite korpuso varžtus, nuimkite korpusą.



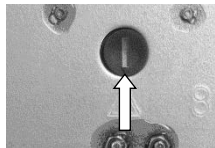
## LP ir LW serijos diafragmos jungiklio atjungimo instrukcija (tęsinys):

Perjungus diafragmos apsauginį jungiklį į vertikalią padėtį plokščią atsuktuvu kad atjungtumėte jungiklį, surinkite įrenginį.

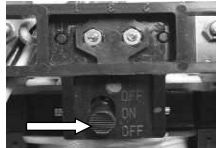
Perjungus diafragmos apsauginio jungiklio svirtį į įjungimo padėtį, kad atjungtumėte jungiklį, surinkite įrenginį.



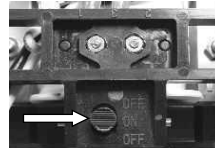
Diafragmos apsauginis jungiklis įjungtas.  
(Siurblys neveiks)



Diafragmos apsauginis jungiklis neįjungtas.  
(Prastas veikimo režimas)

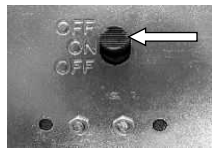


Diafragmos apsauginis jungiklis įjungtas.  
(Siurblys neveiks)

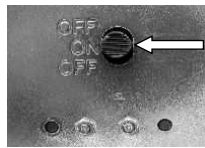


Diafragmos apsauginis jungiklis neįjungtas.  
(Prastas veikimo režimas)

Nustačius diafragmos apsauginio jungiklio svirtį į įjungimo („ON“) padėtį, kad jungiklis būtų atjungtas, surinkite įrenginį.



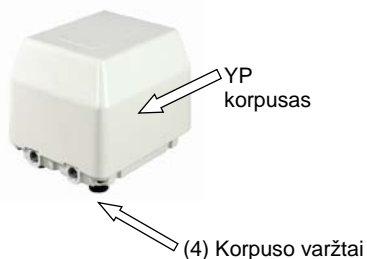
Diafragmos apsauginis jungiklis įjungtas.  
(Siurblys neveiks)



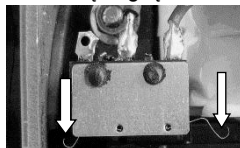
Diafragmos apsauginis jungiklis neįjungtas.  
(Prastas veikimo režimas)

**YP-70VC Diafragmos jungiklio atjungimo instrukcija:**

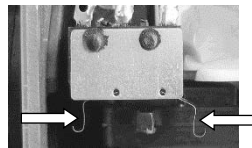
Atjunkite maitinimą ir išsukite korpuso varžtus, nuimkite korpusą.



Nustačius diafragmos apsaugos jungiklio svirtis į reikiamas jungiklio atjungimo padėtis, surinkite įrenginį.



Diafragmos apsauginis jungiklis įjungtas.  
(Siurblys neveiks)



Diafragmos apsauginis jungiklis neįjungtas.  
(Įprastas veikimo režimas)

Norėdami gauti daugiau informacijos, apsilankykite interneto svetainėje [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Šiame dokumente pateikiama informacija yra „Gardner Denver Thomas“ nuosavybė. Šio dokumento ar atskirų jo dalių negalima tiesiogiai ar netiesiogiai pateikti trečiosioms šalims, publikuoti ar platinti bet kokiais būdais be raštiško sutikimo.

„Gardner Denver Thomas GmbH“  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck / Vokietija

## MANWAL TAT-THADDIM Pompi ta' Diјаframma Lineari

Mudelli: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Grazzi talli xtraġt pompa lineari ta' Gardner Denver Thomas.  
**Traduzzjoni tal-istruzzjonijiet oriġinali.**

# Struzzjonijiet tas-Sigurtà

## Simboli użati



### Struzzjoni ta' Twissija

Jekk tonqos milli tikkonforma, tista' tipperikola l-pompa, is-sistema jew saħnsitra l-ħajja u s-saħħa ta' persuni.



### Attenzjoni - Vultaġġ Għoli

Dan is-simbolu jwissi li hemm vultaġġi għoljin perikolużi.

Jekk jogħġbok aqra dan il-manwal qabel tħaddem il-pompa, qis l-istruzzjonijiet kollha. Il-konformità ma' dawn l-istruzzjonijiet tiżgura tħaddim mingħajr periklu u affidabbli. Jekk tonqos milli tikkonforma mal-prekawzjonijiet tas-sigurtà kollha, dan jista' jirriżulta f'funzjonament ħażin, riskju ta' nar u periklu għas-saħħa tan-nies.

Kwalunkwe bidla fil-kostruzzjoni jew użu ħażin mill-utent finali jwaqqa' l-garanzija tal-prodott u/jew ir-responsabilitajiet.



Dan l-apparat jista' jintuża minn tfal li għandhom minn 8 snin 'il fuq u minn persuni b'kapaċitajiet fiżiċi, sensorji jew mentali indeboliti jew b'nuqqas ta' esperjenza, jekk ikunu ngħataw superviżjoni jew struzzjonijiet dwar kif jużaw l-apparat b'mod mingħajr periklu u jifhmu l-perikli involuti. It-tfal ma għandhomx jilagħbu b'dan l-apparat. It-tindif u l-manutenzjoni mill-utent ma għandhomx isiru minn tfal mingħajr superviżjoni.



Il-mudelli AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC u YP-70VC kollha huma mgħammra bi swiċċ protettiv termali integrat li jattiva ruħu (il-pompa tieqaf taħdem) meta l-pompa tkun sħuna b'mod eċċessiv u jiddisattiva ruħu (modalità ta' tħaddim normali) wara li l-pompa tkun kesħet. (Il-mudelli YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V u YP-20V għandhom fuse termali.)



Tpoġġi xejn fuq il-kejbil tal-elettriku. Kejbils bil-ħsara jistgħu jikkawżaw "short-circuit" jew xokk elettriku u għandhom jissewwew minn persunal tas-servis imħarreg.



Tferrax ilma jew likwidi oħrajn fuq il-pompa.





Xogħol fuq apparat tal-elettriku għandu jsir minn persunal imħarreg skont ir-regolamenti tal-inginerija applikabbli.


## Struzzjoni dwar l-Installazzjoni

- Il-pompa hija xierqa biss sabiex tithaddem fi kmamar xotti.
- Il-post tal-pompa għandu jkun ivventilat sew, għandha tkun ippożizzjonata orizzontalment fuq is-saqajn tal-muntaġġ tagħha u ma għandhiex tiġi f'kuntatt ma' oġġetti oħrajn kif ukoll ma għandhiex tiġi installata f'żona li tkun soġġetta għal periklu ta' splużjoni.
- Agħmel ċert li l-pompa titpoġġa fuq bażi stabbli b'wiċċ xieraq li minn fuqu ma tistax tizzerrżaq.
- Liwi u qrus fil-pajp jistgħu jaffettwaw il-prestazzjoni tal-pompa. Id-dijametru minn ġewwa tal-pajp għandu jkun tal-inqas ugwali għad-dijametru ta' barra tal-iżbokk tal-pompa u t-tul tiegħu ma għandux jaqbez l-10m.
- Agħmel ċert li l-vultaġġ tal-provvista u l-frekwenza jikkorrespondu għat-tikketta tal-pompa.
- Agħmel ċert li s-sokit tal-pompa huwa ertjat.
- Agħmel ċert li t-temperatura tal-arja waqt it-tħaddim tkun fil-medda -10°C sa +40°C u li l-umdità tal-arja ma tkunx aktar minn 90%.
- Il-pompa lineari dijaframma hija mfassla għall-ippumpjar tal-arja biss. Il-mezzi li ġejjin ma għandhomx jithallew jidhlu fid-dhul tal-arja: taħlitiet ta' gassijiet perikolużi (eż. gassijiet kombustibbli, gassijiet splussivi jew fwar splussiv), fwar tal-ilma, kwalunkwe likwidu, gassijiet aggressivi, jew traċċi ta' żejt jew nida ta' żejt u griż.
- Il-pompi għandhom jitħaddmu fi ħdan medda ta' pressjoni speċifikata biss. L-ispeċifikazzjoni tal-medda ta' prestazzjoni tista' tinstab fl-iskeda informattiva tas-serje fuq [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com) Tħaddimx il-pompa bi pressjoni żero.


## Struzzjoni dwar l-Installazzjoni (Tkompli)

 Għal pompi li jintużaw biex jagħtu l-arja lil akkwarji, vaski jew simili, evita milli l-ilma jidhrol fil-pompa billi tiżgura li l-pompa tkun installata fuq il-livell tal-ilma.


 Għal ertjar xieraq, teliminax il-pinn tal-ert.

 Jekk il-wajer tal-provvista tal-elettriku jgarrab ħsara, dan għandu jiġi ssostitwit minn persunal tas-servis imħarregħ sabiex jiġi evitat periklu.

## Struzzjoni dwar il-Manutenzjoni

 Kwalunkwe xogħol ta' manutenzjoni fuq il-pompa lineari li mhuwiex deskritt fit-tabella hawn taħt għandu jsir minn persunal tas-servis imħarregħ.

### Skeda tal-Manutenzjoni tal-Filtru Rakkomandata

 Aghmel ċert li l-wajer tal-provvista tal-elettriku ma jkunx imqabbad qabel tagħmel manutenzjoni.

	Serje AP	Serje LP	Serje LW	Serje YP
Tindif / Sostituzzjoni tal-Filtru	L-element tal-filtru tal-arja għandu jitmaddaf kull tliet xhur u għandu jiġi sostitwit kull tnax-il xahar.			Integrat għall-kliment

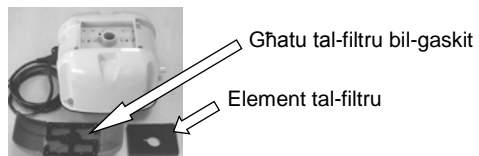
### Struzzjonijiet għas-Sostituzzjoni tal-Element tal-Filtru tas-Serje AP:

#### Skonnettja minn mal-elettriku.

Neħni l-għata u l-viti tal-filtru.

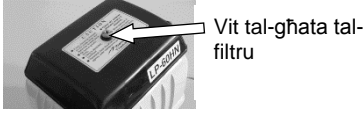


Issostitwixxi l-element tal-filtru, erġa' waħnal l-għatu u l-viti.

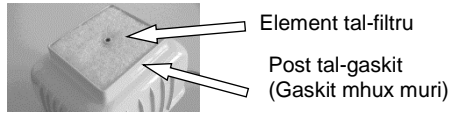


**Struzzjonijiet għas-Sostituzzjoni tal-Element tal-Filtru tas-Serje LP jew LW:****Skonnettja minn mal-elettriku.**

Neħhi l-għata u l-viti tal-filtru.



Issostitwixxi l-element tal-filtru, erġa' waħhal l-għatu u l-viti.

**Struzzjonijiet għas-Sostituzzjoni tal-Element tal-Filtru tas-Serje YP:**

Hija r-responsabilità tal-utent finali li jintegra metodu ta' filtrazzjoni xieraq.

Għal numri tal-parts tal-element tal-filtru ta' sostituzzjoni, ara l-iskeda informattiva tas-serje pertinenti fuq [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Protezzjoni tad-Dijaframma Integrata

### Informazzjoni dwar l-Iswiċċ

Il-mudelli AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 u YP-70VC huma mgħammra bi swiċċ ta' protezzjoni tad-dijaframma integrat li jattiva jew jifti l-pompa fil-każ li sseħħ xi ħsara fid-dijaframma jew ikun hemm impatt estern. Dan l-iswiċċ jista' jiġi disattivat billi jiġu segwiti l-istruzzjonijiet li ġejjin:



Agħmel ċert li l-wajer tal-provvista tal-elettriku prinċipali ma jkunx imqabbaq qabel tagħmel id-disattivazzjoni tal-iswiċċ.



Jekk id-dijaframma jkollha ħsara, ara li l-pompa tingħatalha servis minn persunal tas-servis imħarreg. (Wieħed jista' jinduna bi ħsara jekk ma jkun hemm ebda fluss ta' arja jew jekk ikun hemm biss ftit fluss ta' arja jew livell ta' ħoss li jkun ogħla min-normal.)

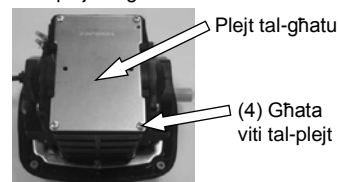
**Struzzjoni dwar id-Disattivazzjoni tal-Iswiċċ tad-Dijaframma tas-Serje AP applikabbli:****Skonnettja minn mal-elettriku**

u neħhi erba' viti tal-ilqugħ u l-ilqugħ.

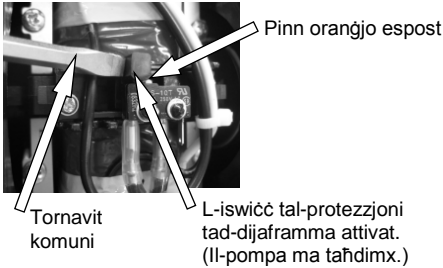


Uża tornaviti komuni biex timbotta iktar 'l isfel tal-ljiver tal-iswiċċ l-iswed fuq il-pin l-oranġjo sabiex il-pin l-oranġjo ma jkunx espost iktar.

Neħhu l-plejt b'erba' għata viti u plejt tal-għatu.



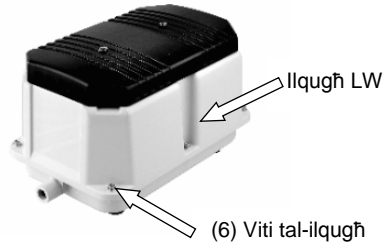
Wara li tippożizzjona l-porzjon tal-protezzjoni tad-dijaframma swiċċja għall-pożizzjoni x xierqa biex tiddisattiva swiċċ, unità ta' riassemblaġġ.



## Struzzjoni dwar id-Disattivazzjoni tal-Iswiċċ tad-Dijaframma tas-Serje LP u LW applikabbli:

Nota: Il-mudelli tas-serje LP u LW fihom swiċċijiet differenti. Identifika liema tip ta' swiċċ għandha l-pompa tiegħek billi tqabbel ir-ritratti varji u l-istruzzjonijiet ta' hawn taħt:

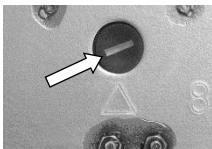
Skonnettja minn mal-elettriku u neħhi l-viti tal-ilqugħ u l-ilqugħ.



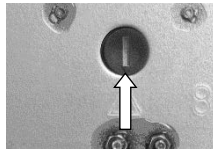
## Struzzjoni dwar id-Disattivazzjoni tal-Iswiċċ tad-Dijaframma tas-Serje LP u LW applikabbli (Tkompli):

Wara li ttippożizzjona l-iswiċċ tal-protezzjoni tad-dijaframma għal pożizzjoni vertikali bil-lijver komuni tornavit biex tiddisattiva l-iswiċċ, unità ta' riassettagg.

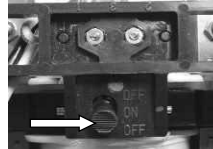
Wara li ttippożizzjona l-iswiċċ tal-protezzjoni tad-dijaframma fuq il-pożizzjoni "ON" biex tiddisattiva l-iswiċċ, unità ta' riassettagg.



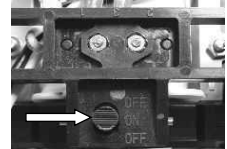
Swiċċ protettiv tad-dijaframma attivat. (Il-pompa ma taħdimx.)



Swiċċ protettiv tad-dijaframma mhux attivat. (Modalità ta' tħaddim normali)



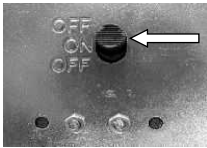
Swiċċ protettiv tad-dijaframma attivat. (Il-pompa ma taħdimx.)



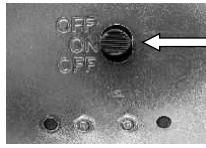
Swiċċ protettiv tad-dijaframma mhux attivat. (Modalità ta' tħaddim normali)



Wara li tippożizzjona l-lijver tal-iswiċċ tal-protezzjoni tad-dijaframma għal fuq il-pożizzjoni "ON" biex tiddisattiva l-iswiċċ, erga' għaqqad l-unità.



Swiċċ protettiv tad-dijaframma attivat. (Il-pompa ma taħdimx.)



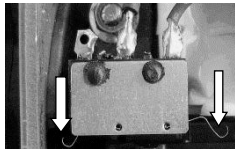
Swiċċ protettiv tad-dijaframma mhux attivat. (Modalità ta' thaddim normali)

### Struzzjoni dwar id-Disattivazzjoni tal-Iswiċċ tad-Dijaframma YP-70VC:

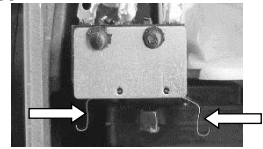
Skonnettja minn mal-elettriku u neħhi l-viti tal-ilqugħ u l-ilqugħ.



Wara li tippożizzjona l-lijvers tal-iswiċċ tal-protezzjoni tad-dijaframma għall-pożizzjonijiet ix-xierqa sabiex tiddisattiva l-iswiċċ, unità ta' riassetmblaġġ.



Swiċċ protettiv tad-dijaframma attivat. (Il-pompa ma taħdimx.)



Swiċċ protettiv tad-dijaframma mhux attivat. (Modalità ta' thaddim normali)

Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ara [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

L-informazzjoni li hemm f'dan id-dokument hija l-proprjetà ta' Gardner Denver Thomas. Dan id-dokument, jew partijiet minnu, jistgħu ma jkunux magħmulin disponibbli, direttament jew indirettament, lil partijiet terzi, lanqas ippubblikati jew distribwiti b'xi mod minghajr kunsens bil-miktub.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/ Il-Ġermanja

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### Liniowe pompy membranowe

Modele: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Dziękujemy za zakupienie pompy liniowej Gardner Denver Thomas.  
**Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi.**

# Instrukcja bezpieczeństwa

## Zastosowane symbole



### Ostrzeżenie

Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować zagrożenie dla pompy, systemu lub nawet życia i zdrowia osób.



### Przeostroga – Wysokie napięcie

Symbol ten ostrzega przed niebezpiecznym wysokim napięciem.

Przed obsługą pompy należy przeczytać niniejszą instrukcję, zwracając uwagę na wszystkie zalecenia. Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewni bezpieczną i niezawodną pracę.

Nieprzestrzeganie wszystkich zaleceń bezpieczeństwa może spowodować usterkę, ryzyko pożaru i zagrożenie dla zdrowia osób. Wszelkie zmiany konstrukcyjne lub nieprawidłowe użycie przez użytkownika końcowego powoduje unieważnienie gwarancji na produkt i/lub zobowiązań.



To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku 8 lat lub starsze oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej, umysłowej lub nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy wyłącznie jeżeli znajdują się one pod nadzorem lub zostały odpowiednio poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i jednocześnie rozumieją niebezpieczeństwa z tym związane. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie urządzenia oraz inne czynności serwisowe przeznaczone dla użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez odpowiedniego nadzoru.



Wszystkie modele AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC i YP-70VC wyposażone są w zintegrowany wyłącznik zabezpieczenia termicznego uruchamiany (pompa nie będzie pracować) w przypadku przegrzania i dezaktywowany (normalny tryb pracy) po ochłodzeniu pompy. (Modele YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V i YP-20V mają bezpiecznik termiczny.)



Nie umieszczać niczego na przewodzie elektrycznym. Uszkodzone przewody elektryczne mogą doprowadzić do zwarcia lub porażenia prądem elektrycznym i muszą zostać naprawione przez przeszkolony personel serwisowy.



Nie należy rozlewać wody ani innych cieczy na pompę.



Prace na urządzeniach elektrycznych mogą przeprowadzać jedynie osoby posiadające odpowiednie umiejętności, zgodnie z obowiązującymi przepisami.


## Instrukcja instalacji


- Pompa nadaje się do pracy wyłącznie w pomieszczeniach suchych.
- Miejsce lokalizacji pompy powinno być dobrze wentylowane, pompa powinna być umieszczona poziomo na stopkach montażowych i nie powinna stykać się z innymi przedmiotami ani nie powinna być instalowana w miejscach zagrożonych wybuchem.
- Należy upewnić się, że pompa jest umieszczona na trwałej podstawie z odpowiednią powierzchnią chroniącą przed poślizgiem.
- Zapętlenia lub zagięcia węży mogą wpływać na pracę pompy. Wewnętrzna średnica węża powinna być co najmniej równa zewnętrznej średnicy króćca wylotowego pompy, a jego długość nie powinna przekraczać 10 m.
- Upewnić się, że napięcie i częstotliwość zasilania odpowiadają wskazanym na tabliczce znamionowej pompy.
- Upewnić się, że gniazdko pompy jest właściwie uziemione.
- Upewnić się, że temperatura powietrza roboczego mieści się w zakresie od  $-10^{\circ}\text{C}$  do  $+40^{\circ}\text{C}$  a wilgotność powietrza nie przekracza 90%.
- Liniowa pompa membranowa przeznaczona jest wyłącznie do pompowania powietrza. Następujące media nie mogą przedostać się do wlotu powietrza: niebezpieczne mieszaniny gazów (np. gazy palne, gazy lub opary wybuchowe), para


wodna, wszelkie ciecze, gazy agresywne lub ślady oleju, mgły olejowej lub smaru.

- Pompy mogą pracować wyłącznie w określonym zakresie ciśnień. Dane techniczne zakresu charakterystyk można znaleźć w karcie katalogowej danej serii na stronie [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Nie należy używać pompy przy ciśnieniu zerowym.


## Instrukcja instalacji (cd.)

 W przypadku pomp stosowanych do napowietrzania wody w akwariach, stawach lub podobnych miejscach, należy unikać wnikania wody do pompy zapewniając, że pompa jest zamontowana powyżej poziomu wody.


 W celu prawidłowego uziemienia, nie należy odłączać kołka uziemiającego.

 Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez przeszkolony personel serwisowy, w celu uniknięcia zagrożeń.

## Instrukcja konserwacji

 Wszelkie prace konserwacyjne pompy liniowej, inne niż podane w tabeli poniżej, mogą być wykonywane jedynie przez przeszkolony personel serwisowy.

### Zalecany harmonogram konserwacji filtra

 Przed wykonaniem konserwacji upewnić się, czy odłączony jest główny przewód zasilający.

	Seria AP	Seria LP	Seria LW	Seria YP
Czyszczenie/wymiana filtra	Wkład filtra powietrza powinien być czyszczony co trzy miesiące i wymieniany co dwanaście miesięcy.			Integrowany przez klienta

**Instrukcja wymiany wkładu filtra pompy serii AP:**

**Odłączyć zasilanie.** Odkręcić śrubę i zdjąć pokrywę filtra powietrza. Wymienić wkład filtra, zamontować pokrywę filtra powietrza i przykręcić śrubę.



Śruba pokrywy filtra



Pokrywa filtra z uszczelką

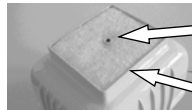
Wkład filtra

**Instrukcja wymiany wkładu filtra pomp serii LP lub LW:**

**Odłączyć zasilanie.** Odkręcić śrubę i zdjąć pokrywę filtra powietrza. Wymienić wkład filtra, zamontować pokrywę filtra powietrza i przykręcić śrubę.



Śruba pokrywy filtra



Wkład filtra

Położenie uszczelki  
(Uszczelka niepokazana)

**Instrukcja wymiany wkładu filtra pomp serii YP:**

Zastosowanie odpowiedniej metody filtracji leży w zakresie odpowiedzialności użytkownika końcowego.

Numer katalogowy wymiennego wkładu filtra powietrza można znaleźć w odpowiedniej karcie katalogowej na stronie [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Informacje dotyczące zintegrowanego przełącznika ochrony membrany

Modele AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 i YP-70VC wyposażone są w zintegrowany przełącznik ochrony membrany, aktywujący lub wyłączający pompę w przypadku usterki membrany lub uderzenia zewnętrznego. Przełącznik ten może zostać dezaktywowany przez wykonanie poniższych czynności:



Przed wykonaniem dezaktywacji przełącznika upewnić się, czy odłączony jest główny przewód zasilający.

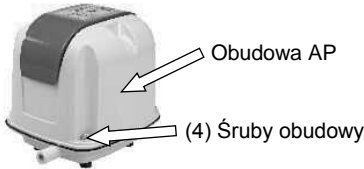


Jeżeli membrana jest uszkodzona, naprawa powinna zostać wykonana przez przeszkolony personel serwisowy.

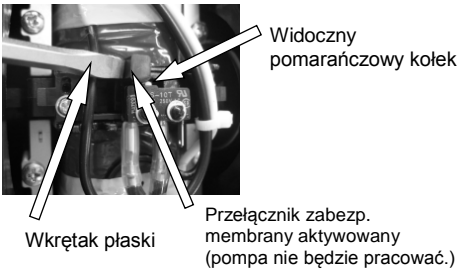
(Uszkodzenie można wykryć przez niewielki przepływ powietrza lub jego brak lub wyższy niż normalnie hałas).

**Obowiązująca instrukcja dezaktywacji przełącznika membrany serii AP:**

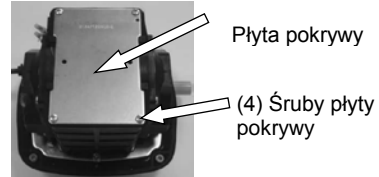
**Odłączyć zasilanie** i odkręcić cztery śruby obudowy i zdjąć obudowę.



Zastosować śrubokręt płaski do popchnięcia Delnej czarnej dźwigni przełącznika nad tak, aby pomarańczowy kołek nie był widoczny.



Odkręcić cztery śruby pokrywy i zdjąć pokrywę.

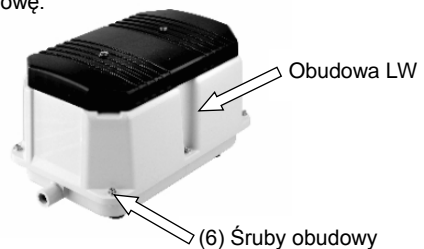
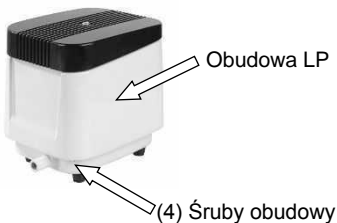


Po ustawieniu zabezpieczenia membrany przełączyć do odpowiedniego położenia celem dezaktywacji przełącznika, zmontować urządzenie.

**Obowiązująca instrukcja dezaktywacji przełącznika membrany serii LP i LW:**

Uwaga: Modele serii LP i LW mają różne przełączniki. Zidentyfikować typ przełącznika w pompie przez porównanie różnych zdjęć i poleceń poniżej:

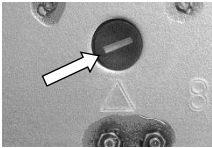
Odłączyć zasilanie, odkręcić śruby obudowy, zdjąć obudowę.



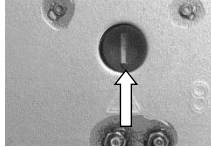
## Obowiązująca instrukcja dezaktywacji przełącznika membrany serii LP i LW (cd.):

Po ustawieniu przełącznika zabezpieczenia membrany położenia pionowego za pomocą wkrętaka płaskiego celem dezaktywacji przełącznika, zmontować urządzenie.

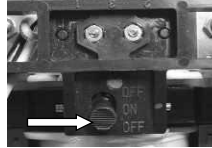
Po ustawieniu przełącznika zabezpieczenia do położenia "ON" celem dezaktywacji, zmontować urządzenie.



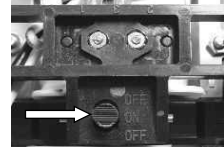
Przełącznik zabezpieczenia membrany aktywowany (pompa nie będzie działać).



Przełącznik zabezpieczenia membrany nieaktywowany (praca normalna).

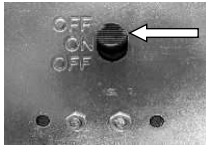


Przełącznik zabezpieczenia membrany aktywowany (pompa nie będzie działać).

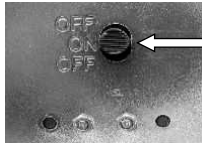


Przełącznik zabezpieczenia membrany nieaktywowany (praca normalna).

Po ustawieniu przełącznika zabezpieczenia membrany do położenia "ON" celem dezaktywacji, zmontować urządzenie.



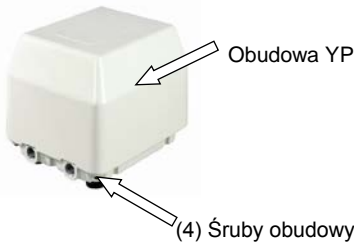
Przełącznik zabezpieczenia membrany aktywowany. (Pompa nie będzie działać).



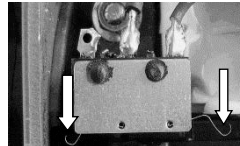
Przełącznik zabezpieczenia membrany nieaktywowany (Praca normalna).

## Instrukcja dezaktywacji przełącznika membrany YP-70VC:

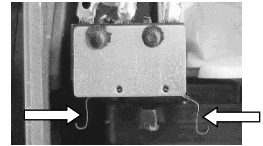
**Odłączyć zasilanie**, wykręcić śruby obudowy, zdjąć obudowę,



Po ustawieniu przełącznika zabezpieczenia membrany w odpowiednim położeniu do dezaktywacji zmontować urządzenie.



Przełącznik zabezpieczenia membrany aktywowany (pompa nie będzie działać).



Przełącznik zabezpieczenia membrany nieaktywowany (praca normalna).

W celu uzyskania dodatkowych informacji prosimy odwiedzić stronę: [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Informacje zawarte w tym dokumencie są własnością Gardner Denver Thomas. Niniejszy dokument ani jego części nie mogą być udostępniane, bezpośrednio lub pośrednio stronom trzecim, ani publikowane lub dystrybuowane w jakikolwiek sposób, bez naszej pisemnej zgody.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Niemcy



## MANUAL DE FUNCIONAMENTO

### Bombas de diafragma lineares

Modelos: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Obrigado por comprar uma bomba linear Gardner Denver Thomas.  
**Tradução das instruções originais.**

## Instruções de segurança

### Símbolos utilizados



#### **Instrução de aviso**

O não cumprimento pode pôr em perigo a bomba, o sistema ou mesmo a vida e a saúde das pessoas.



#### **Cuidado - Alta voltagem**

Este símbolo avisa sobre alta voltagem perigosa.

Por favor, leia este manual antes do funcionamento da bomba e tome nota de todas as instruções. O cumprimento destas instruções irá garantir um funcionamento seguro e de confiança. O não cumprimento de todas as medidas de segurança pode resultar em mau funcionamento, risco de fogo e colocar em perigo a saúde das pessoas.

Qualquer alteração estrutural ou uso indevido pelo utilizador final invalida a garantia e/ou responsabilidades.



Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento se tiverem recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. Limpeza e manutenção de utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.



Todos os modelos AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC e YP-70VC estão equipados com um interruptor térmico de proteção que se ativa (a bomba não irá trabalhar) quando sobreaquece e se desativa (modo de funcionamento normal) depois da bomba arrefecer. (Os modelos YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V e YP-20V têm um fusível térmico.)



Não coloque nada sobre o cabo elétrico. Cabos danificados podem causar curtos circuitos ou choques elétricos e devem ser reparados por pessoal técnico especializado.



Não deite água ou outros líquidos em cima da bomba.





Trabalho em dispositivos elétricos só deve ser realizado por pessoal qualificado, de acordo com as normas de engenharia aplicáveis.


## Instruções de instalação

- A bomba é adequada apenas para funcionar em ambientes secos.
- O local da bomba deve ser bem ventilado, posicionada horizontalmente sobre os seus pés de montagem e não deve entrar em contacto com outros objetos ou instalada numa área sujeita a risco de explosão.
- Certifique-se que a bomba está colocada numa base firme com uma superfície antiderrapante adequada.
- Dobras ou curvas na mangueira podem afetar o desempenho da bomba. O diâmetro dentro da mangueira deve ser no mínimo igual ao diâmetro de saída exterior da bomba e o comprimento não deve exceder os 10 m.
- Certifique-se que a voltagem de alimentação e frequência correspondem à etiqueta da bomba.
- Certifique-se que a tomada da bomba está ligada à terra.
- Certifique-se que a temperatura do ar de funcionamento está entre  $-10^{\circ}\text{C}$  e  $+40^{\circ}\text{C}$  e que a humidade não ultrapassa os 90%.
- A bomba de diafragma linear é desenvolvida apenas para bombear ar. Os materiais seguintes não devem entrar no filtro de ar: misturas de gás perigosas (p.ex. gases de combustíveis, gases ou vapores explosivos), vapor de água, quaisquer líquidos, gases agressivos, vestígios ou névoa de óleo e graxa.
- As bombas devem funcionar apenas com os intervalos de pressão específicos. As especificações do intervalo de desempenho podem ser encontradas nas folhas de dados das séries em [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com) Não coloque a bomba a funcionar sem pressão.


## Instruções de instalação (continuação)

 Para bombas utilizadas para arejar a água em aquários, tanques ou similares, evite a entrada de água na bomba ao garantir que a bomba está instalada acima do nível da água.


 Para afundamento adequado, não retire o pino de terra.

 Se o cabo de alimentação está danificado, este deve ser substituído por pessoal técnico especializado de forma a evitar perigos.

## Instruções de manutenção

 Qualquer outro trabalho de manutenção para além do que vem descrito na tabela abaixo deve ser realizado por pessoal técnico especializado.

### Programa de manutenção do filtro recomendado

 Certifique-se que o cabo de alimentação está desligado antes de realizar a manutenção.

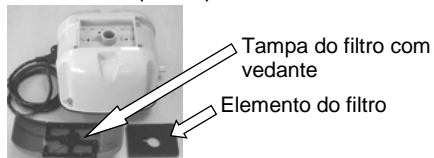
	Série AP	Série LP	Série LW	Série YP
Limpeza/Substituição do filtro	O elemento filtro de ar deve ser limpo a cada 3 meses e substituído a cada 12 meses.			Cliente integrado

### Instruções de substituição do elemento do filtro da série AP

**Desligue a alimentação.** Retire a tampa e o parafuso do filtro



Substitua o elemento do filtro, volte a montar a tampa e o parafuso.

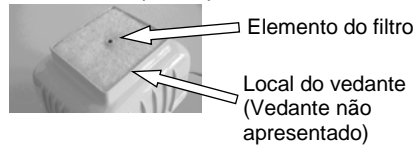


**Instruções de substituição do elemento do filtro das séries LP ou LW****Desligue a alimentação.**

Retire a tampa e o parafuso do filtro.



Substitua o elemento do filtro, volte a montar a tampa e o parafuso.

**Instruções de substituição do elemento do filtro da série YP**

É da responsabilidade do utilizador final integrar um método de filtração adequado.

Para referências das peças de substituição do elemento do filtro, consulte a folha de dados da série relevante em [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

**Proteção do diafragma integrada Informação do interruptor**

Modelos AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 e YP-70VC estão equipados com um interruptor de proteção do diafragma integrado que ativa ou desliga a bomba no caso de falha do diafragma ou impacto externo. Este interruptor pode ser desativado ao realizar as instruções seguintes:



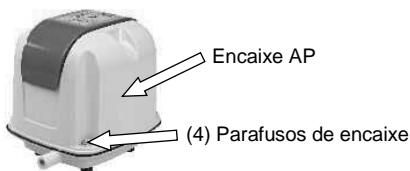
Certifique-se que o cabo de alimentação principal está desligado antes de desativar o interruptor.



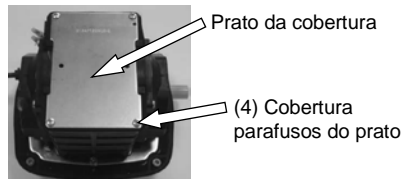
Se o diafragma está danificado, a bomba tem de ser reparada por pessoal técnico especializado. (O dano pode ser detetado pelo baixo ou nenhum fluxo de ar ou pelo nível sonoro maior que o normal.)

**Instruções de desativação do interruptor do diafragma da série AP aplicáveis:**

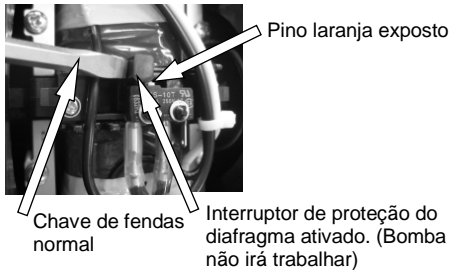
**Desligue a alimentação** e retire quatro parafusos de encaixe e encaixe.



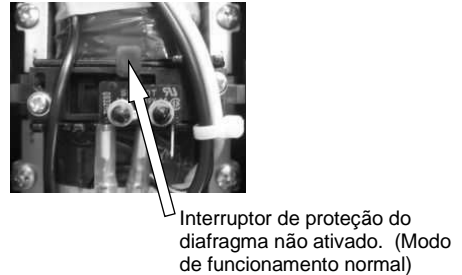
Remova os quatro parafusos do prato da cobertura e o prato da cobertura.



Use uma chave de fendas comum para empurrar a porção inferior da alavanca do interruptor preto sobre o pino laranja, para que o pino laranja não esteja mais exposto.



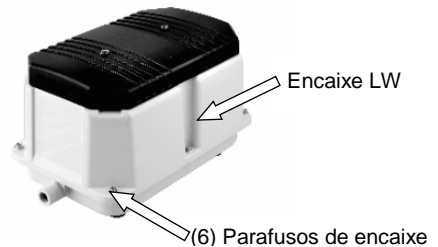
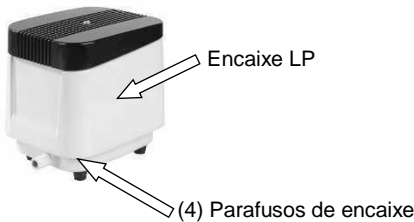
Depois de posicionar a proteção do diafragma altera para a posição adequada para desativar interruptor, monte novamente a unidade.



### Instruções de desativação do interruptor do diafragma das séries LP e LW aplicáveis:

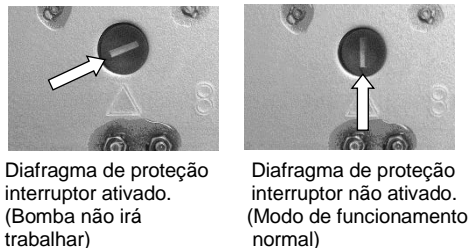
Nota: Os modelos das séries LP e LW contêm interruptores diferentes. Identifique qual o tipo de interruptor da sua bomba ao compará-lo com as fotos e instruções baixo:

Desligue a alimentação e remova os parafusos de encaixe e o encaixe.

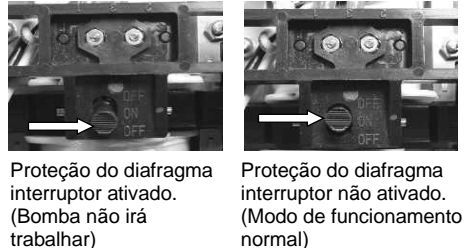


### Instruções de desativação do interruptor do diafragma das séries LP e LW aplicáveis (Continuação):

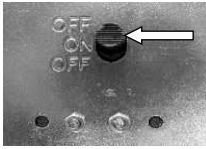
Depois de colocar o interruptor de proteção diafragma numa posição vertical com a chave de fendas comum para desativar o interruptor, monte novamente a unidade.



Depois de colocar a alavanca do interruptor de proteção do diafragma na posição "ON" para desativar o interruptor, monte novamente a unidade.

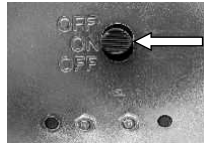


Depois de colocar a alavanca do interruptor de proteção do diafragma na posição "ON" para desativar o interruptor, monte novamente a unidade.



Diafragma de proteção interruptor ativado.

(Bomba não irá trabalhar)

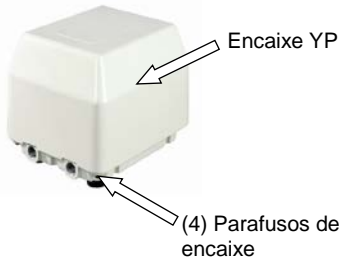


Diafragma de proteção interruptor não ativado.

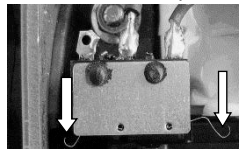
(Modo de funcionamento normal)

## Instruções de desativação do interruptor do diafragma do YP-70VC

**Desligue a alimentação** e remova os parafusos de encaixe e o encaixe.

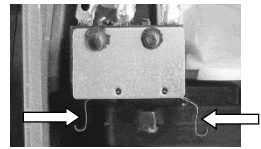


Depois de colocar as alavancas dos interruptores de proteção do diafragma nas posições adequadas para desativar o interruptor, monte novamente a unidade.



Diafragma de proteção interruptor ativado.

(Bomba não irá trabalhar)



Diafragma de proteção interruptor não ativado.

(Modo de funcionamento normal)

Para mais informações, por favor consulte [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

A informação contida neste documento é propriedade de Gardner Denver Thomas. Este documento, ou partes dele, pode não estar disponível, direta ou indiretamente, a terceiros, nem publicado ou distribuído de qualquer forma sem autorização por escrito.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Alemanha

## MANUALUL OPERATORULUI Pompe liniare cu diafragmă

Modele: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Vă mulțumim pentru achiziția unei pompe liniare Gardner Denver Thomas.  
**Traducerea instrucțiunilor originale.**

Document P/N 17000820 \_ 06/2018



# Instrucțiuni de siguranță

## Simboluri utilizate



### Instrucțiune de avertizare

Nerespectarea poate duce la avarierea pompei, sistemului sau chiar poate prezenta un pericol pentru viața și sănătatea persoanelor.



### Atenție –Tensiune înaltă

Acest simbol avertizează cu privire la tensiunile înalte periculoase.

Vă rugăm citiți acest manual înainte de a opera pompa, ținând cont de toate instrucțiunile. Conformitatea cu aceste instrucțiuni va asigura funcționarea sigură și fiabilă. Nerespectarea tuturor precauțiilor privind siguranța poate cauza defecțiuni, risc de incendiu și poate pune în pericol sănătatea persoanelor.

Orice modificare a conceptului de construcție sau utilizare necorespunzătoare de către un utilizator final anulează garanția produsului și/sau răspunderea.



Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani și mai mare și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care sunt lipsite de experiență sau cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau instruite în ceea ce privește utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie să fie efectuată de copii fără supraveghere.



Toate modelele AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC și YP-70VC sunt prevăzute cu un comutator de protecție termică integrat, care se activează (pompa nu va funcționa) în cazul supraîncălzirii și se dezactivează (mod de operare normal) după răcirea pompei. (Modelele YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V și YP-20V au o siguranță termică.)



Nu așezați nimic peste cablul electric. Cablurile avariate pot cauza scurtcircuite sau șocuri electrice și trebuie reparate de personal de service instruit.



Nu vărsați apă sau alte lichide peste pompă.




Lucrările asupra dispozitivelor electrice pot fi efectuate doar de către personal calificat, în conformitate cu reglementările tehnice aplicabile.


## Instrucțiuni de instalare


- Pompa este potrivită doar pentru operarea în încăperi uscate.
- Spațiul în care este amplasată pompa trebuie să fie bine aerisit, pompa trebuie poziționată orizontal pe picioarele de montare și nu trebuie să intre în contact cu alte obiecte sau nu trebuie instalată într-o zonă cu pericol de explozie.
- Asigurați-vă că pompa este așezată pe o bază solidă, cu o suprafață antiaderentă adecvată.
- Un furtun lovit sau îndoit poate afecta performanțele pompei. Diametrul interior al furtunului trebuie să fie cel puțin egal cu diametrul exterior al gurii de ieșire a pompei, iar lungimea acestuia nu trebuie să depășească 10 m.
- Asigurați-vă că tensiunea de alimentare și frecvența corespund cu informațiile de pe eticheta pompei.
- Asigurați-vă că priza pompei este împământată.
- Asigurați-vă că temperatura de operare a aerului se încadrează în intervalul  $-10^{\circ}\text{C}$  –  $+40^{\circ}\text{C}$ , iar umiditatea aerului nu se ridică peste 90%.
- Pompa liniară cu diafragmă este concepută doar pentru pomparea aerului. Următorii agenți nu trebuie să pătrundă în orificiul de admisie a aerului: amestecuri periculoase de gaz (de exemplu, gaze combustibile, gaze sau vapori explozibili), vapori de apă, orice lichide, gaze agresive sau reziduuri de ulei sau vapori de ulei și unsoare.
- Pompele trebuie operate doar în intervalul de presiune specificat. Specificațiile privind intervalul de performanțe pot fi găsite în fișa

tehnică a seriei, la [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Nu operați pompa la presiune zero.


## Instrucțiuni de instalare (Continuare)

 La pompele utilizate pentru aerarea acvariilor cu apă, a iazurilor sau a altor locuri similare, evitați pătrunderea apei în pompă asigurându-vă că pompa este instalată deasupra nivelului apei.


 Pentru împământarea corespunzătoare, nu eliminați bolțul de împământare.

 În cazul în care cablul de alimentare este avariât, trebuie înlocuit de personal de service instruit pentru a evita un pericol.

## Instrucțiuni de întreținere

 Orice lucrări de întreținere asupra pompei liniare, în afară de cele descrise în tabelul de mai jos, trebuie realizate de personal de service instruit.

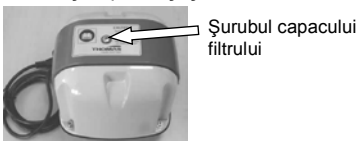
## Plan recomandat de întreținere a filtrului

 Asigurați-vă că ați deconectat cablul de alimentare înainte de a efectua întreținerea.

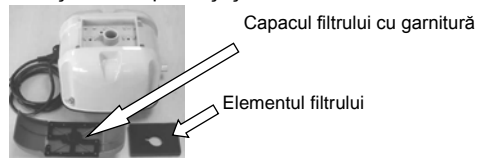
	Seria AP	Seria LP	Seria LW	Seria YP
Curățarea/înlocuirea filtrului	Elementul filtrului de aer trebuie curățat la fiecare trei luni și înlocuit la fiecare douăsprezece luni.			Asigurată de client

### Instrucțiuni privind înlocuirea elementului filtrului pentru seria AP:

**Întrerupeți alimentarea.**  
Înlăturați capacul și șurubul filtrului.

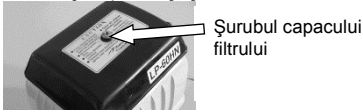


Înlocuiți elementul filtrului, montați la loc capacul și șurubul.

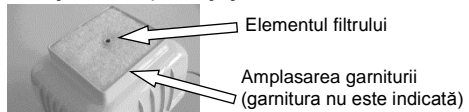


**Instrucțiuni privind înlocuirea elementului filtrului pentru seria LP sau LW:****Întrerupeți alimentarea.**

Înlăturați capacul și șurubul filtrului.



Înlocuiți elementul filtrului, montați la loc capacul și șurubul.

**Instrucțiuni privind înlocuirea elementului filtrului pentru seria YP:**

Este responsabilitatea utilizatorului final să folosească o metodă de filtrare adecvată.

Pentru coduri de catalog pentru elementul de schimb al filtrului, consultați fișa tehnică pentru seria corespunzătoare pe [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Informații privind comutatorul de protecție integrat al diafragmei

Modelele AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 și YP-70VC sunt prevăzute cu un comutator de protecție integrat pentru diafragmă, care activează sau oprește pompa în cazul unei defecțiuni a diafragmei sau al unui impact extern. Acest comutator poate fi dezactivat prin aplicarea următoarelor instrucțiuni:



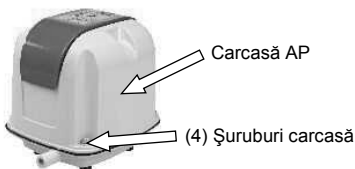
Asigurați-vă că ați deconectat cablul de alimentare înainte de a efectua dezactivarea comutatorului.



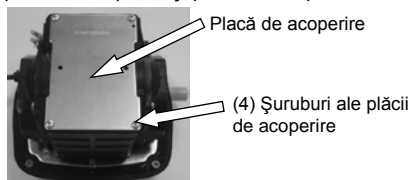
Dacă diafragma este avariată, pompa trebuie reparată de personal de service instruit. (Defecțiunea poate fi indicată de un flux de aer redus sau lipsa acestuia sau un nivel sonor mai mare decât în mod normal).

**Instrucțiuni privind dezactivarea comutatorului diafragmei, aplicabile pentru seria AP:**

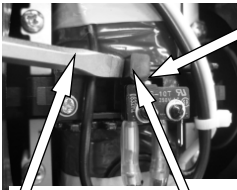
Întrerupeți alimentarea și înlăturați cele patru șuruburi ale carcasei și carcasa.



Înlăturați cele patru șuruburi ale plăcii de acoperire și placa de acoperire.



Utilizați o șurubelniță lată pentru a împinge porțiunea inferioară a pârghiei de comutare negre peste știftul portocaliu, astfel încât acesta să nu mai fie expus.

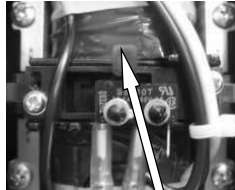


Știft portocaliu expus

Șurubelniță lată

Comutator de protecție al diafragmei activat. (Pompa nu va funcționa.)

După poziționarea comutatorului de protecție al diafragmei în poziția adecvată pentru dezactivarea comutatorului, reasamblați unitatea.



Comutator de protecție al diafragmei neactivat. (Mod de operare normal.)

## Instrucțiuni privind dezactivarea comutatorului diafragmei, aplicabile pentru seriile LP și LW:

Notă: Modelele din seriile LP și LW conțin comutatoare diferite. Identificați ce tip de comutator are pompa dumneavoastră comparând diferitele fotografii și instrucțiuni de mai jos:

Întrerupeți alimentarea și înlăturați șuruburile carcasei și carcasa.



Carcasă LP

(4) Șuruburi carcasă

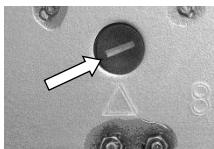


Carcasă LW

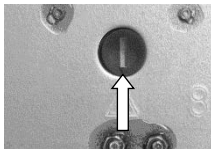
(6) Șuruburi carcasă

## Instrucțiuni privind dezactivarea comutatorului diafragmei, aplicabile pentru seriile LP și LW (Continuare):

După poziționarea comutatorului de protecție al diafragmei într-o poziție verticală cu ajutorul unei șurubelnițe late pentru dezactivarea acestuia, reasamblați unitatea.

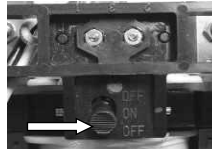


Comutator de protecție al diafragmei activat. (Pompa nu va funcționa.)

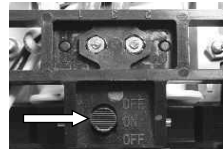


Comutator de protecție al diafragmei neactivat. (Mod de operare normal.)

După poziționarea pârghiei comutatorului de protecție al diafragmei în poziția „ON” (Pornit), pentru dezactivarea comutatorului, reasamblați unitatea.

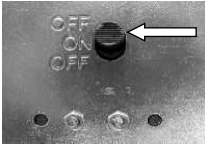


Comutator de protecție al diafragmei activat. (Pompa nu va funcționa.)

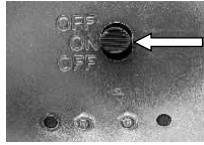


Comutator de protecție al diafragmei neactivat. (Mod de operare normal.)

După poziționarea pârghiei comutatorului de protecție al diafragmei în poziția „ON” (Pornit), pentru dezactivarea comutatorului, reasamblați unitatea.



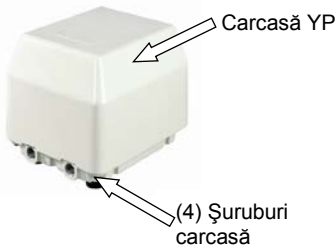
Comutator de protecție al diafragmei activat.  
(Pompa nu va funcționa.)



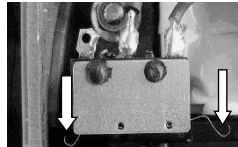
Comutator de protecție al diafragmei neactivat.  
(Mod de operare normal.)

### Instrucțiuni privind dezactivarea comutatorului diafragmei YP-70VC:

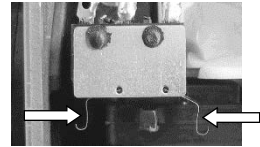
**Întrerupeți alimentarea și**  
înlăturați șuruburile carcasei și carcasa.



După poziționarea pârghiilor comutatorului de protecție al diafragmei în pozițiile corespunzătoare pentru dezactivarea comutatorului, reasamblați unitatea.



Comutator de protecție al diafragmei activat.  
(Pompa nu va funcționa.)



Comutator de protecție al diafragmei neactivat.  
(Mod de operare normal.)

Pentru mai multe informații, vă rugăm consultați [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Informațiile din prezentul document sunt proprietatea Gardner Denver Thomas. Prezentul document sau părți ale acestuia nu trebuie puse la dispoziția terților, direct sau indirect, publicate sau distribuite în vreun fel fără acord scris.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Germania

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Линейные диафрагменные насосы

Модели: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Благодарим вас за приобретение линейного насоса Gardner Denver Thomas.  
**Перевод оригинала руководства.**

Документ P/N 17000820 \_ 06/2018

# Инструкция по технике безопасности

## Использованные символы



### **Предупредительная маркировка**

При не соблюдении указаний возникает опасность повреждения насоса, всей системы или даже появляется угроза жизни и здоровью персонала.



### **Внимание: высокое напряжение**

Данный символ предупреждает о наличии опасного высокого напряжения.

Необходимо прочесть настоящее руководство по эксплуатации насоса, обращая особое внимание на все указания.

Соблюдение данных указаний гарантирует безопасную и бесперебойную работу. Несоблюдение указанных правил техники безопасности может привести к возникновению сбоев в работе, риску пожара и угрозе жизни и здоровью персонала.

Внесение конечным пользователем изменений в конструкцию или использование не по назначению приводит к утрате гарантии и/или аннулированию обязательств со стороны производителя.



Да Данное устройство может использоваться детьми старше 8 лет, а также людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, равно как и лицами с отсутствием опыта и соответствующих знаний под руководством или после инструктажа по правилам безопасного использования данного устройства и с описанием возможных опасностей. Данное устройство не является игрушкой. Работы по очистке и техническому обслуживанию устройства могут выполняться детьми только под руководством взрослых.



Все модели AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC и YP-70VC оборудованы встроенным тепловым



защитным выключателем, который срабатывает (насос будет отключен) при перегреве и отключается (нормальный режим работы) после того, как насос остынет. (Модели YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V и YP-20V оборудованы тепловым предохранителем).



Запрещается ставить предметы на электрические кабели. Поврежденные кабели могут стать причиной короткого замыкания или удара электротоком. Их ремонт должен осуществляться квалифицированным обслуживающим персоналом.



Не допускать попадания воды и прочих жидкостей на насос.




К выполнению работ на электрооборудовании допускаются только квалифицированные специалисты, которые ознакомлены с соответствующими нормативно-техническими положениями.


## **Инструкция по установке**


- Эксплуатация насоса должна осуществляться в сухом помещении.
- Насос должен устанавливаться в хорошо проветриваемом помещении, в горизонтальном положении на монтажных ножках и не соприкасаться с прочими объектами, а также не устанавливаться в помещении с потенциально взрывоопасной атмосферой.
- Необходимо удостовериться, что насос установлен на прочное основание, поверхность которого не является скользкой.
- Наличие заломов и перекручиваний шланга может отрицательно сказаться на работе насоса. Внутренний диаметр шланга должен, как минимум, равняться внешнему диаметру выходного отверстия насоса, а его длина не должна превышать 10 метров.

- Необходимо убедиться, что сетевое напряжение и частота соответствуют значениям, указанным на заводской табличке насоса.
- Следует удостовериться, что розетка насоса имеет заземление.
- Нужно убедиться, что температура рабочего воздуха не выходит за пределы от  $-10^{\circ}\text{C}$  до  $+40^{\circ}\text{C}$ , а влажность воздуха не превышает 90%.
- Линейный диафрагменный насос предназначен только для накачивания воздуха. Запрещается запускать в воздухозаборник насоса следующие вещества: опасные газовые смеси (например, горючие газы, взрывоопасные газы или пары), водяной пар, любые жидкости, коррозионные газы или масляные пары, масляный туман и смазочные материалы.
- Насосы должны эксплуатироваться только в указанном диапазоне давления. Спецификация рабочего диапазона представлена в листе технических данных определенной модели на сайте [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Запрещается эксплуатация насоса при нулевом давлении.

## Инструкция по установке (продолжение)

 В отношении насосов, которые используются для насыщения воздухом воды в аквариумах, водоемах и т. п., необходимо не допускать попадания воды в насос, что обеспечивается путем установки насоса над уровнем воды.

 Для создания надлежащего заземления следует использовать штырь заземления.

 В случае повреждения шнура питания его замена должна выполняться квалифицированным специалистом.

# Инструкция по техническому обслуживанию

Любые работы по техническому обслуживанию линейного насоса, которые отличаются от представленных в таблице ниже, должны выполняться обученным обслуживающим персоналом.

## Рекомендуемый график обслуживания фильтра

Перед началом выполнения работ по техническому обслуживанию необходимо удостовериться, что главный шнур электропитания отсоединен.

	Серия AP	Серия LP	Серия LW	Серия YP
Очистка / замена фильтра	Сменный элемент воздушного фильтра необходимо очищать каждые три месяца и заменять каждые двенадцать месяцев.			Устанавливается заказчиком

### Инструкции по замене фильтрующего элемента серии AP:

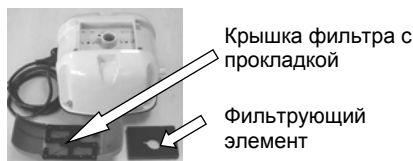
#### Отключить питание.

Удалить винт и крышку фильтра.



Винт крышки фильтра

Заменить фильтрующий элемент, установить повторно крышку и в

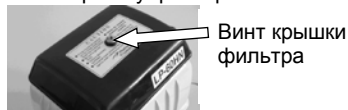


Крышка фильтра с прокладкой

Фильтрующий элемент

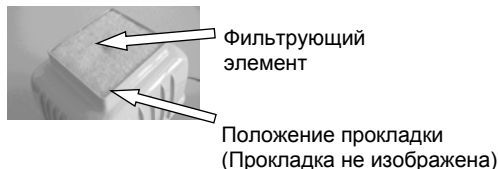
### Инструкции по замене фильтрующего элемента серии LP или LW:

**Отключить питание.** Удалить винт и крышку фильтра.



Винт крышки фильтра

Заменить фильтрующий элемент, установить повторно крышку и винт.



Фильтрующий элемент

Положение прокладки (Прокладка не изображена)


### Инструкции по замене фильтрующего элемента серии YP:


В обязанности конечного пользователя входит выбор соответствующего метода фильтрации.

Для выполнения замены компонентов фильтрующего элемента их номера необходимо смотреть в соответствующем листе технических данных модели на сайте [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Информация по встроенному Диафрагменному защитному выключателю

Модели AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 и YP-70VC оборудованы встроенным диафрагменным защитным выключателем, который активируется или выключает насос в случае возникновения сбоев в диафрагме или под воздействием внешних факторов. Данный выключатель может быть отключен следующим образом:

 Перед началом отключения выключателя необходимо удостовериться, что главный шнур электропитания отсоединен.

 В случае повреждения диафрагмы ремонт насоса должен выполняться обученным специалистом, имеющим соответствующую квалификацию. (Повреждения могут быть обнаружены по слабому воздушному потоку или его отсутствию или по увеличению уровня шума в сравнении с нормальным уровнем.)

### Соответствующие инструкции по отключению диафрагменного выключателя насоса серии AP:

**Отключить питание** и выкрутить четыре нажимных винта и корпус.

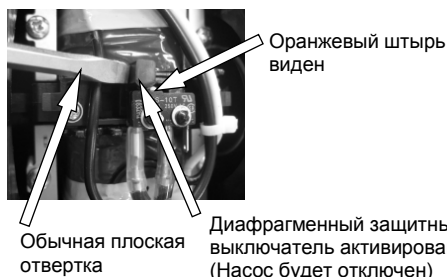


Необходимо использовать обычную плоскую отвертку для прижатия нижней части черного рычага переключателя над оранжевым штырем, чтобы оранжевый штырь не был виден.

Удалить четыре винта пластины крышки и саму пластину крышки.



Чтобы отключить диафрагменный защитный выключатель, после его установки в нужное положение, необходимо собрать устройств



## Соответствующие инструкции по отключению диафрагменного выключателя насоса серии LP и LW:

Примечание: Модели серии LP и LW имеют разные выключатели. Необходимо определить, выключатель какого типа установлен на конкретном насосе путем сравнения различных фотографий и прочтения указаний ниже:

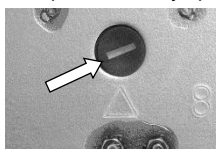
### Отключить питание и удалить нажимные винты и корпус.



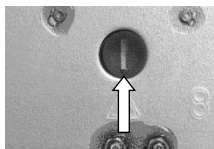
## Соответствующие инструкции по отключению диафрагменного выключателя насоса серии LP и LW (продолжение):

Установка диафрагменного защитного выключателя в вертикальное положение с помощью обычной плоской отвертки приведет к отключению выключателя и можно выполнить повторный монтаж устройства.

После установки рычага диафрагменного защитного выключателя в положение «ВКЛ» для отключения выключателя можно собрать устройство заново



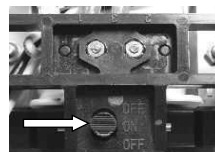
Диафрагменный защитный выключатель активирован. (Насос будет отключен)



Диафрагменный защитный выключатель не активирован. (Нормальный режим работы)

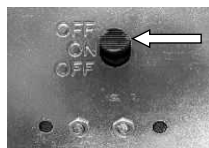


Диафрагменный защитный выключатель активирован. (Насос будет отключен)

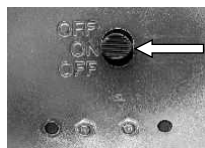


Диафрагменный защитный выключатель не активирован. (Нормальный режим работы)

После установки рычага диафрагменного защитного выключателя в положение «ВКЛ» для отключения выключателя можно собрать устройство заново.



Диафрагменный защитный выключатель активирован. (Насос будет отключен)



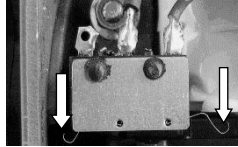
Диафрагменный защитный выключатель не активирован. (Нормальный режим работы)

## Инструкции по отключению диафрагменного выключателя насоса модели YP-70VC:

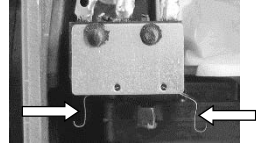
**Отключить питание** и удалить нажимные винты и корпус.



После установки рычагов диафрагменного защитного выключателя в соответствующие положения для отключения выключателя можно собрать устройство заново.



Диафрагменный защитный выключатель активирован. (Насос будет отключен)



Диафрагменный защитный выключатель не активирован. (Нормальный режим рабо)

Более подробная информация представлена на сайте [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Информация, представленная в настоящем документе, является собственностью Gardner Denver Thomas. Запрещается прямое или косвенное разглашение содержания настоящего документа или его части третьим лицам, а также его публикация или распространение в любой форме без получения письменного разрешения владельца.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Фюрстенфельдбрук (Германия)

## PREVÁDZKOVÁ PRÍRUČKA Lineárne membránové čerpadlá

Modely: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Ďakujeme, že ste si zakúpili lineárne čerpadlo Gardner Denver Thomas.  
**Preklad pôvodných pokynov**

# Bezpečnostné pokyny

## Použité symboly



### **Varovanie**

Nedodržanie týchto pokynov môže ohroziť fungovanie čerpadla, systému alebo dokonca život a zdravie osôb.



### **Výstraha – Vysoké napätie**

Tento symbol varuje pred nebezpečenstvom súvisiacim s vysokým napätím.

Pred použitím čerpadla si prečítajte túto príručku a pozornosť venujte všetkým pokynom. Používanie čerpadla v súlade s týmito pokynmi zaistí bezpečnú a spoľahlivú prevádzku. Nedodržanie niektorého z bezpečnostných opatrení môže viesť k poruche, privodiť nebezpečenstvo alebo požiar či ohroziť zdravie ľudí.

Akýkoľvek zásahy do konštrukcie prístroja alebo nesprávne používanie konečným používateľom ruší záruku na výrobok a/alebo zodpovednosť výrobcu.



Toto zariadenie môžu používať deti od 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby bez skúseností a znalostí, ak im je zabezpečený dohľad alebo sú poučené o použití zariadenia bezpečným spôsobom a pokiaľ chápu riziká spojené s používaním. Nedovoľte deťom hrať sa so zariadením. Deti nesmú vykonávať čistenie a údržbu zariadenia bez dozoru.



Všetky modely AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC a YP-70VC sú vybavené zabudovaným spínačom tepelnej ochrany, ktorý sa zapne (čerpadlo sa vypne), keď dôjde k prehriatiu, a vypne (normálny režim prevádzky), keď čerpadlo vychladne. (Modely YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V a YP-20V obsahujú tepelnú poistku.)





Na napájací kábel nekladte žiadne predmety. Poškodené káble môžu zapríčiniť skrat alebo elektrický šok a môže ich opraviť alebo vymeniť iba kvalifikovaný servisný personál.



Na čerpadlo nejete vodu ani iné tekutiny.





Práce na elektrických zariadeniach môže vykonávať iba kvalifikovaný personál v súlade s platnými technickými predpismi.


## **Pokyny na inštaláciu**

- Čerpadlo je určené na prevádzku iba v suchých miestnostiach.
- Miesto, kam chcete čerpadlo umiestniť, by malo byť dobre vetrané, čerpadlo by malo byť umiestnené vodorovne na svojich konzolách a nemalo by prichádzať do kontaktu s inými predmetmi, ani byť inštalované v priestore, v ktorom hrozí riziko výbuchu.
- Čerpadlo umiestnite na pevný podstavec s vhodným nešmykľavým povrchom.
- Zauzlenia alebo ohyby hadice môžu ovplyvniť výkon čerpadla. Vnútorňý priemer hadice by sa mal minimálne rovnať vonkajšiemu priemeru vývodu čerpadla a dĺžka hadice by nemala presiahnuť 10m.
- Skontrolujte, či napätie a frekvencia elektrickej siete zodpovedajú údajom uvedeným na štítku na čerpadle.
- Skontrolujte, či je elektrická zásuvka uzemnená.
- Skontrolujte, či je teplota vzduchu pri prevádzke v rozpätí od -10°C do +40°C a vlhkosť vzduchu neprekračuje 90%.
- Lineárne membránové čerpadlo je určené iba na čerpanie vzduchu. Do prívodu do čerpadla sa nesmú dostať tieto látky: nebezpečné plynové zmesi (napr. horľavé plyny, výbušné plyny alebo výpary), vodná para ani iné kvapaliny, dráždivé plyny, stopy oleja alebo olejová hmla a mazivo.
- Čerpadlá by mali byť v prevádzke iba v rámci určeného rozpätia tlaku. Technické špecifikácie týkajúce sa rozpätí pre prevádzku nájdete v údajovom hárku série na stránke [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Čerpadlo neprevádzkujte pri nulovom tlaku.


## Pokyny na inštaláciu (pokračovanie)

 V prípade čerpadiel používaných na okysličenie vody v akváriách, rybníkoch a pod. zabráňte vstupu vody do čerpadla tým, že skontrolujete, či je čerpadlo inštalované správne nad hladinou vody.


 Aby bolo možné správne uzemnenie, neodstraňujte kolík uzemnenia.

 Ak je napájací kábel poškodený, môže ho vymeniť iba kvalifikovaný servisný personál, aby sa zabránilo akémukoľvek riziku.

## Pokyny na údržbu

 Všetky práce týkajúce sa údržby na lineárnom čerpadle, ktoré sa neuvádzajú v nižšie uvedenej tabuľke, môže vykonať iba kvalifikovaný servisný personál.

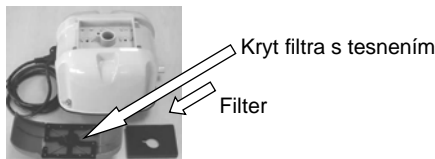
## Odporúčaná pravidelná údržba filtra

 Pred prístupom k údržbe najprv skontrolujte, či je napájací kábel odpojený.

	Séria AP	Séria LP	Séria LW	Séria YP
Čistenie filtra/ Výmena	Vzduchový filter by sa mal čistiť raz za tri mesiace a vymeniť raz za rok.			Zákaznícky integrované

### Pokyny na výmenu filtra v sérii AP:

**Odpojte napájací kábel.** Odoberte kryt filtra a skrutku. Vymeňte filter, založte späť kryt a skrutku.

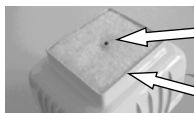


**Pokyny na výmenu filtra v sérii LP alebo LW:**

**Odpojte napájací kábel.** Odoberte kryt filtra a skrutku. Vymeňte filter, založte späť kryt a skrutku.



Skrutka na kryte filtra



Filter

Umiestnenie tesnenia  
(Tesnenie sa na obrázku nezobrazuje.)

**Pokyny na výmenu filtra v sérii YP:**

Za zavedenie vhodnej metódy filtrovania zodpovedá konečný používateľ.

Čísla náhradných dielov filtra nájdete v príslušnom údajovom hárku série na stránke [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Informácie o integrovanom spínači na ochranu membrány

Modely AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 a YP-70VC sú vybavené integrovaným spínačom na ochranu membrány, ktorý sa aktivuje a vypne čerpadlo v prípade zlyhania membrány či nastania iných vonkajších okolností. Tento spínač možno deaktivovať dodržaním týchto pokynov:



Pred vykonaním deaktivácie spínača skontrolujte, či je napájací kábel odpojený.



Ak sa membrána poškodí, čerpadlo nechajte opraviť kvalifikovanému servisnému personálu. (Poškodenie možno zistiť zníženým alebo žiadnym prietokom vzduchu či vydávaním vyššieho zvuku, ako je obvyklé.)

**Platné pokyny na deaktiváciu spínača na ochranu membrány v sérii AP:**

**Odpojte napájací kábel** a odoberte štyri skrutky krytu a kryt.

Odoberte štyri skrutky v krycej platni a kryciu platňu.



Kryt AP

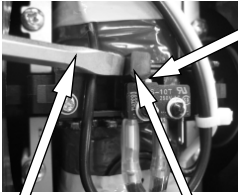
(4) Skrutky krytu



Krycia platňa

(4) Skrutky krycej platne

Použite plochý skrutkovač na zatlačenie spodnej časti čiernej páčky spínača cez oranžový kolík tak, aby oranžový kolík viac nebolo vidno.

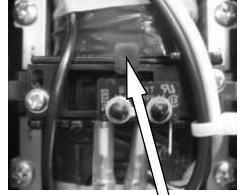


Viditeľný oranžový kolík

Plochý skrutkovač

Aktivovaný spínač na ochranu membrány (Čerpadlo sa nespustí.)

Po nastavení spínača na ochranu membrány do správnej polohy pre jeho deaktiváciu jednotku znova zmontujte.



Deaktivovaný spínač na ochranu membrány. (Normálny režim prevádzky)

## Platné pokyny na deaktiváciu spínača na ochranu membrány pre série LP a LW:

Poznámka: Modely sérií LP a LW obsahujú odlišné spínače. Zistíte, ktorý typ spínača má vaše čerpadlo, porovnaním rôznych fotografií a pokynov uvedených nižšie:

Odpojte napájací kábel a odoberte skrutky krytu a kryt.



Kryt LP

(4) Skrutky krytu



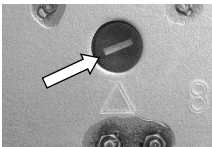
Kryt LW

(6) Skrutky krytu

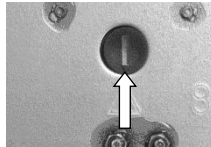
## Platné pokyny na deaktiváciu spínača na ochranu membrány pre série LP a LW (pokračovanie):

Po nastavení spínača na ochranu membrány do zvislej polohy pomocou plochého skrutkovača pre deaktiváciu spínača jednotku znova zmontujte.

Po nastavení páčky spínača na ochranu membrány do polohy „ON“ pre deaktiváciu spínača jednotku znova zmontujte.



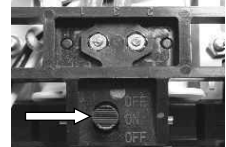
Aktivovaný spínač na ochranu membrány (Čerpadlo sa nespustí.)



Deaktivovaný spínač na ochranu membrány (Normálny režim prevádzky.)

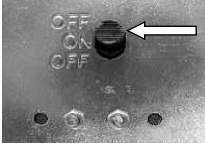


Aktivovaný spínač na ochranu membrány (Čerpadlo sa nespustí.)

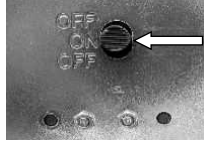


Deaktivovaný spínač na ochranu membrány (Normálny režim prevádzky.)

Po nastavení páčky spínača na ochranu membrány do polohy „ON“ pre deaktiváciu spínača jednotku znova zmontujte.

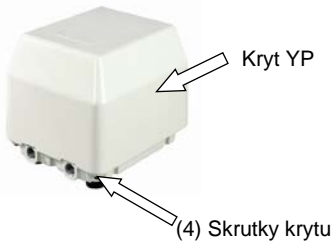


Aktivovaný spínač na ochranu membrány (Čerpadlo sa nespustí.)

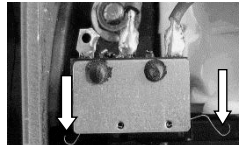


Deaktivovaný spínač na ochranu membrány (Normálny režim prevádzky)

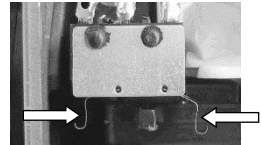
### **Pokyny na deaktiváciu spínača na ochranu membrány pre čerpadlo YP-70VC: Odpojte napájací kábel a odoberte skrutky krytu a kryt.**



Po nastavení páčok spínačov na ochranu membrány do správnych polôh pre deaktiváciu spínača jednotku znova zmontujte.



Aktivovaný spínač na ochranu membrány (Čerpadlo sa nespustí.)



Deaktivovaný spínač na ochranu membrány (Normálny režim prevádzky)

Ďalšie informácie nájdete na stránke [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Informácie uvedené v tomto dokumente sú vlastníctvom spoločnosti Gardner Denver Thomas. Tento dokument alebo jeho časti sa nesmú poskytnúť, priamo ani nepriamo, tretím stranám, ani zverejniť či iným spôsobom sprístupniť bez písomného súhlasu spoločnosti.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Nemecko

## PRIROČNIK ZA UPORABO Membranske linearne črpalke

Modeli: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Zahvaljujemo se vam za nakup linearne črpalke Gardner Denver Thomas.  
**Prevod originalnega priročnika.**

Št. dokumenta 17000820 \_ 06/2018

## Varnostni napotki

### Uporabljeni simboli



#### **Opozorilni napotki**

Če jih ne boste upoštevali, lahko ogrozite varnost črpalke oziroma sistema ali celo življenje sebe in drugih oseb.



#### **Pozor – Visoka napetost**

Ta simbol opozarja na nevarno visoke napetosti.

Prosimo, da pred uporabo preberete ta priročnik in upoštevate vsa njegova navodila. Če boste upoštevali ta navodila, bo uporaba varna in zanesljiva. Če pa varnostnih napotkov ne boste upoštevali, lahko povzročite okvaro, povečate nevarnost požara in ogrozite zdravje drugih oseb.

Konstruktivske spremembe ali neprimerna uporaba s strani končnega uporabnika bo razveljavila garancijo izdelka in/ali proizvajalca odvezala vsakršne odgovornosti.



To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma osebe brez izkušenj in znanja, če napravo uporabljajo pod nadzorom ali če so o varni uporabi bili poučeni in razumejo nevarnosti, ki jih uporaba naprave prinaša. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci naprave ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.



Vsi modeli AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC in YP-70VC imajo vgrajeno toplotno zaščitno stikalo, ki se sproži (črpalka ne bo delovala), ko pride do pregrevanja, in se izklopi (črpalka lahko znova normalno deluje), ko se črpalka dovolj ohladi. (Modeli YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V in YP-20V so opremljeni s toplotno varovalko.)



Na električni kabel ne odlagajte ničesar. Poškodovani kabli lahko povzročijo kratek stik ali električni udar, zato naj jih popravi samo usposobljeno servisno osebje.



Pazite, da ne boste črpalke polili z vodo ali z drugimi tekočinami.




Dela na električnih napravah lahko izvaja samo usposobljeno osebje, in sicer v skladu z veljavnimi inženirskimi predpisi.


## Navodila za namestitvev


- Črpalka je primerna samo za uporabo v suhih prostorih.
- Uporabljajte jo v dobro prezračevanem prostoru, postavljena pa naj bo na svoje noge v vodoravnem položaju. Pazite, da ne bo prišla v stik z drugimi predmeti oziroma je ne postavljajte v prostor, kjer obstaja nevarnost eksplozije.
- Poskrbite, da bo črpalka postavljena na trdno površino, ki ne drsi.
- Če je cev prepognjena ali zvita, lahko to vpliva na delovanje črpalke. Notranji premer cevi naj bo vsaj enak zunanjemu premeru izstopne odprtine na črpalki, dolžina cevi pa naj ne presega 10 m.
- Poskrbite, da bo bosta napajalna napetost in frekvenca ustrezali navedbam na etiketi črpalke.
- Poskrbite, da bo vtičnica, v katero boste priklopili črpalko, ozemljena.
- Poskrbite, da bo delovna temperatura zraka v razponu med  $-10^{\circ}\text{C}$  in  $+40^{\circ}\text{C}$ , vlažnost zraka pa naj ne preseže 90%.
- Membranska linearna črpalka je namenjena samo črpanju zraka. V vstopno odprtino za zrak ne smejo zaiti naslednje snovi: nevarne zmesi plinov (npr. vnetljivi plini, eksplozivni plini ali hlapi), vodna para, tekočine, agresivni plini ali sledi olj oziroma razpršena olja in maziva.
- Črpalke morajo delovati samo znotraj navedenega tlačnega razpona. Razpon delovanja je naveden na podatkovnem listu za posamezno serijo, ki ga najdete na spletnem mestu [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Črpalke ne uporabljajte pri ničnem tlaku.




## Navodila za namestitev (nadaljevanje)

 Pri črpalkah, ki se uporabljajo za aeriranje vode v akvarijih, ribnikih ali podobno, preprečite, da bi voda prodrla v črpalko, tako da črpalko namestite nad vodno gladino.


 Da bo ozemljitev ustrezna, ne poškodujte ozemljitvenega vtiča.

 Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati usposobljeno servisno osebje, da se izognete morebitnim nevarnostim.

## Navodila glede vzdrževanja

 Vsa vzdrževalna dela na linearni črpalki, razen tista, ki so opisana v preglednici v nadaljevanju, mora opraviti usposobljeno servisno osebje.

### Priporočen interval vzdrževanja filtrov

 Poskrbite, da bo glavni napajalni kabel odklopljen, preden se lotite vzdrževanja.

	Seriya AP	Seriya LP	Seriya LW	Seriya YP
Čiščenje/zamenjava filtra	Vložek zračnega filtra je treba očistiti vsake tri mesece in zamenjati vsakih dvanajst mesecev.			Vgradi stranka

### Navodila za zamenjavo filtrskega vložka za serijo AP

#### Izklopite napajanje.

Snemite pokrov filtra in odvijte vijak.



Zamenjajte filtrski vložek, pokrov namestite nazaj, privijte vijak.



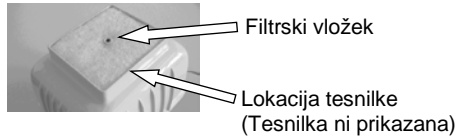
## Navodila za zamenjavo filtrskega vložka za serijo LP oziroma LW

### Izklopite napajanje.

Snemite pokrov filtra in odvijte vijak.



Zamenjajte filtrski vložek, pokrov namestite nazaj, privijte vijak.



## Navodila za zamenjavo filtrskega vložka za serijo YP

Za integracijo ustrezne metode filtriranja mora poskrbeti končni uporabnik.

Za številke delov za nadomestne filtrske vložke glejte podatkovni list za relevantno serijo, ki ga najdete na spletnem mestu [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Informacije o zaščitnem stikalu membrane

Modeli AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 in YP-70VC imajo vgrajeno zaščitno stikalo za membrano, ki vklopi oziroma izklopi črpalko v primeru napake na membrani ali zunanjih udarcev. Stikalo lahko onemogočite po postopku, ki je opisan spodaj:



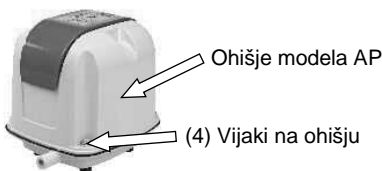
Poskrbite, da bo glavni napajalni kabel odklopljen, preden onemogočite stikalo.



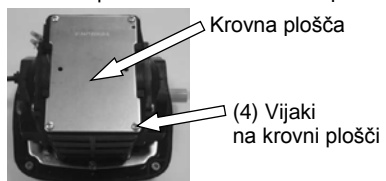
Če je membrana poškodovana, naj jo servisira usposobljeno servisno osebje. (Poškodbo membrane opazite po zračnem toku, ki je slab ali ga sploh ni, oziroma po neobičajno visokem hrupu delovanja.)

## Postopek za onemogočanje stikala membrane za serijo AP

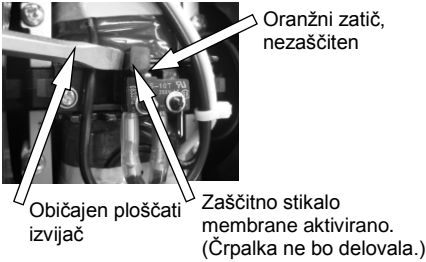
Izklopite napajanje in odstranite štiri vijake na ohišju ter snemite ohišje.



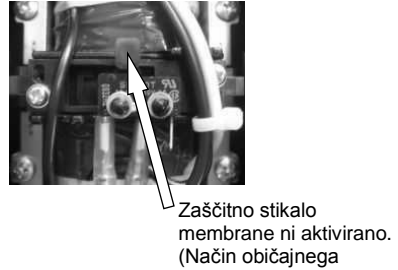
Odstranite štiri vijake na krovni plošči in snemite krovno ploščo.



Uporabite običajni ploščati izvijač, da spodnji del črne ročice stikala potisnete čez oranžni zatič, tako da ne bo več nezaščiten.



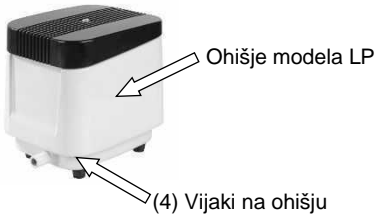
Potem ko ste zaščitno stikalo membrane prestavili v ustrezen položaj, da ga lahko onemogočite, enoto znova sestavite.



## Postopek za onemogočanje stikala membrane za seriji LP in LW

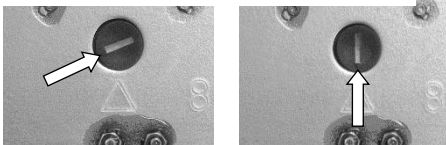
Opomba: modela serije LP in LW imata drugačni stikali. Preverite, katero vrsto stikala ima vaša črpalka, tako da primerjate slike in navodila v nadaljevanju.

**Izklopite napajanje** in odstranite vijake na ohišju ter snemite ohišje.

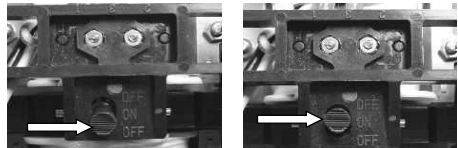


## Postopek za onemogočanje stikala membrane za seriji LP in LW (nadaljevanje)

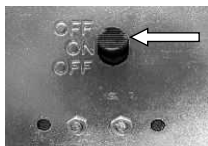
Potem ko ste zaščitno stikalo membrane s ploščatim izvijačem prestavili v pokončen položaj, da ga lahko onemogočite, enoto znova sestavite.



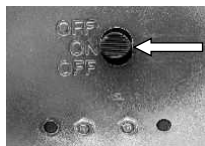
Potem ko ste ročico zaščitnega stikala membrane prestavili v položaj »ON«, da ga lahko onemogočite, enoto znova sestavite.



Potem ko ste ročico zaščitnega stikala membrane prestavili v položaj »ON«, da ga lahko onemogočite, enoto znova sestavite.



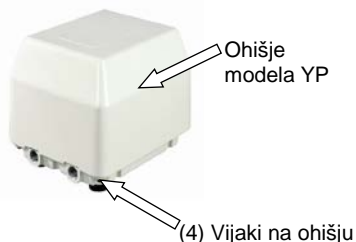
Zaščitno stikalo membrane aktivirano. (Črpalka ne bo delovala.)



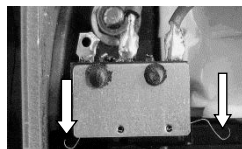
Zaščitno stikalo membrane ni aktivirano. (Način običajnega delovanja.)

## Postopek za onemogočanje stikala membrane za serijo YP-70VC

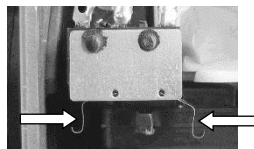
Izklopite napajanje in odstranite vijake na ohišju ter snemite ohišje.



Potem ko ste ročico zaščitnega stikala membrane prestavili v ustrezen položaj, da ga lahko onemogočite, enoto znova sestavite.



Zaščitno stikalo membrane aktivirano. (Črpalka ne bo delovala.)



Zaščitno stikalo membrane ni aktivirano. (Način običajnega delovanja.)

Za več informacij obiščite spletno mesto [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Informacije, ki so navedene v tem dokumentu, so last podjetja Gardner Denver Thomas. Tega dokumenta oziroma njegovih delov ni dovoljeno, bodisi posredno bodisi neposredno, posredovati tretjim osebam, niti jih brez pisnega soglasja ni dovoljeno objavljati ali deliti.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstfeldbruck, Nemčija

## MANUAL DE INSTRUCCIONES Bombas de membrana lineales

Modelos: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Gracias por comprar una bomba lineal Gardner Denver Thomas.

**Traducción de las instrucciones originales.**

# Instrucciones de seguridad

## Símbolos utilizados



### **Indicación de advertencia**

Ignorar esta indicación puede dañar la bomba, el sistema o incluso la vida y la salud de las personas.



### **Precaución: alta tensión**

Este símbolo advierte sobre altas tensiones peligrosas.

Por favor, lea este manual antes de manejar la bomba y preste atención a todas las instrucciones. Cumplir estas instrucciones garantiza un funcionamiento seguro y fiable. Ignorar las precauciones de seguridad puede provocar fallos en el funcionamiento, un incendio o dañar la salud de las personas.

Cualquier cambio estructural o un uso inadecuado por parte del usuario final invalidarán la garantía del producto y/o las responsabilidades.



Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años y mayores y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia ni conocimientos, siempre que estén supervisados o que se les haya instruido respecto al uso del dispositivo de forma segura y que entiendan los peligros asociados. Los niños no deben jugar con el dispositivo. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.



Todos los modelos AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC y YP-70VC están equipados con un interruptor de protección térmico que se activa (la bomba no funcionará) cuando el dispositivo está sobrecalentado y se desactiva (modo de funcionamiento normal) una vez enfriada la bomba. (Los modelos YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V y YP-20V tienen un fusible térmico).



No ponga nada sobre el cable eléctrico. Los cables dañados pueden provocar cortocircuitos o descargas eléctricas y deben ser reparados por personal de mantenimiento cualificado.



No vierta agua u otros líquidos sobre la bomba.





De acuerdo con las normas de ingeniería aplicables, los trabajos en los dispositivos eléctricos solo pueden ser realizados por personal cualificado.


## Instrucciones para la instalación

- La bomba solo está diseñada para ser utilizada en lugares secos.
- El lugar de ubicación de la bomba debe estar bien ventilado, esta debe colocarse horizontalmente sobre sus pies de montaje y no debe entrar en contacto con otros objetos o ser instalada en una zona con riesgo de explosión.
- Asegúrese de colocar la bomba sobre una base firme con una superficie antideslizante adecuada.
- Las mangueras dobladas o con curvas pueden afectar al rendimiento de la bomba. El diámetro interior de la manguera debe ser como mínimo igual al diámetro exterior de salida de la bomba y su longitud no debe ser mayor de 10m.
- Asegúrese de que la tensión de alimentación y la frecuencia se corresponden con la etiqueta de la bomba.
- Asegúrese de que la toma de la bomba está conectada a tierra.
- Asegúrese de que la temperatura del aire de funcionamiento está entre  $-10^{\circ}\text{C}$  y  $+40^{\circ}\text{C}$  y de que la humedad del aire no supera el 90%.
- La bomba de membrana lineal solo está diseñada para bombear aire. Los siguientes medios no deben entrar en contacto con el aire: mezclas de gases peligrosas (p. ej. gases combustibles, gases o vapores explosivos), vapor de agua, líquidos de cualquier tipo, gases agresivos, restos de aceite o niebla aceitosa y grasa.
- Las bombas solo deben funcionar dentro del rango de presión especificado. Encontrará las especificaciones sobre el rango de rendimiento en la hoja de datos de la serie en [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). No maneje la bomba con presión cero.


## Instrucciones para la instalación(continuación)

 En las bombas utilizadas para airear el agua de los acuarios, estanques o similares, evite la entrada de agua en la bomba asegurándose de que instala la misma sobre el nivel del agua.


 Para una puesta a tierra adecuada, no quite el conector de puesta a tierra.

 Si el cable de conexión está dañado, debe ser reemplazado por personal de mantenimiento cualificado para evitar los peligros.

## Instrucciones para el mantenimiento

 Cualquier trabajo de mantenimiento de la bomba lineal que difiera de los descritos en la siguiente tabla debe ser realizado por personal de mantenimiento cualificado.

### Plan recomendado para el mantenimiento del filtro

 Asegúrese de que el cable de conexión principal está desconectado antes de realizar los trabajos de mantenimiento.

	Serie AP	Serie LP	Serie LW	Serie YP
Limpieza/recambio del filtro	El filtro de aire debe limpiarse cada tres meses y ser reemplazado cada doce meses.			Cliente integrado

### Instrucciones para reemplazar el filtro de la serie AP:

#### Desconecte la corriente.

Retire la tapa del filtro y el tornillo



Tornillo de la tapa del filtro

Reemplace el filtro, ponga de nuevo la tapa y el tornillo.



Tapa del filtro con junta

Filtro



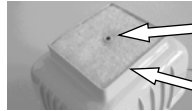
**Instrucciones para reemplazar el filtro de la serie LP o LW:****Desconecte la corriente.**

Retire la tapa del filtro y el tornillo



Tornillo de la tapa del filtro

Reemplace el filtro, ponga de nuevo la tapa y el tornillo.



Filtro

Ubicación de la junta (junta no mostrada)

**Instrucciones para reemplazar el filtro de la serie YP:**

Es responsabilidad del usuario final integrar un método de filtrado adecuado.

Para ver los números de las piezas para el recambio del filtro, véase la hoja de datos de la serie correspondiente en [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Protección integrada de la membrana

### Información sobre el interruptor

Los modelos AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 y YP-70VC están equipados con un interruptor de protección integrado que se activa o desconecta la bomba en caso de fallo de la membrana o de una influencia externa. Este interruptor se puede desactivar siguiendo estas instrucciones:



Asegúrese de que el cable de conexión principal está desconectado antes de desactivar el interruptor.



Si la membrana está dañada, deje que el personal de mantenimiento cualificado repare la bomba. (El daño se detecta porque no hay flujo de aire o este es muy pequeño o porque la bomba hace más ruido de lo normal).

**Instrucciones para desactivar el interruptor de membrana de la serie AP:**

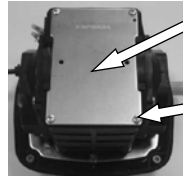
**Desconecte la corriente** y quite los cuatro tornillos de la carcasa y la carcasa.



Carcasa AP

(4) Tornillos de la carcasa

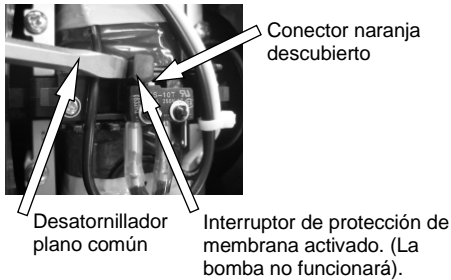
Quite los cuatro tornillos de la tapa cobertora y la placa cobertora.



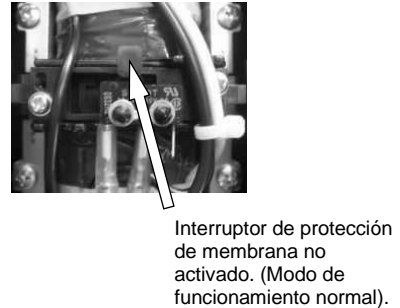
Placa cobertora

(4) Tornillos de la placa cobertora

Use un desatornillador plano común para empujar la parte inferior de la palanca del interruptor negro sobre el conector naranja de forma que el conector naranja deje de estar descubierto.



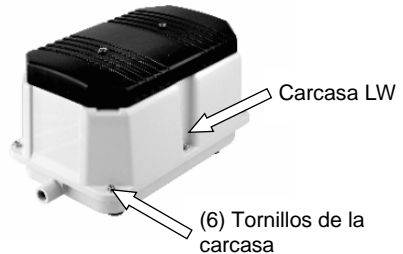
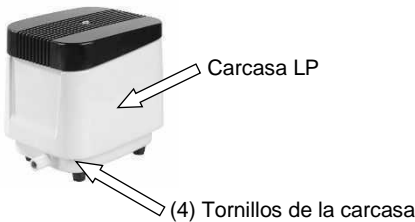
Después de colocar el interruptor de protección de membrana en la posición correcta para desactivar el interruptor, vuelva a montar la unidad.



## Instrucciones para desactivar el interruptor de membrana de las series LP y LW:

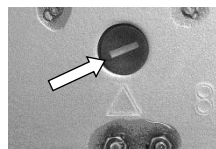
Nota: Los modelos de las series LP y LW contienen diferentes interruptores. Identifique el interruptor de su bomba comparando las diferentes fotos y las instrucciones que aparecen más abajo:

**Desconecte la corriente** y quite los tornillos de la carcasa y la carcasa.

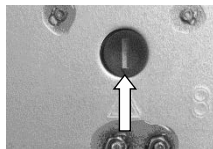


## Instrucciones para desactivar el interruptor de membrana de las series LP y LW (continuación):

Después de colocar el interruptor de protección del diafragma en posición vertical con un desatornillador plano común para desactivar el interruptor, vuelva a montar la unidad.

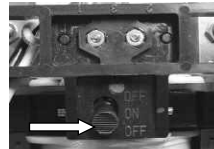


Interruptor protección del diafragma activado (La bomba no funciona).

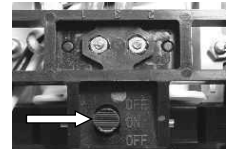


Interruptor protección del diafragma no activado. (Funcionamiento normal).

Después de colocar la palanca del interruptor de protección del diafragma en "ON" para desactivar el interruptor, vuelva a montar la unidad.

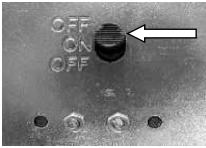


Interruptor protección del diafragma activado. (La bomba no funciona).

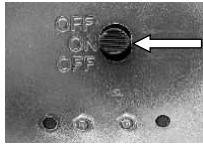


Interruptor protección del diafragma no activado. (Funcionamiento normal).

Después de colocar la palanca del interruptor de protección del diafragma en "ON" para desactivar el interruptor, vuelva a montar la unidad.



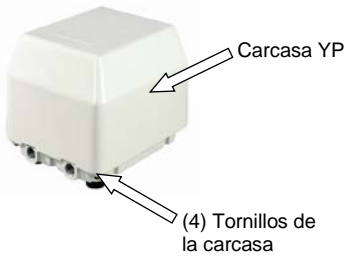
Interruptor protección del diafragma activado. (La bomba no funciona).



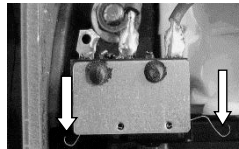
Interruptor protección del diafragma no activado. (Funcionamiento normal).

### Instrucciones para desactivar el interruptor de membrana YP-70VC:

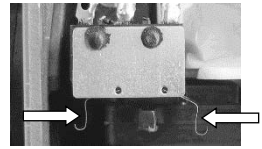
**Desconecte la corriente** y quítelos tornillos de la carcasa y la carcasa.



Después de colocar las palancas del interruptor de protección del diafragma en a posición adecuada para desactivar el interruptor, vuelva a montar la unidad.



Interruptor protección del diafragma activado. (La bomba no funciona).



Interruptor protección del diafragma no activado. (Funcionamiento normal).

Encontrará más información en [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

La información contenida en este documento es propiedad de Gardner Denver Thomas. Este documento, o partes del mismo, no puede ponerse a disposición, directa o indirectamente, de terceros, ni ser publicado o distribuido de ninguna manera sin un consentimiento por escrito.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstenfeldbruck/Germany

## BRUKSANVISNING Linjära Membranpumpar

Modeller: AP-30  
AP-40  
AP-60N  
AP-60/80  
AP-80H  
AP-100  
AP-120

LP-150HN  
LP-200HN

LW-240  
LW-300  
LW-400

YP-6A  
YP-15A  
YP-20A  
YP-6V  
YP-15V  
YP-20V  
YP-30VC  
YP-40VC  
YP-50VC  
YP-60VC  
YP-70VC



Tack för köpet av en Gardner Denver Thomas linjär pump.  
**Översättning av de ursprungliga instruktionerna.**

# Säkerhetsinstruktion

## Använda Symboler



### Varningsinstruktion

Underlåtenhet att följa dessa kan riskera pumpen, systemet eller till och med människors liv och hälsa.



### Varning – Högspänning

Denna symbol varnar för farlig högspänning.

Vänligen läs denna manual före användning av pumpen, med beaktande av alla instruktioner. Om dessa instruktioner följs, försäkras det säkert och pålitligt användning. Underlåtenhet att följa alla säkerhetsåtgärder kan orsaka tekniska fel, brandrisk och äventyra människors hälsa.

Vilka som helst förändringar i konstruktionen eller felaktig användning av slutanvändaren ogiltigförklarar produktens garanti och/eller förpliktelser.



Apparaten kan användas av barn över 8 år och personer med fysisk, sensorisk eller kognitiv funktionsnedsättning eller som saknar erfarenhet och kunskap, om de får handledning eller instruktion i hur att använda apparaten på ett säkert sätt och förstår riskerna som är inblandade. Barn bör inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte göras av barn utan tillsyn.



Alla AP, LP, LW, YP-30VC, YP-40VC, YP-50VC, YP-60VC och YP-70VC-modellerna är utrustade med en integrerad termisk säkerhetsbrytare som aktiveras (pumpen opererar inte) när pumpen överhettas och desarmeras (normalt funktionsläge) efter att pumpen kylts ner. (YP-6A, YP-15A, YP-20A, YP6V, YP-15V och YP-20V-modellerna har en termisk säkring.)



Placera ingenting på den elektriska kabeln. Skadade kablar kan orsaka korta kretsar eller elstötar och måste repareras av utbildad tjänst-personal.



Spill inte vatten eller andra vätskor på pumpen.






Arbete på elektriska anordningar bör endast utföras av yrkeskunnig personal i enlighet med tillämpliga tekniska föreskrifter.


## Installationsinstruktioner

- Pumpen är lämplig endast för användning i torra utrymmen.
- Pumpen bör placeras på ett välventilerat ställe, placerad horisontellt på dess fästelements fötter och bör inte komma i kontakt med andra föremål eller installeras på ett område med risk för explosioner.
- Försäkra att pumpen installeras på en stadig botten med en lämplig halkfri yta.
- Trassel eller böjning på slangen kan inverka på pumpens prestanda. Slangens diameter på insidan bör vara minst lika stor som pumpens utsläpps yttre diameter och dess längd bör inte överskrida 10m.
- Försäkra att spänning och frekvens motsvarar det som står på pumpens etikett.
- Försäkra att pumpens sockel är jordad.
- Försäkra att omgivningens lufttemperatur är mellan -10°C och +40°C och att luftfuktigheten inte överskrider 90%.
- Membranpumpen är designad endast för att pumpa luft. Följande medel bör inte tillåtas i luftintaget: farliga gasblandningar (t.ex. brännbar gas, explosiva gaser eller ångor), vattenånga, vätskor, aggressiva gaser, eller spår av olja eller oljedimma och fett.
- Pumparna bör användas endast inom specificerade tryckvidder. Specificering av prestandans vidd kan hittas i seriens datablad på sidan [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com). Använd inte pumpen vid nolltryck.


## Installationsinstruktioner (Fortsättning)

-  För pumpar som används för att syrsätta vatten i akvarium, undvik att vatten kommer in i pumpen genom att försäkra att pumpen installeras ovanför vattennivån.
-  För lämplig jordning, manipulera inte jordningstappen.
-  Om kordbandet är skadat, måste det bytas ut av yrkeskunnig tjänst-personal för att undvika fara.

## Underhållsinstruktioner

-  Vilket underhållsarbete på membranpumpen som helst förutom det som beskrivs i tabellen nedan måste utföras av yrkeskunnig tjänst-personal.

## Rekommenderat Schema för Filtrets Underhåll

-  Försäkra att huvudkraftkällan är fränkopplad före utförande av underhåll.

	AP Serie	LP Serie	LW Serie	YP Serie
Rengöring av Filter/ Utbyte	Luftfiltrets element bör rengöras var tredje månad och bytas ut var tolfte månad.			Kundintegrerad

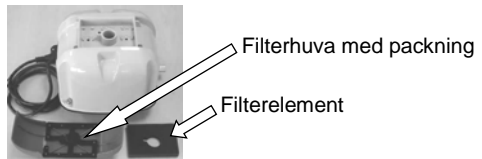
### Utbytesinstruktioner för AP Seriens Filterelement:

#### Koppla av strömmen.

Avlägsna filterhuva & skruv.



Byt ut filterelementet, lägg tillbaka huva & skruv.



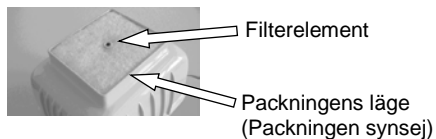
### Utbytesinstruktioner för LP eller LW Seriens Filterelement:

#### Koppla av strömmen.

Avlägsna filterhuva & skruv.



Byt ut filterelementet, lägg tillbaka huva & skruv.



**Utbytesinstruktioner för YP Seriens Filterelement:**

Det är slutanvändarens ansvar att integrera en lämplig filtreringsmetod.

För nummerserie på filterelementets utbytbara delar, se databladet för den relevanta serien på [gd-thomas.com](http://gd-thomas.com).

## Information om Integrerad Membran-säkerhetsbrytare

Modellerna AP-60N, AP-60/80, AP-80H, AP-100, AP-120, LP-150HN, LP-200HN, LW-240, LW-300, LW-400 och YP-70VC är utrustade med en integrerad membran-säkerhetsbrytare som aktiverar eller stänger pumpen om membranet fungerar fel eller p.g.a. externa effekter. Denna brytare kan inaktiveras genom att utföra följande instruktioner:



Försäkra att huvudkraftkällan är fränkopplad före utförande av brytarens inaktiveringande.

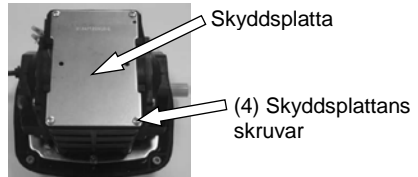
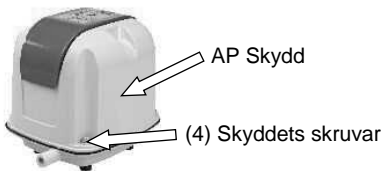


Om membranet är skadat, skaffa underhållstjänster av yrkeskunnig tjänst-personal. /Skadan kan märkas av litet eller inget luftflöde eller en högre än den vanliga ljudnivån.)

**Tillämpliga Instruktioner för Inaktiveringande av AP Seriens Membran-brytare:**

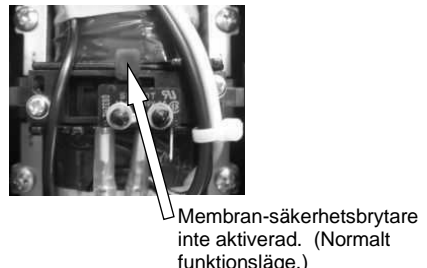
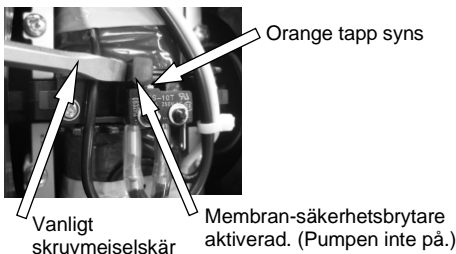
**Koppla av strömmen** och avlägsna fyra skyddsskruvar och skydd.

Avlägsna fyra skruvar från skyddsplattan och skyddsplattan.



Använd ett vanligt skruvmejselskär för att trycka nedre delen av den svarta hävstången över den orange tappen så att den orange tapp inte längre kan ses.

Efter placeringen av membran-säkerhetsbrytaren till lämplig ställning för att inaktivera brytaren, bygg ihop enheten igen.

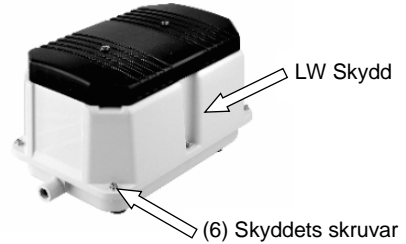
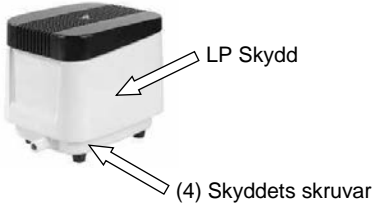




**Tillämpliga Instruktioner för Inaktiverande av LP & LW Seriens Membran-brytare:**

Observera: LP & LW Seriens modeller har olika brytare. Identifiera vilken slags brytare din pump har genom att jämföra de olika fotografierna och instruktionerna nedan:

**Koppla av strömmen. Avlägsna filterhuva & skruv**

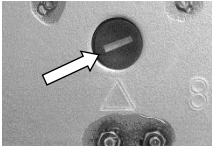


**Tillämpliga Instruktioner för Inaktiverande av AP Seriens Membran-brytare**

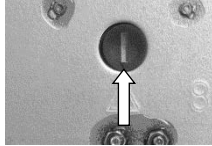
**(Fortsättning):**

Efter placering av membran-säkerhetsbrytaren till en vertikal position med ett vanligt skruvmejselskär för att inaktivera brytare, bygg ihop enhet.

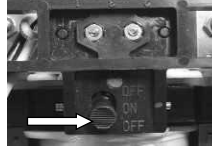
Efter positionering av membran-brytaren byt till "ON" läge för att inaktivera brytare, bygg ihop enhet



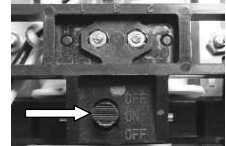
brytare aktiverad.  
(Pumpen är inte på.)



brytaren inte aktiverad.  
(Normalt funktionsläge.)

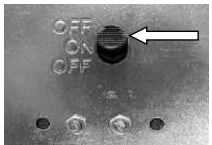


brytare aktiverad.  
(Pumpen är inte på.)

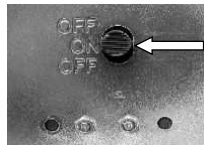


brytaren inte aktiverad.  
(Normalt funktionsläge.)

Efter positionering av membran-brytaren till "ON" läge för att inaktivera brytare, bygg ihop enhet.



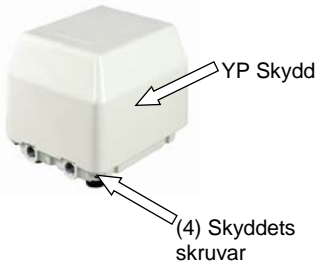
Membran-brytare aktiverad.  
(Pumpen är inte på.)



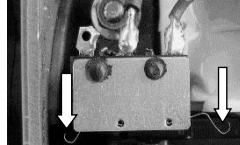
Membran-brytare inte aktiverad.  
(Normalt funktionsläge.)

## YP-70VC Membran-brytarens Inaktiveringsinstruktion:

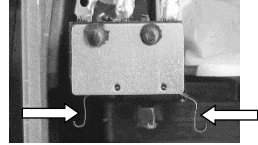
Koppla av strömmen. Avlägsna filterhuva & skruv



Efter positionering av membran-brytaren byt till "ON" läge för att inaktivera brytare, bygg ihop enhet



Membran-brytare  
aktiverad.  
(Pumpen är inte på.)



Membran-brytare  
inte aktiverad.  
(Normalt funktionsläge.)

For mer information, vänligen se [www.gd-thomas.com](http://www.gd-thomas.com).

Informationen i detta dokument tillhör Gardner Denver Thomas. Detta dokument, eller delar av det, får inte göras tillgängliga, direkt eller indirekt, för tredje parter, eller publiceras eller utdelas på något sätt utan skriftligt tillstånd.

Gardner Denver Thomas GmbH  
Livry-Gargan-Str. 10  
82256 Fürstentfeldbruck/Tyskland